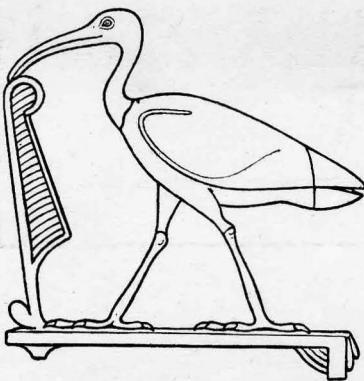


BIBLIOTHECA AEGYPTIACA IX

JAROSLAV ČERNÝ

LATE RAMESSIDE
LETTERS



BRUXELLES-1939
ÉDITION DE LA FONDATION ÉGYPTOLOGIQUE
REINE ÉLISABETH

To
THOMAS ERIC PEET
IN MEMORIAM.

CONTENTS

Introduction.

A. Generalities	V
B. Description of the papyri	VII
C. Provenance of the papyri	XV
D. External form of the letters	XVII
E. Address	XXI
<i>List of papyri contained in this volume</i>	XXV
<i>Concordances</i>	XXV
<i>The texts</i>	I
<i>Index of personal names</i>	75
<i>Index of place-names</i>	80
<i>Addendum to the Index of personal names</i>	81

INTRODUCTION

A. GENERALITIES

When 45 years ago the late Prof. Spiegelberg published the Paris papyri of the present group of letters¹, together with the two Leiden examples and some of the Turin ones, his publication was an outstanding achievement. Not only did he recognise that all of them were closely related, but he also produced the first serious attempt to interpret them, giving in his publication a transcript into hieroglyphs, translation and commentary of each papyrus. That a new study of them should be undertaken now hardly needs justification. In Spiegelberg's early years real knowledge of cursive hieratic was in its infancy and so much new and important experience has been acquired since in this field, that it was certain a new examination would result in considerable improvement upon his pioneer work. Moreover, Spiegelberg's edition did not exhaust all the materials, and he himself was aware of a papyrus at Turin and three others in the British Museum which he was unable to include. The Turin and Leiden papyri were accessible to him only in the imperfect facsimiles published previously. Gradually, also, more and more papyri were turning up which belonged to the group of his *Correspondances*. Dr. Gardiner collated the papyri published by Spiegelberg for the Berlin Dictionary, adding the new letter from Turin and the papyrus then at Salisbury, and his collations showed that his predecessor had in no way solved all the problems presented by these difficult documents. Owing to the pressure of other tasks he never actually embarked upon the new edition which he had planned and his contribution in print did not go beyond publishing in 1909 a new letter which at that time belonged to Rev. A.E. Suffrin². Prof. Erman, whose interest in late New Kingdom texts never ceased, in 1913 made accessible three letters acquired by the Berlin Museum³, and eventually Prof. Blackman added a British Museum papyrus in 1926⁴.

A few years later, Prof. Peet and myself independently collated most of the *Correspondances* papyri for the sake of practice, and when it became clear that Spiegelberg's materials could now be nearly doubled, Prof. Peet, with Dr. Gardiner's full approval, decided to undertake a new edition of the whole bulk. Unfortunately his premature death prevented him from accomplishing his task, but his note-books show how far advanced were his preparations. Several

1. *Correspondances du temps des rois-prêtres* in *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, XXXIV, 2, Paris 1895.

2. P.S.B.A., XXXI, 5 ff.

3. ERMAN, *Ein Fall abgekürzter Justiz in Aegypten*, in *Abhandlungen d. Kgl. Preuss. Ak. d. Wissensch., phil.-hist. Cl.*, 1913, Nr. 1.

4. J.E.A., XII (1926), 184 ff.

INTRODUCTION

unknown British Museum papyri which he was able to copy were too important to remain unpublished for long, and when Prof. Capart identified the Geneva papyri as also belonging to this group, Dr. Gardiner and the present writer decided that the publication could not be delayed any longer. Encouraged by Dr. Gardiner and offered hospitality for his work by Prof. Capart in the Bibliotheca Aegyptiaca, the present writer visited once more all the collections where letters of the group were preserved and finally collated all of them. In addition to this, his transcriptions of the London, Paris and Geneva papyri were checked on the originals by Dr. Gardiner, who also read the whole manuscript. To him are due many important suggestions and corrections, as well as constant advice in any matter connected with this publication.

In establishing my first text I had Gardiner's and Peet's note-books before me. It would have been fair to state, in every case where our readings differed, to whom among the three belongs the credit for the reading finally adopted. Such a statement would, however, have been irrelevant to the student and would have given the notes an impossible extension. Moreover it would hardly have been just to those whose readings were rejected, as it is possible that they would have found the true reading, if given the opportunity to consult the originals again and again. The name of the author of a particular reading has, therefore, been mentioned only exceptionally, and mainly in cases where there is a choice between several equally doubtful readings. It is for me to assume the whole ultimate responsibility, having been given ample opportunity to study the originals or all documents published in this volume.

The notes aim at concision and avoid any discussion concerning the contents of the letters and the meaning of particular passages, as such discussions are reserved for a special volume of translations and commentary which is in preparation and will, it is hoped, be published before long.

Nearly all facsimiles of groups or signs were drawn on tracing-paper from the originals themselves and reproduced in the notes in full size; only a few additional ones which proved necessary in the final copy of the manuscript were made from photographs or reliable facsimiles contained in our note-books.

During my studies in collections, public and private, I everywhere met with the greatest help from those who were in any way connected with them, and I feel under a heavy obligation to Mr. Guy Brunton of the Cairo Museum, to M. Déonna of Geneva, to the late Mrs. Griffith of Oxford, to Prof. Farina of the Turin Museum, to Mr. T.F. Fenwick of Cheltenham, to M. Lauer of the Bibliothèque Nationale, to Prof. Schubart of the Berlin Museum, to Mr. Sidney Smith of the British Museum, to Mr. W.C. Simmons of Bournemouth and to Dr. van Wijngaarden of the Leiden Museum, for their kind permission to publish here the papyri in their charge or possession. M. Stricker in Rotterdam presented me with photographs of some of the Paris papyri, Mr. I.E.S. Edwards of the British Museum made a long search in the archives of his collection, and Dr. Ibscher devoted much time and skill to remounting the Geneva letters and some of the Paris papyri, as well as to discussing with me various technical questions connected with my texts and their external form. But I can hardly find appropriate words to express

INTRODUCTION

my gratitude to Dr. Gardiner for all his help, without which the present publication would never have been possible.

B. DESCRIPTION OF THE PAPYRI

The student should be reminded that *recto* means, throughout this book, that side of the papyrus where the letter starts, *verso* being the opposite side which either contains the end of the text or is left blank. Thus *recto* and *verso* entirely disregard the position of the fibres of the papyrus. H/V, on the contrary, designates the side where the horizontal fibres lie uppermost, while V/H is the side showing the vertical ones. In all papyri the top of the *recto* corresponds to the bottom of the *verso*. The information bearing on the acquisition and provenance of the papyri is collected in the next section (C).

1. PAP. LEIDEN I 369

13 cm. in height, 21 cm. in breadth. Complete except for the upper part of nearly all signs of the first line of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Folded horizontally, but no folds visible with exception of one near the top of the *recto*. Facsimile publ. by Leemans, *Aegyptische hiératische Papyrussen... van het Nederlandsche Museum van Oudheden te Leiden*, pl. 180; transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 25-26.

2. PAP. TURIN 1973

22,5 cm. in height, 18 cm. in breadth, incomplete at the left of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. A horizontal join 7 cm. from the top of the *recto*. Broken into 13 (?) strips increasing in height from bottom to top. Facsimile publ. by Pleyte-Rossi, *Pap. de Turin*, pl. 129-130; transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 28-29 (*verso*), 36-37 (*recto*).

3. PAP. BIBL. NAT. 199, V-IX + 196, V + 198, IV

Consists of 7 adjoining fragments, B.N. 199, 5-9, 198, IV and 196, V, formerly mounted in disorder, but correctly rearranged by Dr. Ibscher and myself. The papyrus measures now 19,5 cm. in height, max. breadth preserved (on 196, V) is 19 cm., but there must be still 2 or 3 cm. lost at the right. Incomplete at right and a narrow strip lost at the top of the *recto*, but l. 1 is probably the original first line. *Recto* V/H, *verso* H/V. No address preserved. Horizontal join about 8,5 cm. from the top of the *recto*. 5 horiz. folds. Transcription publ. by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 82-86 (= Bibl. Nat. 199, 5-9) and 54-55 (= B.N. 196, V); the latter fragments also in a photograph on pl. VII and VIII. Bibl. Nat. 198, IV has not been previously published.

4. PAP. TURIN 1972

19 cm. in height, 21 cm. in breadth, complete except for the left top corner, the loss affecting the ends of ll. 1 and 2 of the *recto* and the upper parts of signs at the end of l. 3. *Recto* V/H, *verso* H/V. Blank space left at the end of the last line

INTRODUCTION

of the *recto* and *verso*. No address. Judging from the colour the papyrus is probably palimpsest, though no traces of the old writing are visible; but it is just possible that the 7 lines washed off after the last line of the *verso* belong to the old text. A few horizontal strips are visible, the bottom strip measuring 12 mm., the top strip 20 mm. in height. Facsimile publ. by Pleyte-Rossi, *Pap. de Turin*, pl. 116-117; transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 33-35.

5. PAP. LEIDEN I 370

24 cm. in height, 21 cm. in breadth, complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. No address. No folds visible. Facsimile still useful, as the writing has grown much paler since the publication by Leemans, *Aegyptische hiératische Papyrussen*, pl. 181-182; transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 39-42.

6. PAP. GRIFFITH

22,5 cm. in height, 22 cm. in breadth, complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest on the *recto* only. The papyrus was folded from bottom to top, but only the top fold visible. Coarse ugly writing. Hitherto unpublished.

7. PAP. BIBL. NAT. 197, IV

9,5 cm. in height, 21 cm. in breadth, complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. The papyrus seems palimpsest, but the old writing is well washed off. Broken into 7 narrow strips. The address is written upside down in respect to the text of the *verso* and about 1,5 cm. from the bottom, on the second strip. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 31-32.

8. PAP. GENEVA D 407

29 cm. in height, 22 cm. in breadth, complete except for holes and some losses at the border. *Recto* V/H, *verso* H/V. The beginning of the *recto* is 2,5 cm. from the upper border, the blank space being filled up with an additional remark in 3 lines. Address at the bottom of the *verso*. A join at 6 cm. from the bottom of the *recto*. Broken into 12 strips increasing in height from bottom to top. Hitherto unpublished.

9. PAP. BRIT. MUS. 10326

Also marked "8 B.59", "SALT. 1821" printed on the frame, "155" written in pencil on the papyrus. 28,5 cm. in height, 21,5 cm. in breadth; practically complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Lines are of unequal length. Address at the bottom of the *verso*. Broken into 12 horizontal strips (plus one lost at the top of the *recto*) increasing in height from bottom to top (2 cm. at bottom, 3 cm. at actual top). Not palimpsest. Hitherto unpublished.

10. PAP. BIBL. NAT. 196, II

15,5 cm. in height, 10 cm. in breadth; complete except for the left bottom corner, where there is a loss of 8,5 cm. at the end of the *verso*, l. 1, and a lacuna of 3 cm. in the middle of *recto*, l. 1 (= *verso*, address). *Recto* V/H, *verso* H/V. 2 cm. left blank at the bottom of the *verso*. Address. Palimpsest. No folds

INTRODUCTION

discernible. Vertical break nearly in the middle of the papyrus. Published in photograph by Spiegelberg, *Correspondances*, pl. III-IV; transcription, *ib.*, pp. 19-22.

11. PAP. BIBL. NAT. 197, II

13,5 cm. in height, 19,5 cm. in breadth; incomplete at the right of the *recto* and *verso*, as well as at the beginning of ll. 1 and 2 of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. In 6 strips increasing in height from bottom to top of the *recto*. Vertical break in the middle of the papyrus. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 23-24.

12. PAP. BERLIN P. 10494

Belonged formerly to Rev. A.E. Suffrin. 22 cm. in height, 22 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. Published in photograph and transcription by Gardiner, *P.S.B.A.* XXXI (1909), 5-13.

13. PAP. TURIN, UNNUMBERED

Consisting of 8 adjoining fragments and a loose one the position of which is not certain. Height (as far as preserved) 20 cm.; max. breadth preserved 10,5 cm. Incomplete at right and at bottom of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Lines 7 to 10 of the *verso* are more crowded than the rest; a blank space of 4,5 cm. left after the last line of the *verso*. No address. Hitherto unpublished.

14. PAP. BRIT MUS. 10417

Also marked "Salt 157 1821" and "9 A. 80". 25,5 cm. in height, 21,5 cm. in breadth; nearly complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address lost. Published in transcription by Blackman, *J.E.A.* XII (1926), 184 ff.

15. PAP. PHILLIPPS

Now in possession of T. Fitzroy Fenwick Esq., Thirlstaine House, Cheltenham. 32,5 cm. in height, 21,5 cm. in breadth; complete. The lacuna at the beginning of l. 17 of the *recto* was evidently already present when the papyrus was written. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of *verso*. Hitherto unpublished.

16. PAP. TURIN 1971

19,5 cm. in height, 22 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Blank space left after the last line of the *verso*. Address 2 cm. from the bottom of the *verso*. Palimpsest. Two joins, 3 and 15 cm. respectively from the top of the *recto*. Only 2 strips at the top of the *recto* discernible. Hitherto unpublished.

17. PAP. GENEVA D 192

19,5 cm. in height, 19 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest on the *recto* and on the address of the *verso*. A space of 3 cm. left blank at the bottom of the *recto*. A horizontal join of the first strip on the *recto* must belong to the original roll. Broken into

INTRODUCTION

8 strips increasing in height from bottom to top of the *recto*; a vertical break in the middle of the papyrus. Hitherto unpublished.

18. PAP. BIBL. NAT. 197, III

10,5 cm. in height, 21 cm. in breadth; complete except for holes. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 17-18.

19. PAP. BIBL. NAT. 196, I

15,5 cm. in height, 19,5 cm. in breadth; complete. *Recto*, H/V, *verso* V/H. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. 6 strips. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, p. 15; photograph, *ibid.*, pl. I-II.

20. PAP. BIBL. NAT. 197, V

14,5 cm. in height, 19 cm. in breadth; complete except for many holes and a strip lost at the top of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Traces of address at the bottom of the *verso*. Palimpsest, but well washed off. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 59-60.

21. PAP. BERLIN P. 10487

17 cm. in height, 21,5 cm. in breadth; complete. *Recto* first V/H and from the join (just in l. 4) H/V; *verso* first V/H and then H/V. Address at the bottom of the *verso*; between the last line of the *verso* and the address a space of 4,5 cm. left blank. Found together with pap. Berlin 10488 and 10489. Published in photograph and transcription by Erman, *Ein Fall abgekürzter Justiz in Aegypten*, in *Abhandlungen d. Kgl. Preuss. Ak. d. Wissensch., phil.-hist. Cl.*, 1913, Nr. 1; important corrections suggested by Gardiner, *Journal of Manchester Univ. Egypt. and Or. Society* 1912-13, pp. 57-64.

22. PAP. TURIN 1975

12 cm. in height, 22 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address; between the last line of the *verso* and the address 5 cm. of blank space. Palimpsest. A few folds visible. Very thick papyrus. Published in facsimile by Pleyte-Rossi, *Papyrus de Turin*, pl. 126-127; transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 13-14.

23. PAP. BRIT. MUS. 10300

Also marked "8 A. 129" and "Salt 161 1821". 23 cm. in height, 19,5 cm. in breadth; complete. The strip mounted at the bottom of the *recto* does not belong to this papyrus. *Recto* H/V; *verso* V/H. Palimpsest. Address at the bottom of the *verso*; 8 cm. left blank between the last line of the *verso* and the address. Hitherto unpublished.

24. PAP. TURIN 1974+1945

21,5 cm. in height, 21 cm. in breadth; complete except for lacunae. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*; blank space of 5 cm. left between

INTRODUCTION

the last line of the *verso* and the address. Palimpsest. No folds discernible, but there is a vertical break in the middle of the papyrus. Cat. 1974 published by Pleyte-Rossi, *Papyrus de Turin*, pl. 114-115; Cat. 1945 hitherto unpublished.

25. PAP. BIBL. NAT. 196, IV

10 cm. in height, 22,5 cm. in breadth; complete only at bottom. Very little seems lost on the left; considerable loss on the right. The first line of the *recto* seems the original first line, but only the bottoms of signs are preserved. The *verso* bears only one line, the beginning of which is now lost. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the end of the *verso*, but only its end preserved. Palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 47-48; photographs, *ibid.*, pl. VII-VIII.

26. PAP. GENEVA D 187

17 cm. in height, 16,5 cm. in breadth; incomplete at left of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. No folds discernible. Hitherto unpublished.

27. PAP. TURIN 1979

22 cm. in height, 20 cm. broad at top of the *recto*, 16,5 cm. at bottom; this difference is original, as in the last line of the *recto* nothing is lost at the beginning and the writing follows the right hand edge of the papyrus. Complete, but full of holes. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*; 6 cm. of blank space between the last line of the *verso* and the address. Coarse ugly writing. Palimpsest. Hitherto unpublished.

27A. PAP. BRIT. MUS. 10433

Also marked "SALT. 1821" on the frame, "9 A.96" on a label and "128" in ink. 11 cm. in height, 10 cm. in breadth. Incomplete at the right of the *recto*, perhaps also at the bottom. *Recto* V/H, *verso* H/V. Broken in 5 horizontal strips. Address at the bottom of the *verso*. Very tall writing on the *recto*, smaller on the *verso*. Hitherto unpublished.

28. PAP. BRIT. MUS. 10375

Also marked "9 A.37" and "Salt 238 1821"; 44 cm. in height, 24,5 cm. in breadth; complete. *Recto* H/V, *verso* V/H. Address at the bottom of the *verso*. No blank margin left. Fairly cursive writing, except for the beginning and the address. Perhaps palimpsest. Vertical join, 2,5 cm. from the right border of the *recto*. The papyrus was rolled into a very thin roll, and is crushed into 21 very narrow strips, increasing in height from bottom to top, the bottom strip being about 1 cm., the top one about 3,5 cm. high. Hitherto unpublished.

29. PAP. BRIT. MUS. 10284

Also marked "239" in ink and "8 A.112" on a printed label. 16 cm. in height, 18,5 cm. in breadth. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Not palimpsest. Hitherto unpublished.

INTRODUCTION

30. PAP. BRIT. MUS. 10100

Also marked "6 B.45" and " $\frac{238}{2}$ ". 28 cm. in height, 22 cm. in breadth. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address, if any, covered by the frame. Palimpsest. Broken into 17 horizontal strips. Hitherto unpublished.

31. PAP. BIBL. NAT. 196, III

18 cm. in height, 20 cm. in breadth; with a fragment now incorrectly mounted (= Bibl. Nat. 196, fragt. 1 and 2 of Spiegelberg) complete in height, but about 10,5 cm. lost at the left of the *recto* and about 3 cm. to the right of the *recto*, l. 2. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*, immediately beneath the text. Palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 52-53; photograph, *ibid.*, pl. V-VI.

32. PAP. BIBL. NAT. 199, I

13,5 cm. in height, 23 cm. in breadth; practically complete. Gummed on cardboard, V/H exposed. No address. Not palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, p. 77.

33. PAP. BIBL. NAT. 199, II

Though not a letter, included in this publication on account of its possible connection with Bibl. Nat. 199, I. 12,5 cm. in height, 19,5 cm. in breadth; some loss at the left. Gummed on cardboard, H/V exposed. A space left blank after the last line. Not palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, p. 78.

34. PAP. BERLIN P. 10488

10,5 cm. in height, 22 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. The *verso* contains only one line at the top. No address. Found together with Pap. Berlin P. 10487 and 10489. For bibliography cf. above p. X, no. 21.

35. PAP. BERLIN P. 10489

12 cm. in height, 22,5 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Found together with Pap. Berlin P. 10487 and 10488. For bibliography cf. above p. X, no. 21.

36. PAP. BRIT. MUS. 10412

Also marked "VALENTIA" on frame and "9 A.75" on a label. 23,5 cm. in height, 22 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Not palimpsest. Horizontal folds almost invisible; vertical break at 1/3 from the left hand border. Hitherto unpublished.

37. PAP. GENEVA D 191

24 cm. in height, 22 cm. in breadth; nearly complete, only right-hand top corner of the *recto* being lost. *Recto* V/H, *verso* H/V. No address, as the illegible last

INTRODUCTION

line at the bottom of the *verso* does not seem to contain an address. Not palimpsest. Broken into 11 horizontal strips increasing in height from bottom to top of the *recto*. Hitherto unpublished.

38. PAP. TURIN, UNNUMBERED

In two vertical strips, 17 cm. \times 10,5 cm. (right) and 20,5 cm. \times 9,5 cm. (left); incomplete in the middle and probably also at the bottom of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. The *verso* is blank except for the address at the bottom. Hitherto unpublished.

39. PAP. TURIN 2069

26 cm. in height, 12,5 cm. in breadth; consisting of two fragments numbered 131 and 132. The left half of the papyrus is lost; probably no loss at the bottom of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. The *verso* bears one line only at the top and the address at the bottom. A horizontal join at 3 cm. from the top of the *recto*. Hitherto unpublished.

40. PAP. TURIN 2021, *verso*

A patch, 13 cm. in height and 41 cm. in breadth, glued on the *verso* of Pap. Turin 2021, which contains a legal text, against its last page. Only two lines, the rest having been cut off. The piece is H/V, while the remainder of the *verso* of 2021 is V/H. Coarse writing. Published in transcription by Černý and Peet, *J.E.A.* XIII (1927), pl. 15.

41. PAP. CAIRO 58061

13 cm. in height, 21 cm. in breadth; complete. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. The beginning of the palimpsest letter stands at the bottom of the actual *recto* in the blank space after *nfr snb.k*. This older letter too had an address at the bottom of the *verso* (= top of the actual *recto*). The papyrus was folded in each case from bottom to top; it shows a vertical break in the middle. Hitherto unpublished.

42. PAP. BRIT. MUS. 10430

Also marked "9A.93" on a printed label and "248" in ink. 20,5 cm. in height, 10 cm. in breadth; incomplete at right and left, perhaps also at the bottom, of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address, if any, covered by the frame. Blank space left after the last line of the *verso*. Not palimpsest. Hitherto unpublished.

43. PAP. BIBL. NAT. 197, VI

15,5 cm. in height, 19,5 cm. in breadth, incomplete at left, a narrow strip probably missing at the top. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address on the *verso* lost. Not palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 61-62.

44. PAP. BOURNEMOUTH

Formerly in the Blackmore Museum, Salisbury; presented in 1931 to the museum of the Bournemouth Natural Science Society, where it bears the number

INTRODUCTION

17/1931. 24,5 cm. in height, 10 cm. in breadth; incomplete at left, where presumably half of all the lines is lost. Stuck on a piece of cambric, through which no text, not even the address, is discernible on the *verso*. The exposed *recto* is H/V. Palimpsest. Hitherto unpublished.

45. PAP. BIBL. NAT. 198, I

23 cm. in height, 17,5 cm. in breadth; practically complete except for beginnings of *recto*, l. 1 and 2. That *recto* l. 1 is the original first line, is shown by the *verso*, which bears here the address. *Recto* V/H, *verso* H/V. Remains of address at the bottom of the *verso*. Not palimpsest. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 64-65.

46. PAP. BIBL. NAT. 198, II

20,5 cm. in height, 21,5 cm. in breadth; incomplete at the top of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. Address at the bottom of the *verso* lost. Palimpsest on both sides. Published by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 68-70.

47. PAP. BIBL. NAT. 198, III

23 cm. in height, 19,5 cm. in breadth; incomplete at the top of the *recto*. Two old holes in the body of the papyrus (cf. the notes to the transcription). *Recto* H/V, *verso* V/H. Trace of address at the bottom of the *recto*. Not palimpsest. Short lacuna in the middle of the lines originates in the papyrus having been folded here. One tiny loose fragment mounted above the papyrus and showing traces of two signs could not be placed. Published by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 74-76.

48. PAP. BIBL. NAT. 199, III

11,5 cm. in height, 19 cm. in breadth; incomplete at the top and at left. Gummed on cardboard, the exposed side is V/H. No address. Not palimpsest. Published by Spiegelberg, *Correspondances*, p. 79.

49. PAP. BIBL. NAT. 199, IV

6,5 cm. in height, 12 cm. in breadth; complete only at left and probably at the bottom of the *recto*. That the actual last line of the *recto* is the original last line, is probable from the *verso*, the first line of which is preceded by a blank space, broader than the usual distance of the lines of the *verso*. *Recto* H/V, *verso* V/H. *Recto* is palimpsest, *verso* not. Published in transcription by Spiegelberg, *Correspondances*, pp. 81-82.

50. PAP. TURIN 2026

22,5 cm. in height, 17 cm. in breadth; incomplete at top and to the right of the *recto*. *Recto* V/H, *verso* H/V. A blank space of 7 cm. left after the last line or the *verso*; no trace of address, which was probably lost with the bottom of the *verso*. Not palimpsest. Hitherto unpublished.

INTRODUCTION

51. FRAGMENT BELONGING TO DR. A. H. GARDINER

15 cm. in height, 6.5 cm. in breadth; incomplete at left and right. *Recto* H/V,
verso V/H. Address at the bottom of the *verso*. Palimpsest. Hitherto unpublished.

C. PROVENANCE OF THE PAPYRI

None of the papyri here published has been found in modern excavations conducted by Europeans and about which adequate records have been kept. On the contrary, most of them were acquired by museums and private collectors long ago, undoubtedly after having passed through several hands. The majority seem to have appeared at about the end of the second decade of the last century.

Pap. Berlin 10494 and Pap. Griffith were bought from the late Mr. Albert C. Macintosh, of Cardiff, and according to him "came from a tomb in Upper Thebes (*sic!*) in the year 1801" and had been kept "in a zinc box in a very old strong room beneath a Solicitor's office in the City of London¹." Mr. Macintosh's information is presumably derived from a label found in the box together with both papyri², and if any value is to be attached to its rather vague statement, these papyri would be the first letters to emerge, some 17 years before the main bulk was excavated by natives in Thebes.

The best clue to their precise provenance seems to be furnished by the Turin letters. These were all acquired by the Piedmont government in 1823 with the collection of Cav. Drovetti, who had been for several years collecting antiquities in Egypt. He did not excavate himself, but used to send his agents, especially a Frenchman named Rifaud, to dig with the help of natives or to buy antiquities which they themselves had found. Now Rifaud is known to have excavated in Thebes in 1818, and his presence there is mentioned by Caillaud, who visited the place between 29th January and 14th February 1818³. Since the greater part of Drovetti's collection came from Thebes or more precisely from Dér el-Medînah, as proved by numerous objects in his collection having belonged to the "Servants in the Place of Truth" whose tombs and village are situated at that place, it seems likely that the Turin letters too came from Dér el-Medînah, especially as the scribes Dhutmosé and Butehamun, the most prominent personages in the letters, were attached to these "Servants in the Place of Truth". Caillaud himself bought the letters now at the Bibliothèque Nationale⁴, but it is not certain whether on his second visit mentioned above, or on his first in 1817, when he spent nearly six months in Thebes and found *plusieurs beaux morceaux qui ont été le commencement d'une collection assez intéressante, aujourd'hui déposée à la Bibliothèque du Roi*⁵, now Bibliothèque Nationale.

The two Leiden letters were bought in 1828 along with the collection of Chevalier d'Anastasy, who had formed it about at the same time as Drovetti

1. Letter of Mr. A.C. Macintosh of 2nd July 1929 to Prof. Griffith.

2. Suggested by his son, Mr. R.C. Macintosh in a letter.

3. CAILLAUD, *Voyage à l'oasis de Thèbes*, I, 81-83.

4. SPIEGELBERG, *Correspondances*, p. 8, on the authority of the Bibliothèque's Catalogue.

5. CAILLAUD, *Voyage*, p. 67.

INTRODUCTION

And soon after that the Pap. Phillipps was "acquired by sale in auction by Evans on July 21 and two following days, 1831" ¹.

As far as the British Museum letters are concerned they must come from an excavation contemporary with the finding of the Turin and Paris letters. Five of them are definitely marked "Salt. 1821" and the other numbers 128 (=B.M. 10433), 155 (=B.M. 10326), 157 (=B.M. 10417), 161 (=B.M. 10300) and 238 (=B.M. 10375) seem to warrant the conclusion that three of the remaining four came from the same source, though they bear only the numbers $\frac{238}{2}$ (=B.M. 10100), 239 (=B.M. 10284) and 248 (=B.M. 10430). They undoubtedly formed part of a collection sold by Salt to the British Museum. Somewhere at the beginning of November 1820, Salt "sent to England a large collection of very curious antiquities some of which were designed for the British Museum, and others for different noblemen and gentlemen" ². The antiquities must have reached the British Museum in the next year when our letters were labelled "Salt 1821"; the other numbers refer probably to a catalogue, either that of Salt or that of the British Museum, which is now lost ³.

As to the letter Brit. Mus. 10412 now marked "Valentia" I should suggest that it was presented to the British Museum by Viscount Valentia, late Hon. George Annesley. Previously to his leaving England Salt had been requested by Lord Mountnorris, Viscount Valentia's father, to collect Egyptian antiquities for his museum at Arley Hall ⁴. With the assistance of Riley, Salt procured antiquities and sent them to England, but the cases were opened at Malta, when a large proportion of the antiquities were seriously injured and "most of the papyri ground to dust" ⁵. It seems probable that the pap. now Brit. Mus. 10412 was among them, escaped destruction and was given later by Viscount Valentia to the British Museum. If so, it ultimately comes from Salt and was discovered in 1818 at the latest.

The Bournemouth papyrus was, according to a slip preserved with the papyrus, "found in the coffin of an Egyptian Mummy, at Thebes in Upper Egypt, in Febr. 1820. Presented by Mrs. Anthony Hamilton, The Palace."

The Geneva papyri appeared pretty late: D 187, 191 and 192 "were given to or bought by, the Museum towards 1867" and D 407 "was bought by the Keeper in 1874" ⁶. I am unable to give any information about the Cairo pap. 58061, which has never been entered in the *Journal d'Entrée* of that museum.

It can, therefore, be safely assumed that our letters come from Thebes, or more precisely from Dér el-Medînah, and were found by natives during their pillaging of the Theban Necropolis in 1817 and 1818. A few others came later from an

1. Information due to T.F. Fenwick Esq. The pap. is no. 582 of the auction Catalogue.

2. HALLS, *The Life and Correspondence of Henry Salt*, II, 178.

3. I.E.S. Edwards was unable to find it despite an extensive search among the papers of the Brit. Museum of that period.

4. HALLS, *The Life and Correspondence of Henry Salt*, I, 464-465.

5. Salt's letter to the Earl of Mountnorris, dated Cairo 25th Sept. 1818, quoted by Halls, *l. c.*, I, 488.

6. According to information kindly supplied by Monsieur Déonna.

INTRODUCTION

occasional dig, probably at the same place. This conclusion seems confirmed by the three Berlin papyri P. 10487-10489 and the Gardiner fragment, the first bought in 1912, the latter in 1933. Now, on both dates excavations were taking place in Dér el-Medînah, those of the *Service des Antiquités* in 1912 and those of the French Institute at Cairo in 1933. It would not be surprising if the Berlin papyri and Gardiner fragment has been stolen from the excavation by the inhabitants of Gurna or unearthed by them in the digging, which they are generally believed to continue on their own behalf in the summer during the absence of European excavators.

D. EXTERNAL FORM OF THE LETTERS

A closer examination of the form and actual condition of the letters reveals the way in which the scribe proceeded when writing them. This procedure was different from that of writing books and as nothing seems to have appeared about it in Egyptological literature, this seems a good opportunity to deal shortly with the subject, basing the discussion on the whole bulk comprised in our series.

As Ibscher pointed out long ago (*Archiv für Papyrusforschung*, V, 191-192) papyrus came on the market only in rolls which were rolled so that the horizontal fibres, i.e. those parallel to the longer side of the papyrus, were inside the roll, while the vertical fibres, parallel to the short side, were on the exterior (fig. 1). Ibscher has explained also why this way had been chosen for rolling the papyrus, namely that it suffered less and kept longer than if the position of the fibres had

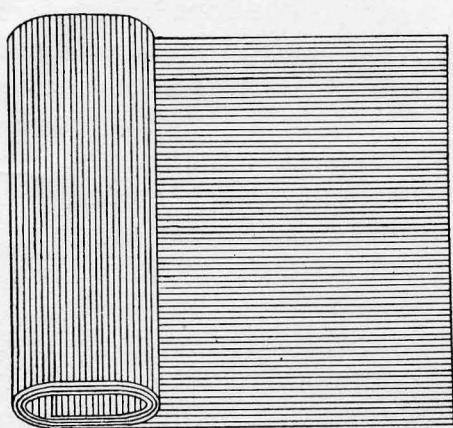


Fig. 1.

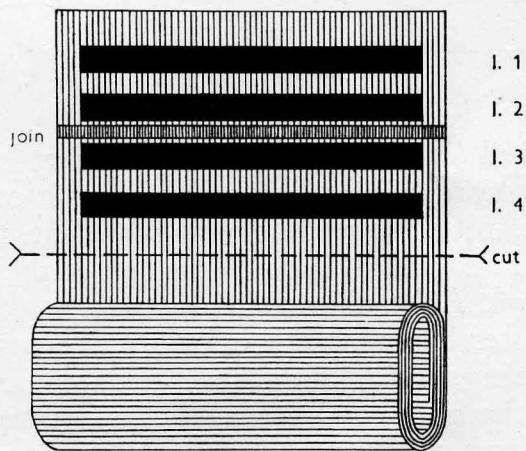


Fig. 2.

been reversed. He also gave a satisfactory explanation as to why the scribe used to write first on the inner side with the horizontal fibres. On the inner side of the roll the writing was better protected than on the exposed outer side, and the scribe continued on the latter only when he had insufficient room on the inner side. In order to write a book the scribe therefore laid down the roll before him with the short side of the papyrus vertical, unrolled a part of the papyrus, wrote

INTRODUCTION

his text as a column of lines of reasonable length, and after having arrived near the bottom of the papyrus, continued in a second column farther to the left, leaving between the two columns a narrow blank space.

In order to write a letter the scribe proceeded differently. He laid down the roll with the short side horizontal and the rolled part of the papyrus near his body (fig. 2), and started to write the roll on the original horizontal fibres, which thus became vertical. This is proved by the fact that the *recto*, i.e. that side of the letter which contains its beginning, is in almost all cases written on fibres running vertically and that the occasional joins, i.e. the places where the papyrus leaves composing the roll were glued together, are all horizontal¹. Coming down to

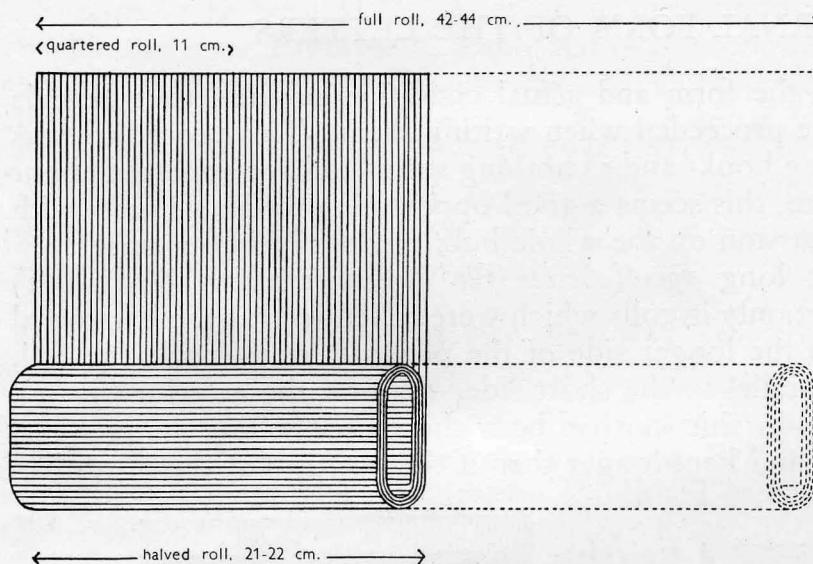


Fig. 3.

halved (ca. 22 cm. high) or quartered (ca. 11 cm. high) the normal roll (fig. 3). In accordance with this the breadth of our letters lies between 10 cm. of Bibl. Nat. 196, II³ and 23 cm. of Bibl. Nat. 199, I⁴; nearly half of them, over 20 cases, are 21-22 cm., this being the half of the normal height of the papyrus roll (Möller, *Hierat. Paläographie*, II, p. 5).

After having cut it off the scribe turned the detached letter vertically (fig. 4), moving the top of the sheet towards himself and continued to write on the *verso*, on the horizontal fibres, till he finished his communication. This explains why the top of the *recto*, i.e. the beginning of the text, is *always* placed against the bottom of the *verso*; the scribe never turned the sheet horizontally.

The end of the communication usually occurred before the bottom of the *verso* was reached, and the remainder of the space between the last line of the *verso* and the bottom has been left blank. What the scribe did in the rare cases where he

1. Two joins Turin 1971; one join Turin 1973; 2069; Geneva D 192.407; Bibl. Nat. 199, 5-9.

2. 44 cm. of Brit. Mus. 10375 is an exceptional case. Cf. below, p. XX for the explanation.

3. This is the only case in the series of a quartered roll.

4. 24,5 cm. of Brit. Mus. 10375 again is exceptional; cf. note 2.

what he judged to be at least the half of what he intended to write, the scribe cut off the part covered with writing by a horizontal cut running across the fibres. The height of the letter thus depended only on the scribe's will and in fact varies very considerably in our series, from 9,5 cm. in Bibl. Nat. 197, IV to 32,5 cm. in Pap. Phillipps². The breadth of the letter on the contrary was conditioned by whether the scribe had

INTRODUCTION

had not succeeded in crowding all his communication on to the *verso* is exemplified by Geneva D 407. There the scribe turned the sheet once more vertically and continued again at the top of the *recto*, above the beginning of the letter. But

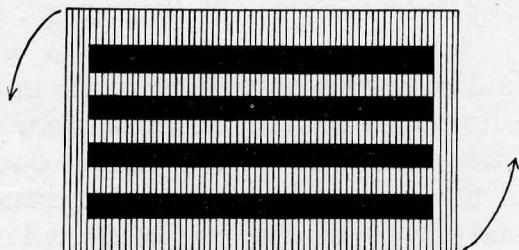


Fig. 4.

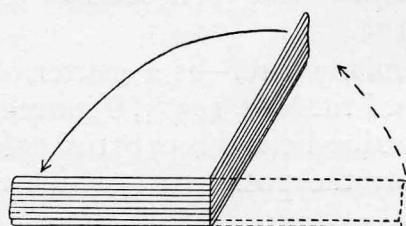


Fig. 5.

even if this continuation at the top of the *recto* was not necessary, the scribe made a second vertical turn into the original position in which he had written the *recto* and began to fold the letter into horizontal folds starting from the bottom of the *recto*. These folds can very often be observed still, the rolled letter having subsequently been crushed into horizontal strips. The width of these folds regularly increases from bottom to top, a clear proof that the bottom of the *recto* was inside the rolled letter. When the letter was entirely rolled the scribe had before him a thin roll exposing the bottom of the *verso* which he had left blank (fig. 5). This roll he bent again in the middle and moving the right-hand end backwards towards the left-hand end, he joined both loose ends of the roll and fastened them together with string. This central bend often results in a vertical break in the now unrolled letters and can be well observed in Turin 1974 + 1945, Geneva D 192, Cairo 58061, Bibl. Nat. 198, III¹. Ultimately the scribe wrote the address on the exposed bottom of the *verso*, i.e. his own name as sender to the left of the string and the name of the recipient to the right, each name on an opposing free side (fig. 6 a, b). An address wrongly written upside down is shown in Bibl. Nat. 197, IV. This was caused by moving the left-hand end of the roll forward towards the right-hand end; in this way the address is found not at the very bottom of the *verso*, but on the second fold and upside down, when the letter was again unrolled (fig. 7). The string usually bore a seal

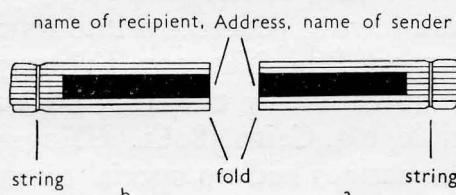


Fig. 6. — The two sides of a ready letter.

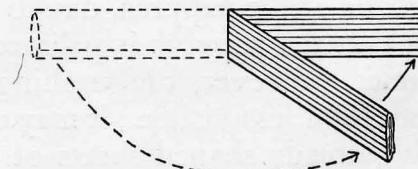


Fig. 7.

in clay provided with an impression of the sender's ring or scarab. The letters of our series, all except three, arrived at the collections in an unrolled state and their seals had been lost. The exceptions are the three letters Berlin 10487-10489

¹. An exceptional break at $\frac{1}{3}$ from the left hand border is found in Brit. Mus. 10412.

INTRODUCTION

which reached the Berlin Museum still tied together with a piece of cloth bearing the seal (Erman, *Ein Fall abgekürzter Justiz*, p. 15). That sealing letters was in common use is shown by a series of XIXth Dyn. letters, Leiden I 360, 363-367, published with their seals by Leemans, *Aegyptische hiératische Papyrussen*, pl. 171, 173-178.

Infinitely rarer—as a matter of fact, we find only one possible example in our series, Brit. Mus. 10375, if indeed it is not a palimpsest—was the proceeding in which the scribe held the papyrus before him in the manner usual for writing books, namely the position in which the fibres of the inner side of the roll remained horizontal (fig. 8).

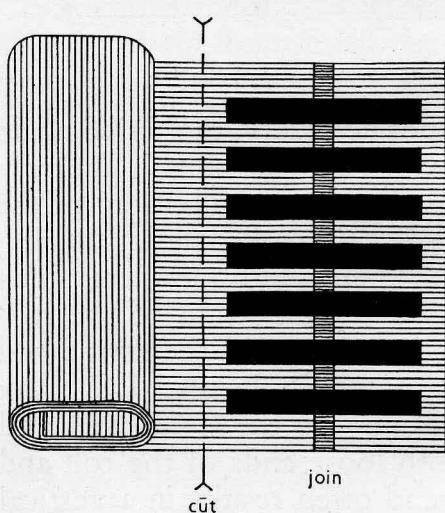


Fig. 8.

In this case he started near the right hand border of the papyrus, chose an appropriate length for his lines and wrote till the bottom of the papyrus was reached. He then cut off his text by a vertical cut to the left of the text and turned the sheet vertically so as to continue at the top of the *verso*, which was thus again placed opposite the bottom of the *recto*. For the rest of the letter he acted as usual. It is clear that in this case the *recto* of the letter is on the horizontal, the *verso* on the vertical fibres, and that if a join occurs, it must be vertical. Judging from the contents of our example, this way of writing seems reserved for long and important letters having almost the character of

official documents. This is confirmed also by the obvious fact that the scribe used for this letter the full (unhalved) normal roll, as revealed by the height of the letter, 44 cm., which has been shown above to be exceptional in the case of letters.

Both proceedings just described suppose that the scribe took a hitherto uninscribed papyrus. As papyrus was, however, comparatively expensive, the scribe very often took old letters, washed the writing off, and used the papyrus again for a new letter. We call such papyri palimpsest. The previous writing was sometimes so completely deleted that no traces of it are now visible, and only the dark grey colour of the papyrus, due to smudged ink having penetrated into its pores, suggest that the papyrus is palimpsest (Turin 1972, Bibl. Nat. 197, IV; 197, V). Sometimes, however, the washing was done so carelessly that the old writing is still more or less visible; it may even be legible, e.g. Cairo 58061. Using in this way old, already shaped sheets of papyrus, the scribes had no special reason for starting their letter on the vertical fibres. Usually they do, it is true, but sometimes they start on the horizontal fibres, so that the *recto* is H/V and the *verso* V/H¹. A special and quite unique case is Berlin 10487, formed by two pieces gummed together in the wrong way; both *recto* and *verso* are in part V/H, in part H/V.

¹. Brit. Mus. 10300; Bibl. Nat. 196, I; 199, 4; pap. Bournemouth, Gardiner fragt. Bibl. Nat. 198, III, though not palimpsest, is probably an old loose sheet, as suggested by two old holes.

INTRODUCTION

E. ADDRESS

While the inner form of the letters, their style and the formulae employed, must be reserved to the projected commentary, some discussion is desirable here with respect to the address, as it is upon this that the classification adopted in the present volume depends.

An Egyptian letter has two addresses: one in the body of the letter at its very beginning, the other separated from the text at the bottom of the *verso*. It is this latter that was visible when the letter was rolled and sealed. The former, giving the names and titles of the sender and of the recipient, correspond to the opening words and the signature of our own letters. In the following we shall distinguish both kinds of address, whenever necessary, and shall speak of inside and outside addresses respectively. In most cases, of course, they are identical and no distinction will be required.

It is generally recognised that the form of address "*A* $\sim\!\!\sim$ *B*" means "*(from) A to B*", *A* here being the sender, and *B* the recipient. This is no doubt true¹, but when classifying the letters of the group the present writer became aware that this is not the only form of address which occurs, and—what is more disconcerting—that even the formula "*A* $\sim\!\!\sim$ *B*" does not always signify "*(from) A to B*".

The Egyptians always showed such reverence to their superiors, both innate and fostered by their education, that it is *a priori* unlikely that an Egyptian sender would put his own name first in the formula "*A* ($\sim\!\!\sim$) *B*" in cases where the recipient was his superior in grade, for the laws of precedence were always strictly observed.

We have two examples of address of the form "*AB*", where we are able to show that this must not be interpreted as "*A (to) B*" with the preposition $\sim\!\!\sim$ omitted, but as "*(To) A (from) B*". In Pap. Berlin 10494 the inside address reads "*Hori, the deputy of the estate of Amon-rasonther; Tjaroy, scribe of the Royal Tomb; Penthatnakhte, scribe of the army [of] the temple of King Usimare-miamun, in the estate of Amun*". The outside address agrees with this order, only shortening the titles of the last two persons: "*Hori, the deputy of the estate of Amon-rasonther; the scribe Tjaroy; the scribe of the army Penthatnakhte*". The formula used is therefore "*ABC*" which could be understood, applying the simplest explanation, as "*(From) A (to) BC*" or "*(From) AB (to) C*". Both ways are, however, ruled out: the first, "*(From) A (to) BC*" by the fact that in the body of the letter at least two persons

1. This form and meaning are found in Bibl. Nat. 197, III; 196, I; 197, V (only trace of outside address); Geneva D 187; Turin 1973; 1975; Brit. Mus. 10300; Turin 1974 + 1945; Brit. Mus. 10412; Berlin 10487; 10488; 10489; Geneva D 191; Cairo 58061; Turin 1979; 2069; 2021, *verso*; Turin, without number; Bibl. Nat. 197, IV.

When there are several recipients, the formula is:

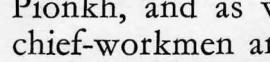
"*A* $\sim\!\!\sim$ *BC*": Turin 1972; Leiden I 370; Brit. Mus. 10326 ($\sim\!\!\sim$ destroyed); Brit. Mus. 10100 ($\sim\!\!\sim$ destroyed);

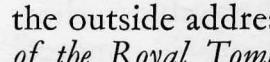
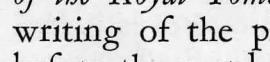
"*A* $\sim\!\!\sim$ *B* $\sim\!\!\sim$ *C*": pap. Griffith; Bibl. Nat. 196, II;

"*ABC*": Leiden I 369; Geneva D 192 (outside address "*A* $\sim\!\!\sim$ *B*").

INTRODUCTION

speak, constantly using the plural “*we*”; the second by ll. 8-9, which show that C, “*the scribe of the army, Penthathnakhte*” was at the same place as B at the same time and cannot, consequently, be the addressee of the letter. In view of these difficulties the first editor, Dr. A. H. Gardiner, adopted a third alternative, according to which ABC are all “persons by whom the letter was despatched”. He thought that “the name of the intended recipient is not mentioned, a fact which in itself points to his having been a personage of some importance”. The present writer thinks it improbable that the letter would have mentioned the three despatching persons with all their titles and have omitted the name of the recipient, which was at least equally important. As a matter of fact, outside our group there are sometimes found letters which do not contain the name of the sender, but letters where the name of the recipient is missing are rare¹. If we adopt the interpretation “(To) A (from) BC”, all becomes clear, for a “*deputy of the estate of Amon-rasonther*” was certainly a person important enough to be named first in the address and to justify the respectful terms used by two simple scribes.

The other obvious case is Brit. Mus. 10375, showing an inside address “ABCD”, where A is the “*fan-bearer at the right of the King, royal scribe, commander of the army, high-priest of Amon-ra[sonther], etc., [Pi]onkh*”, in short, the son of the priest-king Hrihor, and where B, C and D are “*the two chief-workmen*”, “*the scribe of the Royal Tomb Butehamun*”, and the “*guardian Kal*” respectively. The text of the letter is unintelligible unless we suppose that these four men speak to Pionkh². The outside address reads “*The commander of the army of Pharaoh* ”. The “*commander of the army*” is none other than Pionkh, and as we know from other sources that *hwtiw n p; hr* were the two chief-workmen and the scribe of the Royal Tomb³, we cannot but understand the outside address as signifying “(To) *the commander of the army (from) the sergeants of the Royal Tomb*”, the  being here, as Dr. Gardiner pointed out to me, a writing of the plural of the definite article *n*, which cannot be dispensed with before the word *hwtiw*.

A clear proof that  does not always mean “*to*” is found in the inside address of Turin 1971, which has the form “A  BCD”. A is here “*the scribe of the Royal Tomb Dhutmose*”, B “*the scribe of the Royal Tomb Butehamun*”, C and D two songstresses of Amún named Shademdet and Hemshere respectively. The letter, however, was not written by Dhutmose to the other three persons; the words “*we say to Amonrasonther*” (l. 3) and “*may we embrace thee*” (l. 9) show that the writers were plural in number, and consequently the letter was despatched by Butehamun and the two ladies to Dhutmose. The apparent difficulty that the writers occasionally use the 1st person sing. can easily be removed if we suppose that the letter was written by the actual hand of Butehamun, who will have

1. Cf. *Bulletin de l'Inst. franç. d'Arch. orientale*, XXXV (1935), 53-54.

2. SPIEGELBERG, *Correspondances*, p. 10, does not seem to have grasped the real situation.

3. This is certain from the Royal Tomb documents, not merely probable as Peet thought (*Tomb Robberies*, p. 13).

INTRODUCTION

spoken for himself, forgetting that the letter was intended to be in the name of the two ladies as well. As *mmm n* is elsewhere unknown with the meaning “*by*”, the only reasonable explanation seems to be that it here stands for a horizontal stroke — separating the names of sender and addressee.

There are two other cases, Bibl. Nat. 197, II (“*AB*” without *mmm*) and Geneva D 407 (“*A mmm B*”), where doubts arise whether A is really the sender and B the recipient. But the uncertainty is such, that the present writer has preferred to adopt the regular interpretation “*A to B*” and has classified them accordingly reserving all discussion and doubts for the commentary. We are safer in the case of Brit. Mus. 10284 (“*A mmm B*”), where A is Shedsuhor, a priest of Hathor and chief of bowmen, and B the scribe of the Royal Tomb Butehamun. From the text we learn that the recipient was in a distant country (l. 5) and that the writer commends to him the scribe of the Royal Tomb Tjaroy (ll. 7-10), which well agrees with Butehamun being the sender, for a chief of bowmen is the more likely of the two to have been abroad. Probably Shedsuhor had been sent on a military expedition, and there had to take care of Tjaroy—this Tjaroy being possibly identical with the “scribe of the Royal Tomb Dhutmose” whom we know to have been Butehamun’s father. And last but not least the outside address reads i.e. the letter is said to be addressed to Tjaroy and Shedsuhor.

Quite clear cases of “*A mmm B*” meaning “(*To*) *A (from) B*” seem to be Brit. Mus. 10417 and Pap. Phillipps. In both A is “*Dhutmose, scribe of the Royal Tomb*” and B Amenhotep, priest of the deified king Amenhotep I. The two letters were written in Thebes, where the writer was taking care of the scribe Butehamun and of Shedemdet (Brit. Mus. 10417, l. 9) and praying before the king Amenhotep for the welfare and happy return of the recipient (Brit. Mus. 10417, verso 3; Phillipps, ll. 15-16). All this agrees with the supposition that Amenhotep was the writer, whereas Dhutmose is known to have been often absent from Thebes accompanying the “*Commander of the army*” on his military expeditions, the woman Shedemdet and his son Butehamun being left at home. Dhutmose must be the recipient of these two letters, for their recipient is far away from Thebes and the “*Commander of the army*” is said to be “his lord” (Brit. Mus. 10417, ll. 6. 12; Phillipps, l. 9).

In several letters the inside and the outside addresses do not agree, the outside address containing the name of the scribe of the Royal Tomb Tjaroy, whilst the inside address would lead us to expect the name of the scribe Dhutmose (Turin 1973; Pap. Griffith; Brit. Mus. 10326; Leiden I 369; Turin 1971). This caused Erman (*Ein Fall abgekürzter Justiz*, p. 17) to suggest the identity of Tjaroy and Dhutmose and as far as the present writer can see up to now, there is nothing definite to disprove that view. Therefore the identity has been assumed in the arrangement of this book.

The addresses of Berlin 10487, 10488 and 10489 have been explained by Gardiner, *Journal of Manchester Egypt. Society*, 1912/13, p. 63. The three letters were found tied together, though according to their inside addresses they had been despatched by the same person, the “*Commander of the army*”, to three different

INTRODUCTION

persons, 10487 to the scribe Tjaroy, 10488 to one Payshuben, and 10489 to a lady named Nodjme. As far as the outside addresses are concerned 10487 bears “*The agent of the Commander of the army Payshuben to the scribe of the Commander of the army Kenkhnum*”, 10488 has no outside address at all, and 10489 has “*The chief of the barîm of Amon-rasonther, Nodjme to Kenkhnum, scribe of the Commander of the Army*.” Gardiner shows that these outside addresses are secondary and that Nodjme returned her letter, 10489, to Kenkhnum, the secretary of the Commander, while Tjaroy handed his (10487) over to Payshuben, and Payshuben returned it with his own (10488) to Kenkhnum.

In three cases the outside address does not contain the name of the sender, but is conceived upon the pattern : $\text{A} \text{ } \text{w.t}$ (i.e. s.t , “letter”, feminine in Egyptian) w.m B “it will go to B”¹, though the sender A is mentioned in the inside address. The three cases are : Bibl. Nat. 197, IV ; pap. Phillipps ; Brit. Mus. 10284.

Finally there is an isolated letter with “ $\text{A} \text{ } \text{w.s}$ B”, “*A says to B*” instead of the inside address (Bibl. Nat. 199, I).

1. iw.s n + name of person evidently corresponds to iw.f r + name of place. For the latter construction, cf. ERMAN, *Näg. Gr.* § 710.

LIST OF PAPYRI CONTAINED IN THIS VOLUME

I. LETTERS WRITTEN BY DHUTMOSE

Pages

1. Leiden I 369 VII; 1-2
2. Turin 1973 VII; 2-5
3. B.N. 199, 5-9 + 196, V + 198,
IV VII; 5-7
4. Turin 1972 VII; 7-8
5. Leiden I 370 VIII; 9-11
6. Pap. Griffith VIII; 12
7. B.N. 197, IV VIII; 13
8. Geneva D 407 VIII; 13-17
9. B.M. 10326 VIII; 17-21
10. B.N. 196, II VIII; 21-22
11. B.N. 197, II IX; 22-23
12. Berlin 10494 IX; 23-24
13. Turin, unnumbered IX; 24-26

II. LETTERS SENT TO DHUTMOSE

14. B.M. 10417 IX; 27-28
15. Pap. Phillipps IX; 28-30
16. Turin 1971 IX; 31-33
17. Geneva D 192 IX; 33-34
18. B.N. 197, III X; 34
19. B.N. 196, I X; 35
20. B.N. 197, V X; 35-36
21. Berlin 10487 X; 36-37
22. Turin 1975 X; 37
23. B.M. 10300 X; 37-39
24. Turin 1974 + 1945 X; 39-40
25. B.N. 196, IV XI; 40-41
26. Geneva D 187 XI; 41-42
27. Turin 1979 XI; 42-43
- 27A. B.M. 10433 XI; 43

III. LETTERS WRITTEN BY BUTEHAMUN

Pages

28. B.M. 10375 XI; 44-48
29. B.M. 10284 XI; 48-49

IV. LETTERS SENT TO BUTEHAMUN

30. B.M. 10100 XII; 50-51
31. B.N. 196, III XII; 51-52

V. LETTERS WRITTEN BY AND SENT TO VARIOUS PERSONS

32. B.N. 199, I XII; 53
33. B.N. 199, II XII; 53
34. Berlin 10488 XII; 53-54
35. Berlin 10489 XII; 54-55
36. B.M. 10412 XII; 55-56
37. Geneva D 191 XII; 57-60
38. Turin, unnumbered XIII; 60-61
39. Turin 2069 XIII; 61
40. Turin 2021 *verso* XIII; 61-62
41. Cairo 58061 XIII; 62
42. B.M. 10430 XIII; 62-63

VI. LETTERS OF UNKNOWN AUTHOR- SHIP AND DESTINATION

43. B.N. 197, VI XIII; 64
44. Bournemouth XIII; 65
45. B.N. 198, I XIV; 65-67
46. B.N. 198, II XIV; 67-68
47. B.N. 198, III XIV; 68-70
48. B.N. 199, III XIV; 70
49. B.N. 199, IV XIV; 71
50. Turin 2026 XIV; 71-74
51. Fragment Gardiner XV; 74

CONCORDANCES

I. PAPYRI CLASSIFIED ACCORDING TO THE COLLECTIONS

Berlin

(Staatliche Museen, Papyrussammlung)

- P. 10487 X; 36-37
- P. 10488 XII; 53-54
- P. 10489 XII; 54-55
- P. 10494 IX; 23-24

Bournemouth

(Bournemouth Natural Science Society)
No 17/1931 XIII; 65

Cairo

(Musée Égyptien; the number refer to the planned
catalogue by Golénischeff)
58061 XIII; 62

CONTENTS

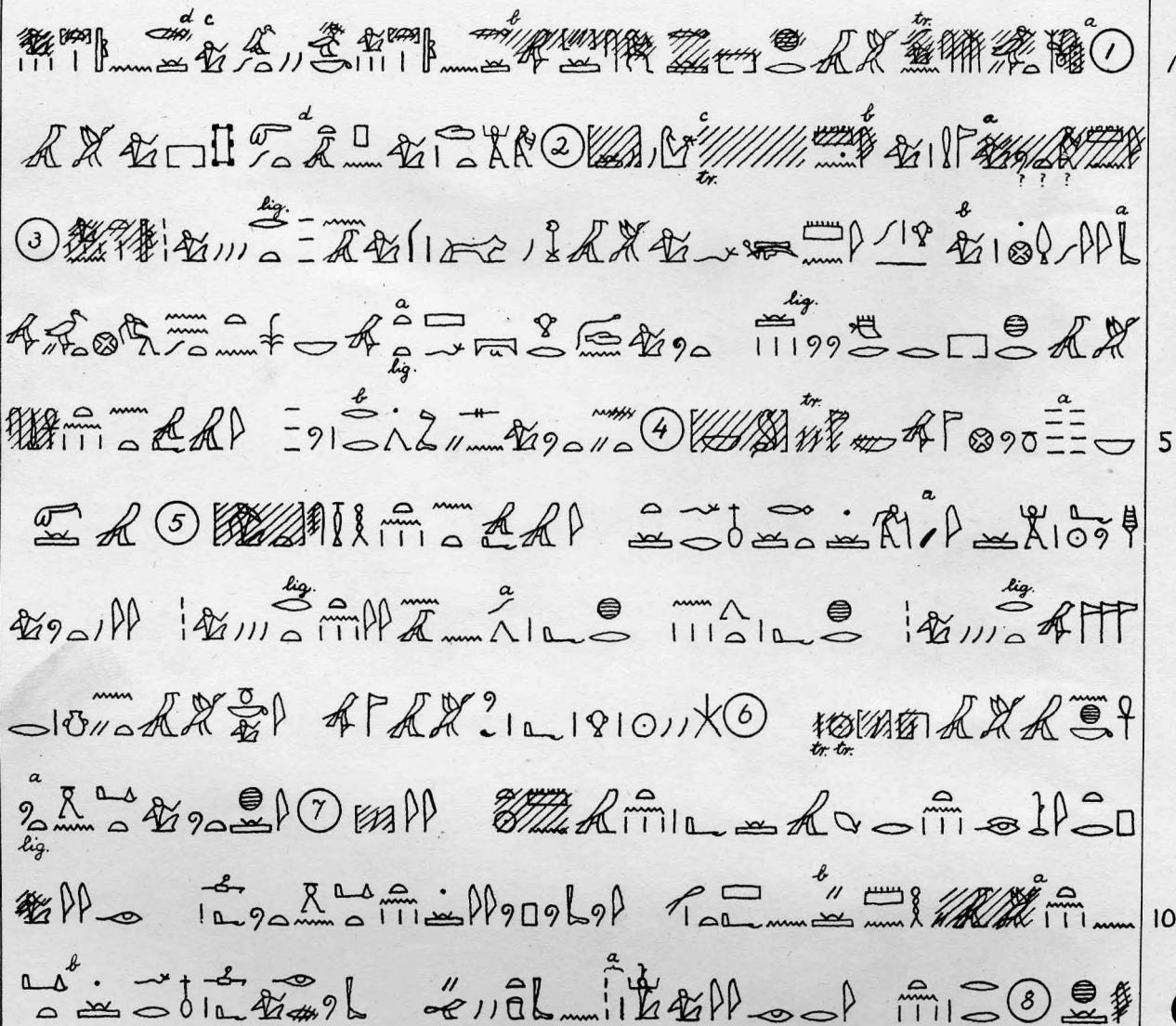
Gardiner	Pages	Paris (continued)	Pages
(belonging to Dr. A.H. Gardiner, London)	xv; 74	198, I	XIV; 65-67
Geneva		198, II	XIV; 67-68
(Musée d'Art et d'Histoire)		198, III	XIV; 68-70
D 187.	xii; 41-42	199, I	XII; 53
D 191.	xii; 57-60	199, II	XIII; 53
D 192.	ix; 33-34	199, III	XIV; 70
D 407.	viii; 13-17	199, IV	XIV; 71
Griffith		199, V-IX + 196, V + 198, IV	VII; 5-7
(in F.Ll. Griffith's Library, Oxford).	viii; 12	Phillipps	
Leiden		(belonging to T. Fitzroy Fenwick Esq. Thirlstane House, Cheltenham)	IX; 28-30
(Rijksmuseum van Oudheden)		Salisbury	
I 369	vii; 1-2	(now pap. Bournemouth; cf. the latter)	
I 370	viii; 9-11	Suffrin	
London		(now Berlin P. 10494; cf. the latter)	
(British Museum)		Pap. Turin	
10100	xii; 50-51	(Numbers refer to the Catalogue by Fabretti-Rossi-Lanzone, Regio Museo di Torino. Antichità Egizie.)	
10284	xii; 48-49	1971	IX; 31-33
10300	x; 37-39	1972	VII; 7-8
10326	viii; 17-21	1973	VII; 2-5
10375	xii; 44-48	1974 + 1945	X; 39-40
10412	xii; 55-56	1975	X; 37
10417	ix; 27-28	1979	XI; 42-43
10430	xiii; 62-63	2021, verso	XIII; 61-62
10433	xii; 43	2026	XIV; 71-74
Paris		2069	XIII; 61
(Bibliothèque Nationale)		Unnumbered	IX; 24-26
196, I	x; 35	Unnumbered	XIII; 60-61
196, II	viii; 21-22	II. LETTERS PUBLISHED BY PLEYTE- ROSSI, PAPYRUS DE TURIN	
196, III.	xii; 51-52	Pl. 114-115	XI; 39-40
196, IV.	xii; 40-41	Pl. 116-117	VII; 7-8
196, V (forms part of 199, V-IX; cf. the latter)		Pl. 126-127	X; 37
197, II	ix; 22-23	Pl. 129-130	VII; 2-5
197, III.	x; 34		
197, IV.	viii; 13		
197, V	x; 35-36		
197, VI.	xiii; 64		

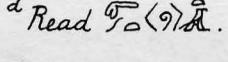
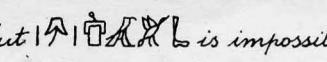
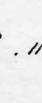
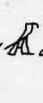
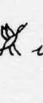
LATE RAMESSIDE
LETTERS

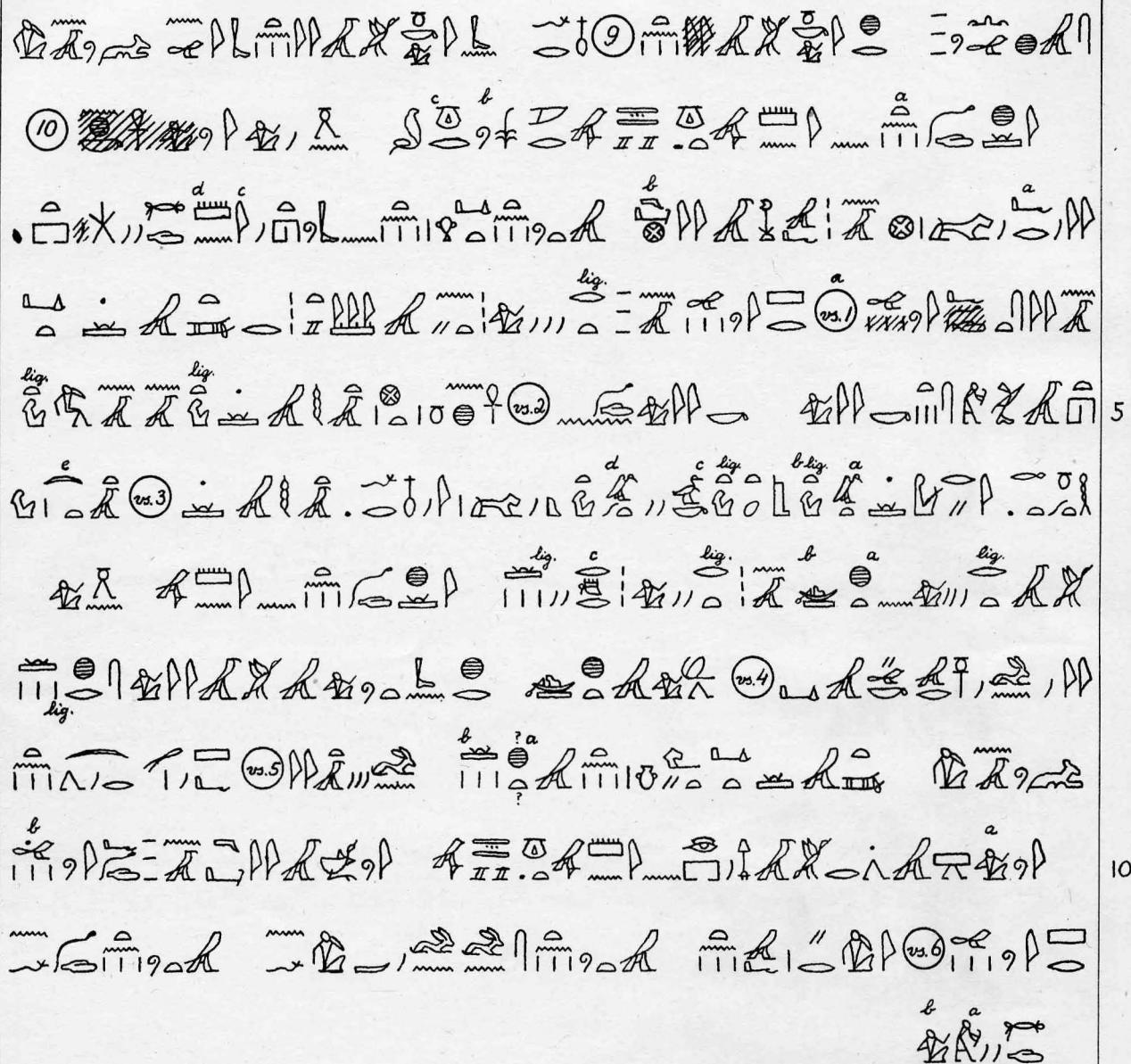
LATE RAMESSIDE LETTERS

I. Letters written by Dhutmose.

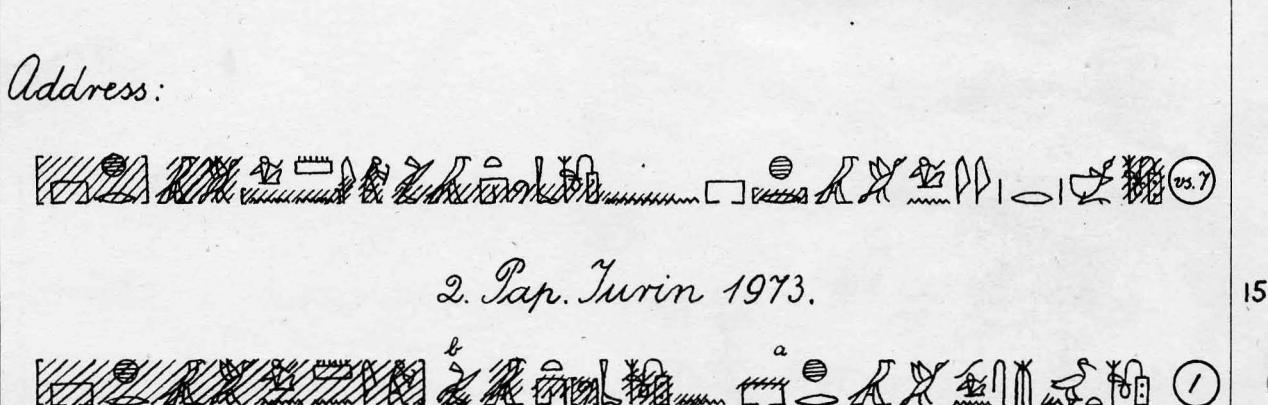
1. Pap. Leiden I 369.



- 1.^a The tiny fragment  mounted here is misplaced; when moved to left it completes the upper part of  and the head of . - ^{b-c} 
- 1.^d 2.^a 
- 2.^{b-c}  ^d Read 
- 3.^{a--b} -   The reading is obscure, but  is impossible. Cf. too below, 8, 9 and 30, 3.
- 4.^a  ; cf. below, 9, 4.
- 5.^a  This form of  resembling  is common in the XXIst Dyn. So too below, 9, 4; 29, 3; 31, 8; 44, 10; 72, 5;  in a date, Maspero, Mom. roy., pl. X, B. ^b Sic, not  which is made  below, 1, 8.
- 6.^a 
- 7.^a 
- 9.^a  ; for a clearer form, cf. below, 23, 13.
- 10.^{a--b}   ^b  is pale, but seems certain; at any case not .
- 11.^a  ^b  omitted.



 10

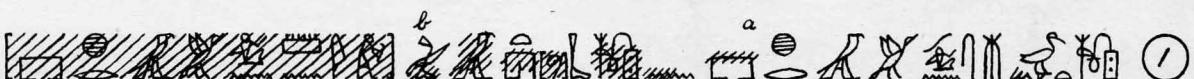


 15

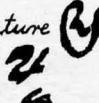
Address:



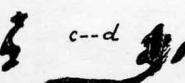
2. Pap. Turin 1973.



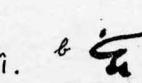
2.^a The o, if ever it was there, is entirely covered by the l of ^b l from the preceding line.

b--c Ligature  c--d 

4.^a The verso was framed at top, bottom and right by a line in red ink, traces of which are still visible above the end of the line 1, to the right of lines 1 and 4, and between the last line and the address.

6.^{a--b}  c--d  e 
7.^{a--b}  c 

9.^{a--b} 

10.^a  ; emend into  b  which looks more like  ; so too in su in the next line.

12.^{a--b} 

16.^{a--b} Less well preserved now, but better visible in the published facs. and in Gardiner's copy.



1.^a <  > omitted as often in this formula, cf. below, 7, 7; 9, 3; 17, 5; 23, 6, etc.

2.^a 

5.^a Omit .

6.^{a-b}   . 

7.^a 

8.^{a-b}    

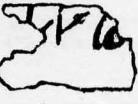
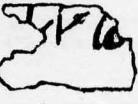
9.^{a-b}    

15.^a  ^b  ^c Probable. ^d Omit  . ^e 

16.^a 

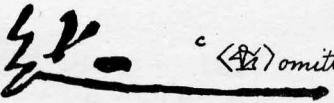


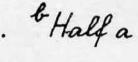
Address: (see next page)

1.^{a--b} Fragment showing  on recto and  on verso which is placed here in the publication, does  not belong here. Judging from its thickness it should belong to a line showing a join. Only recto l. 5 answers this requirement, where however the fragment does not fit.

2.^a Here traces on a misplaced fragment, see prec. note.

3.^a Quite clear, 

5.^{a--b}  ^c ~~(?)~~ omitted.

7.^a Emend ~~()~~. ^b Half a line lost, but perhaps this was a short line.

8.^{a--b} 

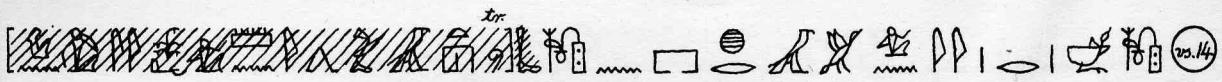
9.^a 

10.^{a--b} 

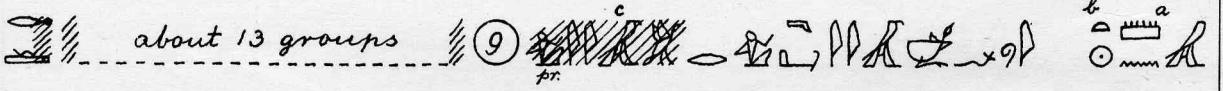
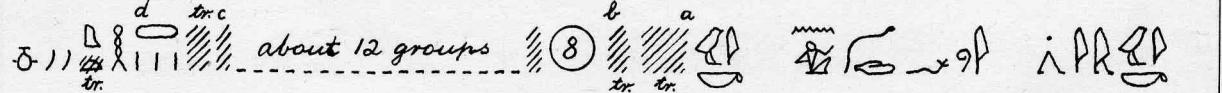
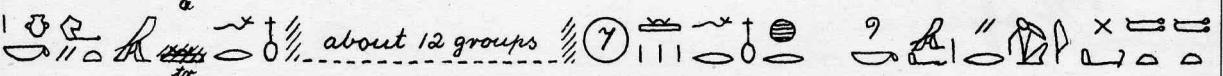
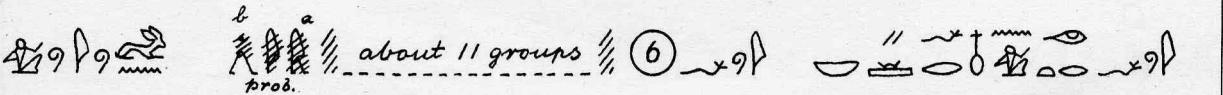
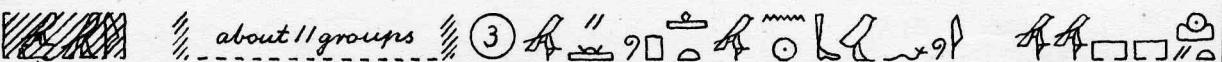
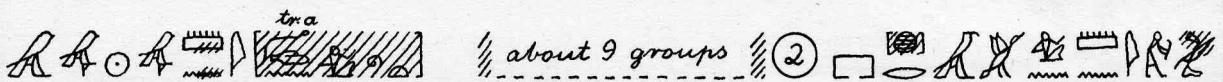
11.^a 

13.^{a--b} 

14.^{a--b}  ^c Here palimpsest (?) trace above the line.



3. Pap. Bibl. Nat. 199, 5-9 + 196, V + 198, IV.



4.^{a-b} A series of short, horizontal, slightly curved strokes.

5.^a A tiny trace of the back of Γ is still visible.

7.^a $\langle \text{R} \rangle$ omitted before Ξ . ^b $\Xi\Xi$ is written with a ligature.

8.^a So Peet doubtless rightly, A stylized, three-legged animal.

9.^{a-b} A small, simple mark.

10.^a Not quite certain.

11.^{a-b} ^{c-d} ; the small trace before $\Pi\Pi$ might be R .

12.^{a-b} This reading is due to Gardiner. The traces of mm , are rather confusing, but O is certain. ^c ~~mm~~ was considered probable by all of us.

14.^{a-b} For the expression it; mw, cf. below, 11, 13; 30, 9; 32, 4.

16.^{a-b} in the next line

13. (13)

14. (14)

vs.1

vs.2

vs.3

vs.4 about 6 groups

vs.5 about 12 groups

vs.6 about 13 groups

vs.7 about 12 groups

vs.8 about 12 groups

vs.9 about 12 groups

vs.10 about 11 groups

vs.11 about 12 groups

vs.12 about 14 groups

vs.13 about 12 groups

lig. a
not more

1.^a  ^b  ^c The whole passage seems to be quoted below, 14, 11-12. ^c It looks at first sight like a , but this is only apparent. The  coalesces with the right arm of  from the preceding line and with  of the  following.

5.^a  Is it ~~thus~~?

10.^a A narrow vertical gap runs across this inexplicable stroke, the original shape of which is however quite clear. ^b Instead of ; the same exceptional writing, below, 57, 15.

11.^{a-b}  ^c Restore ?

12.^a The determinative  is made thus: --.

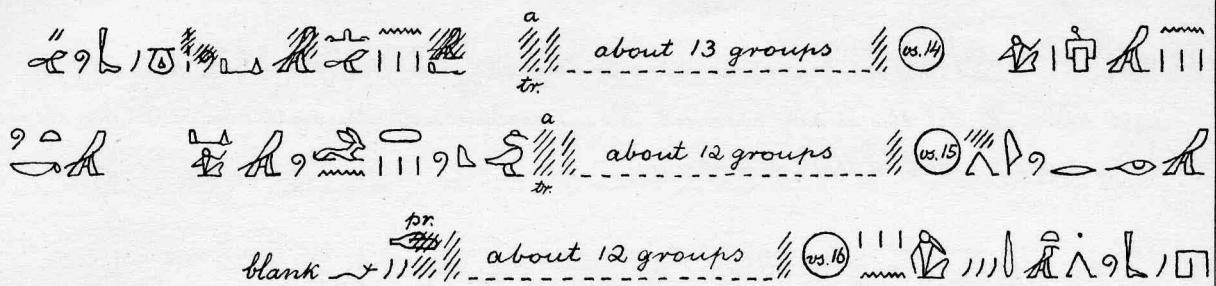
13.^a  , possibly  or only  . ^b A correction. ^c Sic, instead of  . ^d The upper part of the group is damaged, but  seems more probable than mere .

14.^a 

15.^{a-b}  ^c Understand .

15.^d-16.^a 

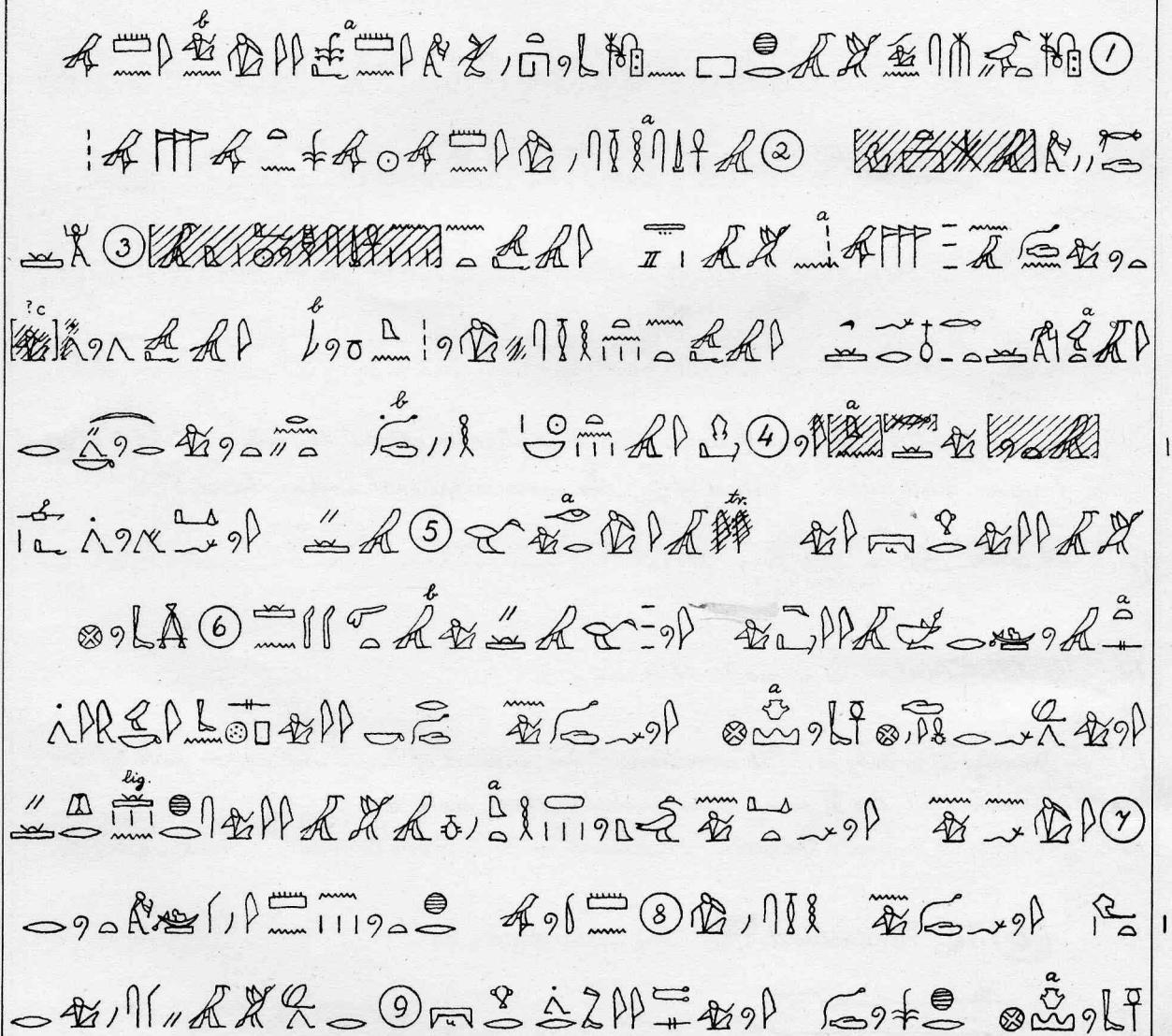
Pap. Bibl. Nat. 199,5-9+
196,V + 198,IV - Pap. Turin 1972. L. Ram. Letters, 7



No address.

4. Pap. Turin 1972.

5



10

15

1.^a Peet suggested .

2.^a ; perhaps or .

6.^a <> omitted. ^b Without dot.

7.^a <> omitted, cf. above, 3, 1 and note.

8.^a crosses .

9.^a ^b ; resolve into . ^c Perhaps not room enough for in the lacuna.

10.^a Now nearly blank, but there seems room enough for . ^b

11.^a

12.^a The first sign seems rather small to be , otherwise Spiegelberg's comparison with Dem. rms would deserve consideration. ^b which looks much more like , but is required in the composed preposition m mtr.

13.^a

14.^a

16.^a

5

10

11

12

13

14

blank

vs.1

vs.2

vs.3

vs.4

vs.5

vs.6

15

5. Pap. Leiden I 370.

①
 ②
 ③
 ④
 ⑤
 ⑥
 ⑦
 ⑧
 ⑨
 ⑩
 ⑪
 ⑫

5 10 15

3.^a Insert ; cf. above 3,1.

4.^a ^bI saw ^c; cf. above, 1,5 and note.

5.^a A correction. ^bSic, not .

6.^{a--b} ; for the reading, cf. below, 52,1. ^cIt very often accompanies after other expressions immediately before , e.g. above, 8,14 and below, 13,5;14,10;23,9;27,11;29,10, etc.

7.^a is as tall as . ^bNot .

8.^a ; same ligature below, 9,11 in ≈ 90 mm. ^{b--c} ^dThe dot which usually separates the numeral from the thing numbered (cf. e.g., below, 51,8) seems useless at the beginning of the line.

9.^a ^b9 is made ^c

11.^a Not 8.

12.^a

14.^a ; cf. above, 9,4.

16.^a Smudged, but probably only one mm.

13. 14. 15.
 16. 17. 18.
 19. 20. 21.
 22. 23. 24.
 25. 26. 27.

10

2.^a Understand $\langle \Xi \rangle 9\Delta$.

3.^a Sic, \bullet , not \circ .

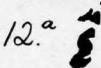
5.^{a--b}  ^c After $\hat{\eta}$ a superfluous stroke $\hat{\eta}$, undoubtedly accidental. ^d \bullet ^e Or ~~the~~.



7.^{a--b}  ^c $\langle \Xi \rangle \Lambda 9\Delta \Xi \eta$, as correctly above, 9, 12. Restore ~~9\Delta \Xi \eta~~ in the lacuna.

9.^a  looks rather like mm ; read mm . ^{b--c}  more like ff , is the same ligature as in t³i srit 10, 10 and above, 2, 10 in dd.

11.^{a--b} A correction. ^{c--d}  The reading ff is unavoidable, the group having the intermediate form (very similar to that of the Vienna juristic papyrus) between the full form and the quite cursive one. Cf. Gardiner in PSBA XXXI, 7.



14.^a  ^b Here a clear ff .



1. ^a
 2. ^b
 3. ^c
 4. ^d
 5.
 6. ^a
 7. ^b
 8. ^c
 9. ^d
 10.
 11. ^a
 12. ^b
 13. ^c
 14. ^d
 15.
 16. ^a
 17. ^b
 18. ^c
 19. ^d
 traces
 20. ^a
 21. ^b
 22. ^c
 23. ^d
 sic
 24. ^a
 25. ^b
 26. ^c
 27. ^d

15

1.^{a--b} The upper part of the first group is obscured by the loop of the ligature 39 coming down from the preceding line. It is not tall enough to be a 3 as I thought for some time.

2.^a A better form of the 3 in the next line. ^b Corrected over a deleted sign.

3.^{a--b} For a similar cursive writing of 3ht, cf. pap. Mayer A 8, 12.

4.^{a--b}

5.^{a--b} ^{d--e} ; for a less clear writing of this name, cf. above, 8, 5 and below, 70, 1.

7.^a

8.^{a--b} The interpretation of the first sign as 3 rests only on the faulty reading 90 "mouse" of the preceding signs. That 10 is the true reading is put beyond all doubt by the passage below, 70, 3.

9.^{a--b} ^c

11.^{a--b} Now very indistinct traces; the published facs., however, still shows quite clearly I owe the reading to Gardiner who quotes pap. Amherst 2, 11 for mk and Golenischeff Gloss. 3, 8 and Harris 29, 11 for s3hty. ^c is certainly 10, not , as the long tail descending across these signs comes from in in the preceding line. Harris 29, 11 has .

12.^{a--b} Orig. shows while the published facsimile has here in the publ. facs., now lost in a hole.

13.^{a--b} in the orig. The end perhaps ^{c--d} Certain both in the original and in the facsimile. For the expression cf. above, 5, 14. 14.^{a--b} , the first half over deleted signs. If mn is the right reading, has an abnormal form. The last group left untranscribed probably conceals a title. 15.^{a--b} . The det. has been omitted after mm f. 119 is nearly certain, being written with

a ligature attested above 10, 9, 15.

6. Pap. Griffith.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 8010
 8011
 8012
 8013
 8014
 8015
 8016
 8017
 8018
 8019
 8020
 8021
 8022
 8023
 8024
 8025
 8026
 8027
 8028
 8029
 8030
 8031
 8032
 8033
 8034
 8035
 8036
 8037
 8038
 8039
 8040
 8041
 8042
 8043
 8044
 8045
 8046
 8047
 8048
 8049
 8050
 8051
 8052
 8053
 8054
 8055
 8056
 8057
 8058
 8059
 8060
 8061
 8062
 8063
 8064
 8065
 8066
 8067
 8068
 8069
 8070
 8071
 8072
 8073
 8074
 8075
 8076
 8077
 8078
 8079
 8080
 8081
 8082
 8083
 8084
 8085
 8086
 8087
 8088
 8089
 8090
 8091
 8092
 8093
 8094
 8095
 8096
 8097
 8098
 8099
 80100
 80101
 80102
 80103
 80104
 80105
 80106
 80107
 80108
 80109
 80110
 80111
 80112
 80113
 80114
 80115
 80116
 80117
 80118
 80119
 80120
 80121
 80122
 80123
 80124
 80125
 80126
 80127
 80128
 80129
 80130
 80131
 80132
 80133
 80134
 80135
 80136
 80137
 80138
 80139
 80140
 80141
 80142
 80143
 80144
 80145
 80146
 80147
 80148
 80149
 80150
 80151
 80152
 80153
 80154
 80155
 80156
 80157
 80158
 80159
 80160
 80161
 80162
 80163
 80164
 80165
 80166
 80167
 80168
 80169
 80170
 80171
 80172
 80173
 80174
 80175
 80176
 80177
 80178
 80179
 80180
 80181
 80182
 80183
 80184
 80185
 80186
 80187
 80188
 80189
 80190
 80191
 80192
 80193
 80194
 80195
 80196
 80197
 80198
 80199
 80200
 80201
 80202
 80203
 80204
 80205
 80206
 80207
 80208
 80209
 80210
 80211
 80212
 80213
 80214
 80215
 80216
 80217
 80218
 80219
 80220
 80221
 80222
 80223
 80224
 80225
 80226
 80227
 80228
 80229
 80230
 80231
 80232
 80233
 80234
 80235
 80236
 80237
 80238
 80239
 80240
 80241
 80242
 80243
 80244
 80245
 80246
 80247
 80248
 80249
 80250
 80251
 80252
 80253
 80254
 80255
 80256
 80257
 80258
 80259
 80260
 80261
 80262
 80263
 80264
 80265
 80266
 80267
 80268
 80269
 80270
 80271
 80272
 80273
 80274
 80275
 80276
 80277
 80278
 80279
 80280
 80281
 80282
 80283
 80284
 80285
 80286
 80287
 80288
 80289
 80290
 80291
 80292
 80293
 80294
 80295
 80296
 80297
 80298
 80299
 80300
 80301
 80302
 80303
 80304
 80305
 80306
 80307
 80308
 80309
 80310
 80311
 80312
 80313
 80314
 80315
 80316
 80317
 80318
 80319
 80320
 80321
 80322
 80323
 80324
 80325
 80326
 80327
 80328
 80329
 80330
 80331
 80332
 80333
 80334
 80335
 80336
 80337
 80338
 80339
 80340
 80341
 80342
 80343
 80344
 80345
 80346
 80347
 80348
 80349
 80350
 80351
 80352
 80353
 80354
 80355
 80356
 80357
 80358
 80359
 80360
 80361
 80362
 80363
 80364
 80365
 80366
 80367
 80368
 80369
 80370
 80371
 80372
 80373
 80374
 80375
 80376
 80377
 80378
 80379
 80380
 80381
 80382
 80383
 80384
 80385
 80386
 80387
 80388
 80389
 80390
 80391
 80392
 80393
 80394
 80395
 80396
 80397
 80398
 80399
 80400
 80401
 80402
 80403
 80404
 80405
 80406
 80407
 80408
 80409
 80410
 80411
 80412
 80413
 80414
 80415
 80416
 80417
 80418
 80419
 80420
 80421
 80422
 80423
 80424
 80425
 80426
 80427
 80428
 80429
 80430
 80431
 80432
 80433
 80434
 80435
 80436
 80437
 80438
 80439
 80440
 80441
 80442
 80443
 80444
 80445
 80446
 80447
 80448
 80449
 80450
 80451
 80452
 80453
 80454
 80455
 80456
 80457
 80458
 80459
 80460
 80461
 80462
 80463
 80464
 80465
 80466
 80467
 80468
 80469
 80470
 80471
 80472
 80473
 80474
 80475
 80476
 80477
 80478
 80479
 80480
 80481
 80482
 80483
 80484
 80485
 80486
 80487
 80488
 80489
 80490
 80491
 80492
 80493
 80494
 80495
 80496
 80497
 80498
 80499
 80500
 80501
 80502
 80503
 80504
 80505
 80506
 80507
 80508
 80509
 80510
 80511
 80512
 80513
 80514
 80515
 80516
 80517
 80518
 80519
 80520
 80521
 80522
 80523
 80524
 80525
 80526
 80527
 80528
 80529
 80530
 80531
 80532
 80533
 80534
 80535
 80536
 80537
 80538
 80539
 80540
 80541
 80542
 80543
 80544
 80545
 80546
 80547
 80548
 80549
 80550
 80551
 80552
 80553
 80554
 80555
 80556
 80557
 80558
 80559
 80560
 80561
 80562
 80563
 80564
 80565
 80566
 80567
 80568
 80569
 80570
 80571
 80572
 80573
 80574
 80575
 80576
 80577
 80578
 80579
 80580
 80581
 80582
 80583
 80584
 80585
 80586
 80587
 80588
 80589
 80590
 80591
 80592
 80593
 80594
 80595
 80596
 80597
 80598
 80599
 80600
 80601
 80602
 80603
 80604
 80605
 80606
 80607
 80608
 80609
 80610
 80611
 80612
 80613
 80614
 80615
 80616
 80617
 80618
 80619
 80620
 80621
 80622
 80623
 80624
 80625
 80626
 80627
 80628
 80629
 80630
 80631
 80632
 80633
 80634
 80635
 80636
 80637
 80638
 80639
 80640
 80641
 80642
 80643
 80644
 80645
 80646
 80647
 80648
 80649
 80650
 80651
 80652
 80653
 80654
 80655
 80656
 80657
 80658
 80659
 80660
 80661
 80662
 80663
 80664
 80665
 80666
 80667
 80668
 80669
 80670
 80671
 80672
 80673
 80674
 80675
 80676
 80677
 80678
 80679
 80680
 80681
 80682
 80683
 80684
 80685
 80686
 80687
 80688
 80689
 80690
 80691
 80692
 80693
 80694
 80695
 80696
 80697
 80698
 80699
 80700
 80701
 80702
 80703
 80704
 80705
 80706
 80707
 80708
 80709
 80710
 80711
 80712
 80713
 80714
 80715
 80716
 8071

2.^a Read <>.

3.^a Omit . ^b No dot. Read .

4.^{a-b}  ^{c-d} 

5.^a Or , covered by the  of  which follows further on. ^b Or . The dot is very large.

6.^a  ^b Read  ^c Sic, with dot. Read .

8.^a      

9.^a Or  perhaps,  ^b Add < PPP> omitted by the scribe for lack of space at the end of the line.

10.^{a-b} Almost entirely faded out; the reading is assured by a parallel passage, above 12, 4.

11.^a 

12.^a Sic again instead of , like above, 12, 6. ^{b-c} 

13.^{a-b} Placed in the second half of the line.

14.^a Written in a neat smaller hand, different from the coarse handwriting of the body of the letter.

15.^a No dot; emend into .

7. Pap. Bibl. Nat. 197, IV.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Address:^a



8. Pap. Geneva D407.

A horizontal row of 12 numbered squares, labeled 1 through 12 from left to right. Each square contains a different geometric pattern or symbol.

2.^a Read . ^b , a form of not uncommon in these texts (e.g. above 2, 12).

3.^a omitted as often; cf. above 3, 1. ^b is here probably not a mistake for , but a phonetic spelling of this.

4.^a Perhaps rather than , though is sometimes made in an upright form similar to in the present group.

5.^a can be hardly anything else than ; cf. above 4, 9; 8, 14. ^b Read . ^c The edge of the papyrus is torn away, but it is practically certain that nothing is lost here, as the sense requires only and this would have been placed, as always, under of sdm. The omission of is very frequent.

8.^a Sic for without dot. ^b .

9.^a

10.^{a-b} seems certain, but it is hard to believe that the sign following is which is always made . ^c Sic, no dot.

11.^{a-b} ^c

12.^a U. ^{b-c} ; for .

13.^a Written upside down in relation to the rest of the verso.

14.^a Blank space due to the folding of the letter, for the address has been written after the letter had been folded.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.



3.^a mm added later across the ~~ft~~ of the preceding W³st.

5.^a crowded in at the end of the line.

6.^a Here the full form.

7.^a Sic, read

8.^a Sic, read , b a' see *Carlyl. ET. DC. p. 44* e12

12.^{a-b} Restored with the help of the passage above 6,1, of which the present one seems to be a quotation. The spelling of dg³ is suggested by its occurrence in the next line.

13.^{a-b}

16 3910 // KER APKA? L 1011 H
sh 1012
 1013
1014
1015
1016
1017
1018
1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1030
1031
1032
1033
1034
1035
1036
1037
1038
1039
1040
1041
1042
1043
1044
1045
1046
1047
1048
1049
1050
1051
1052
1053
1054
1055
1056
1057
1058
1059
1060
1061
1062
1063
1064
1065
1066
1067
1068
1069
1070
1071
1072
1073
1074
1075
1076
1077
1078
1079
1080
1081
1082
1083
1084
1085
1086
1087
1088
1089
1090
1091
1092
1093
1094
1095
1096
1097
1098
1099
1100
1101
1102
1103
1104
1105
1106
1107
1108
1109
1110
1111
1112
1113
1114
1115
1116
1117
1118
1119
1120
1121
1122
1123
1124
1125
1126
1127
1128
1129
1130
1131
1132
1133
1134
1135
1136
1137
1138
1139
1140
1141
1142
1143
1144
1145
1146
1147
1148
1149
1150
1151
1152
1153
1154
1155
1156
1157
1158
1159
1160
1161
1162
1163
1164
1165
1166
1167
1168
1169
1170
1171
1172
1173
1174
1175
1176
1177
1178
1179
1180
1181
1182
1183
1184
1185
1186
1187
1188
1189
1190
1191
1192
1193
1194
1195
1196
1197
1198
1199
1200
1201
1202
1203
1204
1205
1206
1207
1208
1209
1210
1211
1212
1213
1214
1215
1216
1217
1218
1219
1220
1221
1222
1223
1224
1225
1226
1227
1228
1229
1230
1231
1232
1233
1234
1235
1236
1237
1238
1239
1240
1241
1242
1243
1244
1245
1246
1247
1248
1249
1250
1251
1252
1253
1254
1255
1256
1257
1258
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1300
1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1400
1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500

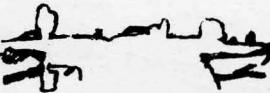
3^{a--b} Restore perhaps [redacted].

6.^a

10.^a {, careless form and perhaps without any other determinative for lack of space at the end of the line. The full writing of the word is found further on. ^{b--c}



13.^a Rest of the line left blank.

15.^{a--b}  edge Cf. next note. ^{c--d}  The reading of the title is certain, as the same man occurs again below, 33, 11; 34, 6; 51, 11; 52, 15. I have restored the full writing of the proper name, though the lacuna is too short. Probably some abbreviated form was used; the traces would favorize . In this case the cursive form 1 of  would be used. ^e Full form.

5

10

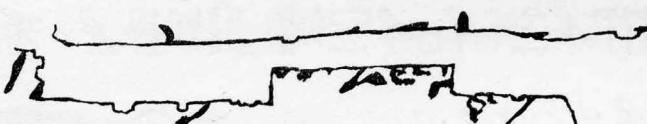
Address:

Note at the top of recto:

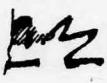
15

2^{a--b}  . The remains of the lost verb seem obscured by palimpsest traces. Read perhaps ~~THEIR HABIT~~.

4^a 

5^{a--b}  edge

7^{a--b}  About 2 cent. broken off at the end of the line, but probably nothing lost here, as the lacuna is preceded by a blank space and nothing more is required by the sense.

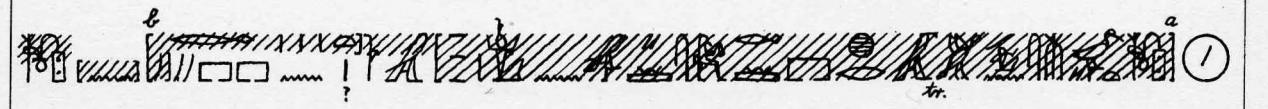
9^{a--b}  c--d 

15^a  The following , written over an erased sign, touches the supposed  and covers its stroke descending to the left. ^b Determinative  omitted for lack of space at the end of the line.

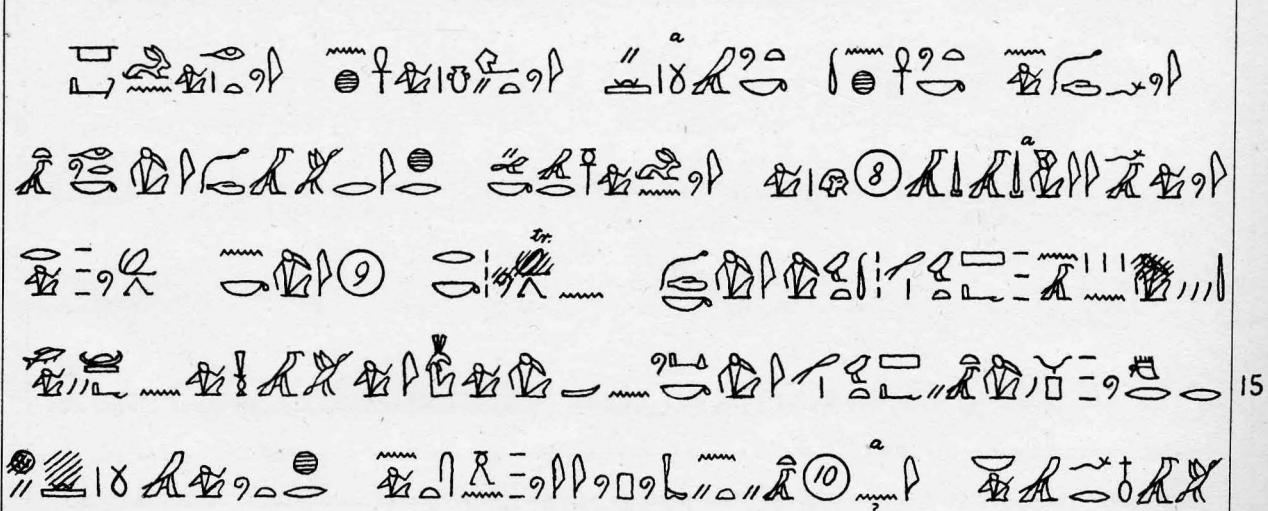
16^a The word  has here throughout the cursive form  frequent in business documents of the period.

— III □ — ◊ III n. a? P ③ — III □ —

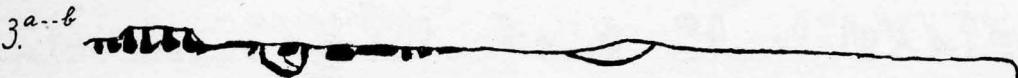
9. Pap. Brit. Mus. 10326.^a

1

 2

 3

 4


2.^a The lines of this papyrus are of very unequal length.



5.^a <~~sh~~> omitted as often, cf. the references quoted on 3, 1.

6.^{a-b}
This would be the appearance of the passage, if the edges were properly mounted. For the place-name I see no other explanation than that it is a strange spelling of ~~sh~~ "Aniba".

8.^a Sic, instead of the usual ~~sh~~ 1^f, e.g. below, 21, 7; 69, 3.

9.^a <~~sh~~> is to be introduced before 1^r which thus links up with ~~sh~~ R, the intervening clauses being parenthetical. ^b Below ~~sh~~ a tiny misplaced fragment the proper place of which remains uncertain.

11.^a Ligature

12.^a Clear, not 8.

13.^a Note the unparalleled omission of the usual determinative ~~R~~.

16.^a Only . Or could it be ?

3.^a Read .

4.^a On a turned back edge, now visible on the verso of the papyrus. Cf. below, 20, 1.

6.^a Seems more probable than or b--c

8.^{a--b} c Similar ligature above, 2, 2, b--c.

9.^a omitted before b; h; so too above, 5, 7.

11.^{a--b} Here illegible traces above the line, probably a latter addition.

11.^d-12.^a 12.^{b--c} Line 18 | Line 19

15.^a Probably omitted. Harsheri was Dhutmose's grandfather; cf. Revue de l'Egypte ancienne II (1929), 205.

16.^{a--b} The lower parts of these signs are on a fragment mounted upside down.

1.^{a--b} Amennakht was Dhutmose's great-grandfather, cf. Revue de l'Egypte ancienne II (1929), 205.

3.^{a--b} 

4.^a 

7.^a 

9.^a For the word cf. Gardiner, Eg. Stories, p. 48a, note b on 8,12.

10.^a Cf. above, 9,9 for the same writing instead of the usual .

12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 space
 15

Address: (see next page)

1.^a Covered by a turned back edge bearing ~~th~~ belonging to end of recto, 12; cf. above, 18, 4.

2.^a ~~z~~

3.^a ~~z~~

5.^a ~~x~~ added later above the line.

6.^a ~~to~~ ^g added later above the line.

7.^a ~~z~~
this stroke
represents part
of int!

13.^a-14.^a Gardiner thinks the reading impossible, but I am unable to suggest anything better.
The original shows ~~z~~ ^{14.^b t} This addition does not begin at the usual beginning of the line.

.....

.....

10. Pap. Bibl. Nat. 196, II.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

space ⑩

.....

.....

.....

2.^a Read

4.^a Superfluous stroke borrowed from "house."

5.^a-6.^a • This could equally well be transcribed but the dot is so far from the preceding sign that it is not unlikely an abbreviation of in which case must be Indeed similar forms for this sign are attested; cf. Möller, Hierat. Pal. II, No. 15, from Abbott 5, 16.

6.^b An extreme and unparalleled abbreviation of

8.^a ^b

9.^a , a curious writing for ; again below, 36, 9. ^b Clear, made . The same form below, 22, 1.

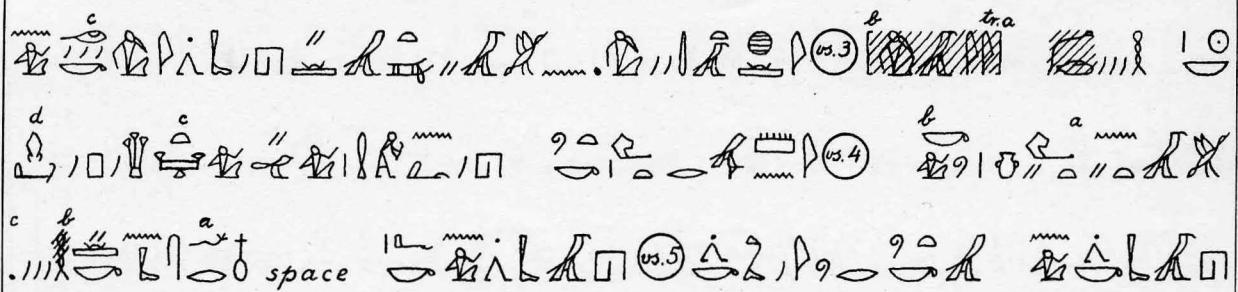
11.^a Cf. above, 21, 9.

12.^a Or . The group is made thus ; the vertical stroke comes from a sign which the scribe started first, but never finished.

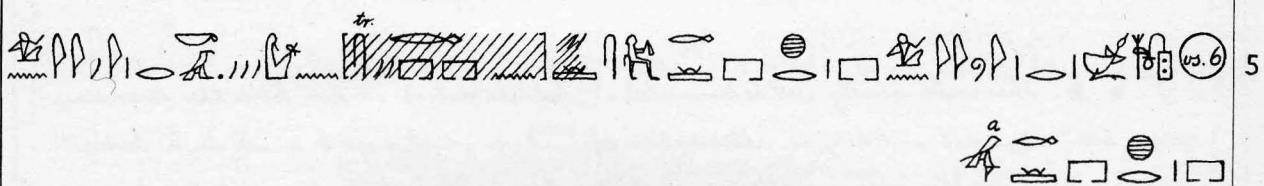
14.^{a--b} • , ; again below, 22, 3. Quite obscure.

15.^a More dot. ^{b--c}

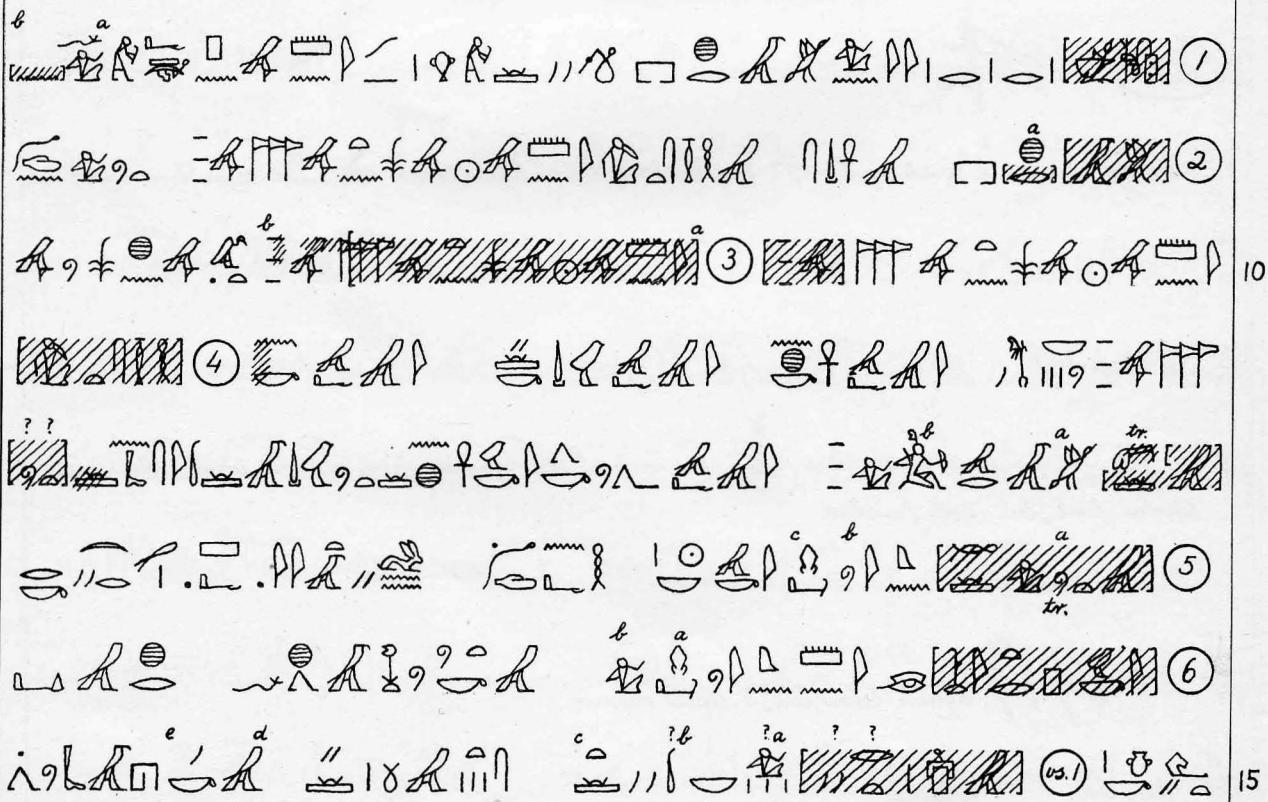
Pap. Bibl. Nat. 196, II - Pap. Bibl. Nat. 197, II. L. Ram. Letters, 22



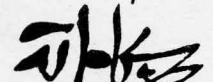
Address:



II. Pap. Bibl. Nat. 197, II.



1.^{a--b} After 111 there are traces , too much for Spiegelberg's mere 112.  suggested by Peet seems probable. ^c 

2.^{a--b} ; understand  (R). Instead of . ^d 

3.^a 1. ^{b--c} The same inexplicable group as above 21, 14.

6.^a 

8.^{a--b} 

9.^a  covered by overlaped edge.

10.^{a--b} For the traces at the end of the lacuna , I can find no other explanation equally suitable to the following mention of Mut and Khons. Though strange there must have been a dittography of 'mn-r' nswt ntwr due to the passage from one line to another.

12.^a Below this a wrongly mounted fragment containing  of B.N. 197, III, 2 (= below, 34, 9).

^b Here the full form.

13.^a The tail of 9 visible in l. 6. ^{b--c} 

14.^{a--b} 

15.^a  ^{b--c}  ^{d--e}  ^f  hardly .

Address:

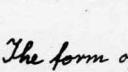


12. Pap. Berlin 10494.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

- 5.^a Cursive form  here and below, 23, 14 and 24, 11. ^b The  perhaps never stood here. ^c Clear now that the papyrus has been stretched out.
- 6.^a Read ; again below, 23, 12. ^b Clear in the original and in the published photograph. ^c A superfluous stroke.
- 7.^{a--b}  Clear now that the papyrus has been stretched out. ^{c--d} Clear in the original.

9.^a , same form as above, 4, 9; 8, 14.

10.^{a--b}   The form of  is not surprising, since the sign displays considerable variation in its numerous cursive forms. Though I am unable to quote an exact parallel, see for a similar form ostr. Berlin P. 10632, 2.

12.^a For  as above, 23, 6. ^b Clear in the original.

13.^a , same form as above 9, 4, 14.

14.^{a--b} Dittograph due to the passage from one line to another.

15.^a The upper sign is made  which is not the usual 11.

16.^a  clear in the original, .

Address:

13. Pap. Turin, unnumbered.

- 1.^{a--b}  ^c No loss at the beginning of the line. The break in front of lines 11 and 12 is old and caused the scribe to begin those lines further to the left than usual.

2.^a Clear in the original.

5.^a Clear, 

6.^a Probably nothing lost above .

7.^a , not 9.

8.^a Clear in the original.

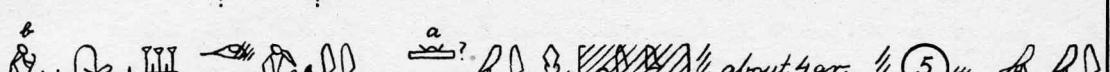
9.^a Clear in the original. ^b A low sign lost, probably a .

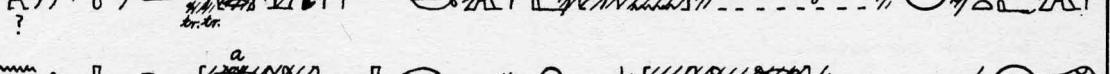
11.^{a--b} Clear in the original.

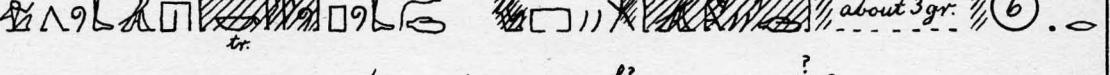
14.^{a--b} The beginnings of ll. 1 and 2 stand on a loose fragment. Its exact position in respect to the main papyrus depends on whether in the lacuna of l. 1 there were used the epithets of  as assumed in my restoration, or else the longer form with         as e.g. above, 21, 4. In the latter case l. 2 would require some elaboration of the title of Amennakht after his name, perhaps     . The losses in subsequent lines must be calculated accordingly.

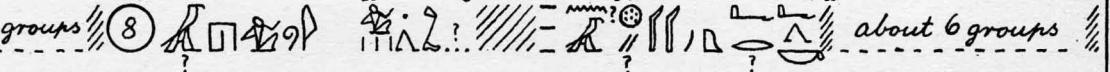
15.^a For the length of the lacuna, see prec. note. 16.^a Sic, only one .

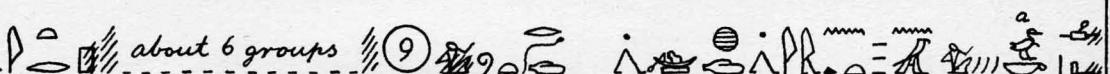
 about 6 groups (4)

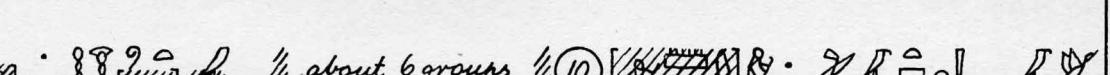

 about 4 gr. (5)

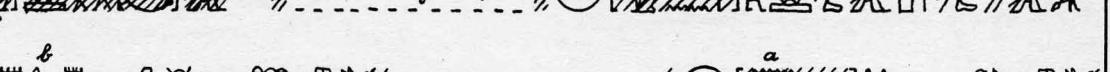

 about 3 gr. (6)

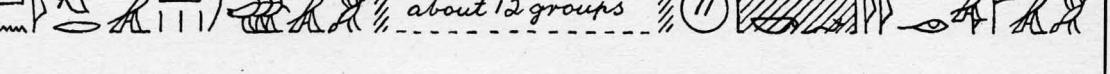

 about 6 groups (7)


 about 6 groups (8)


 about 6 groups (9)

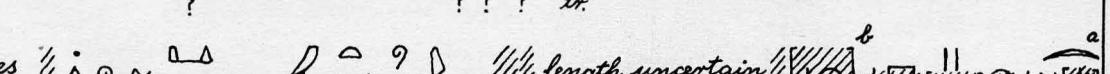

 about 6 groups (10)

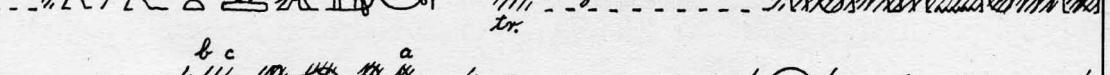

 about 12 groups (11)

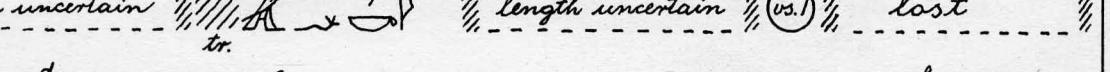

 length uncertain (12)

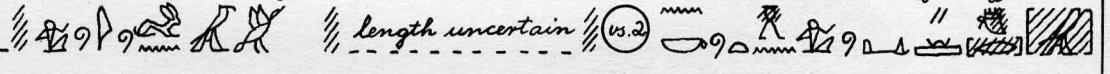

 length uncertain (13)

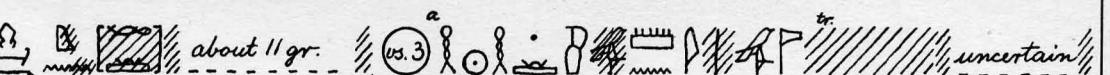

 length uncertain (14)

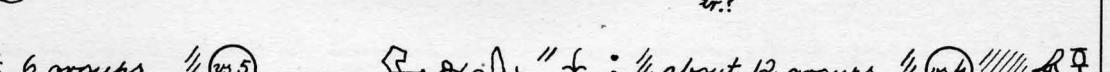

 length uncertain (15)

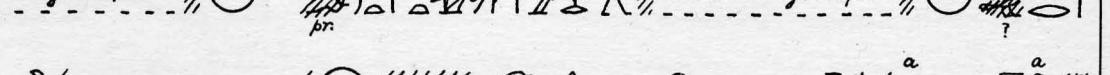

 length uncertain (16)

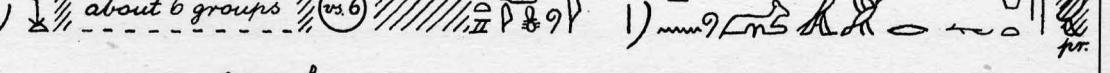

 length uncertain (17)


 length uncertain (18)

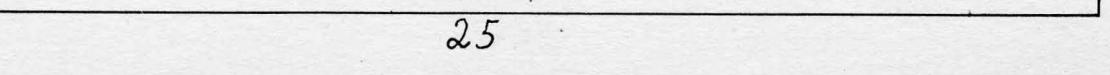

 about 11 gr. (19)


 about 12 groups (20)


 about 6 groups (21)


 about 6 groups (22)


 about 12 groups (23)


 about 6 groups (24)


 about 6 groups (25)


 about 6 groups (26)

 about 6 groups (27)

 about 6 groups (28)

 about 6 groups (29)

 about 6 groups (30)

 about 6 groups (31)

 about 6 groups (32)

 about 6 groups (33)

 about 6 groups (34)

 about 6 groups (35)

 about 6 groups (36)

 about 6 groups (37)

 about 6 groups (38)

 about 6 groups (39)

 about 6 groups (40)

 about 6 groups (41)

 about 6 groups (42)

 about 6 groups (43)

 about 6 groups (44)

 about 6 groups (45)

 about 6 groups (46)

 about 6 groups (47)

 about 6 groups (48)

 about 6 groups (49)

 about 6 groups (50)

- 1.^a Crowded in at the end of the line for lack of space. ^{b--c}
- 2.^a
- 3.^a The tail of visible at the right hand border of the lacuna. ^b , error for .
- 4.^{a--b} ^{c--d} . The signs above the suggested seem to be an addition above the line.
- 5.^a
- 7.^a The tail of can be seen descending at the end of l. 11, see the facsimile in the next note.
A simple is also possible. ^{b--c}
- 8.^b - 9.^a These words on a loose fragment whose exact distance from the main pap. is doubtful.
^{b--c} ^d or ?
- 10.^{a--b} Certain traces on a loose fragment of doubtful position.
- 11.^{a--b} On a loose fragment of uncertain position.
- 12.^{a--b} ^{c--d} On a loose fragment.
- 13.^a There is no room for at the end of the line.
- 15.^a Tails of or descend to these signs from verso, l. 4.
- 16.^a Sic. seems superfluous. ^{b--c}



No address.

Pap. Turin, unnumbered.

L. Ram. Letters, 26a

2.^a

3.^a Sic, an unusual grouping. ^b Crowded in at the end of the line.

4.^a Crowded in.

5.^{a--b}
and ^b are certain, but the intervening signs quite obscure.
Cf. too below, 69, 9.

II. Letters sent to Dhutmose.

14. Pap. Brit. Mus. 10417.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

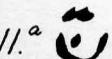
5.^a 9 is quite clear. ^b 1

6.^{a--b} 

8.^a 9 has an upright form exactly like 1(1).

9.^a Full form.

10.^a 9₀ has a curious form , so too below, 28, 5.

11.^a 

12.^a , not 8. ^b Omit .

14.^a Read . ^b A correction.

15.^a Read ?₁—(18).

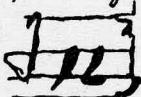
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Address lost except for a few traces.

15. Pap. Phillips.

15

1.^a Full form. ^b Small and indistinct owing to lack of space at the end of the line, but more probable than ~~□~~; cf. in parallel passages, e.g. above, 14, 6-7; 27, 9-10. The sign is high in the line, but no trace of ~~□~~ is visible beneath. ^{c-d} Seems to be certain. The top of ~~□~~ is clear and the traces of the three strokes preceding suit 9^{ab}. If the fragments, now displaced, are rearranged properly, they show



2.^a Here two separate signs for 9^a, unlike above, 27, 10 and below, 28, 5.

3.^{a-b} ^b seems fairly certain, but ~~ptr~~ which I first suggested, and both Dawson and Blackman accepted is impossible. The first sign is tall and cannot be □. The apparent trace in front of it comes through the papyrus from the □ at the beginning of recto, l. 11. ^{c-d} Only □ is quite certain, ^e probable, as well as PP. ^{□?} instead of ^{mm} is also possible. ^e (9^a) omitted, so too below, 48, 13.

4.^a 5.^a Same sign above ^a as above, 27, 10, but here possibly only ^a.

6.^{a-b} c. see note p. 14 27 above

8.^a , hardly 2 which is made quite differently - - further on in 21a.

9.^a Rest of the line, about a quarter, left blank.

11.^a This dot on a tiny misplaced fragment does not belong here.

12.^a

14.^a ^b Or ist.

15.^a There is a lacuna below □ and the high position of the latter in the line demands the reading ~~[redacted]~~.
^b Sic; read <~~□~~~~□~~>~~□~~~~□~~.

4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15

- 3.^a  ^b  ; on the form, cf. above, 1, 5 and note a. ^c There does not seem to be enough room for  suggested by the writing found below, 44, 10. ^d For this abnormal spelling of sps with initial H, cf. below, 44, 10. ^e Or = ; same ligature as in the note a.

- 5.^a Read  ^b .

- 6.^a Same spelling of   below, 31, 10.

- 8.^a The dot is probably accidental.

- 9.^a Full form. ^b 

- 10.^a  ^b  ^c  omitted before tm.

- 12.^a 

- 14.^{a--b} 

Pap. Phillips.

L. Ram. Letters, 30

This image shows a page of handwritten Egyptian hieroglyphics. The text is organized into several horizontal rows. Each row contains a series of hieroglyphic signs, some of which are grouped together by small circles or numbered with circled numbers (e.g., 16, vs. 1, vs. 2, vs. 3, vs. 4, vs. 5, vs. 6, vs. 7, vs. 8, vs. 9, vs. 10). Some annotations include ligature symbols (lig. a, lig. b, lig. c, lig. d) and specific symbols like the eye (an eye icon) and the sun (a sun icon). The handwriting is fluid, with varying line thicknesses and ink saturation.

Address:

A decorative horizontal border featuring a repeating pattern of geometric shapes like triangles, squares, and circles. On the right side, there is a circular date stamp containing the text "23.11".

- 1.^a Read $\langle \square \rangle$.

2.^{a-b} Evidently already lost when the text was written.

3.^{a-b} ; the reading is not quite certain. Cf. above, 1, 3.

4.^a  ^bA correction.

7.^a Emend $\text{q} \circ \text{R}$. ^b ^cThe upper sign is made ; or is it the usual  after all?

8.^a A correction. ^bThe scribe wrote first , washed  away and inserted  only after he had written , so that he washed away also a part of  of b3k. ^c 

9.^a  ^b

10.^a The scribe omitted $\langle \text{L} \text{q} \text{L} \rangle$ in passing from one line to another.

12.^a Read $\text{L} \text{q} \langle \text{R} \text{z} \rangle \text{L}$.

13.^a 

15.^a Read $\text{L} \langle \text{q} \rangle \text{P}$.

16. Pap. Jurin 1971.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

2.^a II is made as , not w as usually in the name of Thoth in these letters. ^b I

3.^a I inserted later.

4.^{a--b} Added above the line. The dot of R lost in a lacuna. Read $\text{R} \text{I} \text{X} \text{H} \text{R} \text{III} \text{S}$; with R only here.

5.^a No I , for which there was no room at the end of the line. ^b II

7.^{a--b} ~~III~~ ^{c--d} $\text{I} \text{I} \text{I}$ ^e ~~II~~ ; well preserved above 29,5.

8.^a II ; cf. above, 1,5, note a. ^{b--c} II ^d Read II .

9.^a Read II .

10.^{a--b} $\text{II} \text{I} \text{I} \text{I} \text{I} \text{I} \text{I}$ ^c For thm, cf. above, 29,6.

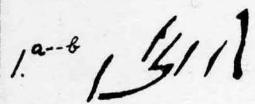
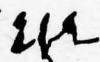
11.^a -- written below the line for lack of space.

13.^a Full form. ^b II

15.^a -- is very small; read II .

16.^a Read $\text{Q} \langle \text{P} \rangle \text{II}$. ^b Q

11 12 13 14 us.1 us.2 us.3 us.4 us.5 us.6 us.7 us.8

1.^{a--e}  The last stroke probably stands for .^{c--d} 

3.^a <> omitted after .

5.^a 

6.^{a--b}  The reading is nearly certain, only  may be part of  of the following
^c /

9.^a Sic, crossed by a stroke, but scarcely cancelled, since  is required by the context.

10.^a Read .

13.^a 

14.^a Sic, not  as everywhere else.

15.^a  has coalesced with .^b 

15.^c 

16.^{a--b}  . Mistake for  .

Pap. Turin 1971 - Pap. Geneva D192.

L. Ram. Letters, 33

Address:

10.12

17. Pap. Geneva D 192.

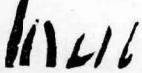
2.^a The dot is placed rather too far to the left. ^b Mere dot. ^c  The usual determinative of this word is .

3.^a Read .

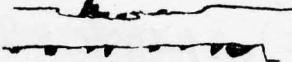
4.^a Omit  as superfluous. ^b Same spelling as above, 31, 16; read            

6.^a Marginal note at the bottom of the recto. ^b Space of 13½ cent.

8.^a This line is written in bold characters. ^b Long.

9.^{a--b} Written very vaguely: 

11.^{a--b} Cursive form 

13.^{a--b} 

14.^a  ; cf. below 55a, 6. ^b The dot is perhaps a mm made very short, as after  below, 34, 2.
^c Omit .

15.^{a--b} Sic; ditto graph.

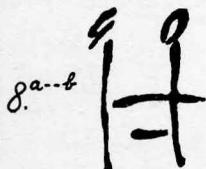
Address:

18. Pap. Bibl. Nat. 197, III.

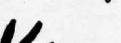
Address:

1.^a Sic, read $\pi\pi\pi$. ^b 

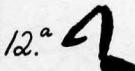
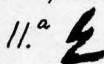
2.^a Sic, short; read $\pi\pi\pi$.



8.^{a-b} 

9.^a  on a fragment wrongly mounted with pap. B.N. 197, II (cf. above, 22, 12, note a).

10.^a  ^b  is a unique abbreviation of   ^c Sic, instead of   because of lack of space at the end of the line. The dot may belong to the old writing.



13.^a Cf. above, 34, 10, note b. ^b Read 

14.^{a-b} These words are placed in the middle of the line.

19. Pap. Bibl. Nat. 196, I.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
61 62 63 64 65 66 67 68 69 70
71 72 73 74 75 76 77 78 79 80
81 82 83 84 85 86 87 88 89 90
91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
101 102 103 104 105 106 107 108 109 110
111 112 113 114 115 116 117 118 119 120
121 122 123 124 125 126 127 128 129 130
131 132 133 134 135 136 137 138 139 140
141 142 143 144 145 146 147 148 149 150
151 152 153 154 155 156 157 158 159 160
161 162 163 164 165 166 167 168 169 170
171 172 173 174 175 176 177 178 179 180
181 182 183 184 185 186 187 188 189 190
191 192 193 194 195 196 197 198 199 199
200 201 202 203 204 205 206 207 208 209
210 211 212 213 214 215 216 217 218 219
220 221 222 223 224 225 226 227 228 229
230 231 232 233 234 235 236 237 238 239
240 241 242 243 244 245 246 247 248 249
250 251 252 253 254 255 256 257 258 259
260 261 262 263 264 265 266 267 268 269
270 271 272 273 274 275 276 277 278 279
280 281 282 283 284 285 286 287 288 289
290 291 292 293 294 295 296 297 298 299
299 300 301 302 303 304 305 306 307 308
309 310 311 312 313 314 315 316 317 318
319 320 321 322 323 324 325 326 327 328
329 330 331 332 333 334 335 336 337 338
339 340 341 342 343 344 345 346 347 348
349 350 351 352 353 354 355 356 357 358
359 360 361 362 363 364 365 366 367 368
369 370 371 372 373 374 375 376 377 378
379 380 381 382 383 384 385 386 387 388
389 390 391 392 393 394 395 396 397 398
399 400 401 402 403 404 405 406 407 408
409 410 411 412 413 414 415 416 417 418
419 420 421 422 423 424 425 426 427 428
429 430 431 432 433 434 435 436 437 438
439 440 441 442 443 444 445 446 447 448
449 450 451 452 453 454 455 456 457 458
459 460 461 462 463 464 465 466 467 468
469 470 471 472 473 474 475 476 477 478
479 480 481 482 483 484 485 486 487 488
489 490 491 492 493 494 495 496 497 498
499 500 501 502 503 504 505 506 507 508
509 510 511 512 513 514 515 516 517 518
519 520 521 522 523 524 525 526 527 528
529 530 531 532 533 534 535 536 537 538
539 540 541 542 543 544 545 546 547 548
549 550 551 552 553 554 555 556 557 558
559 560 561 562 563 564 565 566 567 568
569 570 571 572 573 574 575 576 577 578
579 580 581 582 583 584 585 586 587 588
589 590 591 592 593 594 595 596 597 598
599 600 601 602 603 604 605 606 607 608
609 610 611 612 613 614 615 616 617 618
619 620 621 622 623 624 625 626 627 628
629 630 631 632 633 634 635 636 637 638
639 640 641 642 643 644 645 646 647 648
649 650 651 652 653 654 655 656 657 658
659 660 661 662 663 664 665 666 667 668
669 670 671 672 673 674 675 676 677 678
679 680 681 682 683 684 685 686 687 688
689 690 691 692 693 694 695 696 697 698
699 700 701 702 703 704 705 706 707 708
709 710 711 712 713 714 715 716 717 718
719 720 721 722 723 724 725 726 727 728
729 730 731 732 733 734 735 736 737 738
739 740 741 742 743 744 745 746 747 748
749 750 751 752 753 754 755 756 757 758
759 760 761 762 763 764 765 766 767 768
769 770 771 772 773 774 775 776 777 778
779 780 781 782 783 784 785 786 787 788
789 790 791 792 793 794 795 796 797 798
799 800 801 802 803 804 805 806 807 808
809 810 811 812 813 814 815 816 817 818
819 820 821 822 823 824 825 826 827 828
829 830 831 832 833 834 835 836 837 838
839 840 841 842 843 844 845 846 847 848
849 850 851 852 853 854 855 856 857 858
859 860 861 862 863 864 865 866 867 868
869 870 871 872 873 874 875 876 877 878
879 880 881 882 883 884 885 886 887 888
889 890 891 892 893 894 895 896 897 898
899 900 901 902 903 904 905 906 907 908
909 910 911 912 913 914 915 916 917 918
919 920 921 922 923 924 925 926 927 928
929 930 931 932 933 934 935 936 937 938
939 940 941 942 943 944 945 946 947 948
949 950 951 952 953 954 955 956 957 958
959 960 961 962 963 964 965 966 967 968
969 970 971 972 973 974 975 976 977 978
979 980 981 982 983 984 985 986 987 988
989 990 991 992 993 994 995 996 997 998
999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008
1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018
1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028
1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038
1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048
1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058
1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068
1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078
1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088
1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098
1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108
1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118
1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128
1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138
1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148
1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158
1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168
1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178
1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188
1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198
1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208
1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218
1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228
1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238
1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248
1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258
1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268
1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278
1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288
1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298
1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308
1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318
1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328
1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338
1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348
1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358
1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368
1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378
1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388
1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398
1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408
1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418
1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428
1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438
1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448
1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458
1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468
1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478
1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488
1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498
1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508
1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518
1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528
1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538
1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548
1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558
1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568
1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578
1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588
1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598
1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608
1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618
1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628
1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638
1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648
1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658
1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668
1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678
1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688
1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698
1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708
1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718
1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728
1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738
1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748
1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758
1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768
1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778
1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788
1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798
1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808
1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818
1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828
1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838
1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848
1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858
1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868
1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878
1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888
1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898
1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908
1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918
1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928
1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938
1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948
1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958
1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968
1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978
1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988
1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998
1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008
2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018
2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028
2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038
2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048
2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058
2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068
2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078
2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088
2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098
2099 20100 20101 20102 20103 20104 20105 20106 20107 20108
20109 20110 20111 20112 20113 20114 20115 20116 20117 20118
20119 20120 20121 20122 20123 20124 20125 20126 20127 20128
20129 20130 20131 20132 20133 20134 20135 20136 20137 20138
20139 20140 20141 20142 20143 20144 20145 20146 20147 20148
20149 20150 20151 20152 20153 20154 20155 20156 20157 20158
20159 20160 20161 20162 20163 20164 20165 20166 20167 20168
20169 20170 20171 20172 20173 20174 20175 20176 20177 20178
20179 20180 20181 20182 20183 20184 20185 20186 20187 20188
20189 20190 20191 20192 20193 20194 20195 20196 20197 20198
20199 20200 20201 20202 20203 20204 20205 20206 20207 20208
20209 20210 20211 20212 20213 20214 20215 20216 20217 20218
20219 20220 20221 20222 20223 20224 20225 20226 20227 20228
20229 20230 20231 20232 20233 20234 20235 20236 20237 20238
20239 20240 20241 20242 20243 20244 20245 20246 20247 20248
20249 20250 20251 20252 20253 20254 20255 20256 20257 20258
20259 20260 20261 20262 20263 20264 20265 20266 20267 20268
20269 20270 20271 20272 20273 20274 20275 20276 20277 20278
20279 20280 20281 20282 20283 20284 20285 20286 20287 20288
20289 20290 20291 20292 20293 20294 20295 20296 20297 20298
20299 202100 202101 202102 202103 202104 202105 202106 202107 202108
202109 202110 202111 202112 202113 202114 202115 202116 202117 202118
202119 202120 202121 202122 202123 202124 202125 202126 202127 202128
202129 202130 202131 202132 202133 202134 202135 202136 202137 202138
202139 202140 202141 202142 202143 202144 202145 202146 202147 202148
202149 202150 202151 202152 202153 202154 202155 202156 202157 202158
202159 202160 202161 202162 202163 202164 202165 202166 202167 202168
202169 202170 202171 202172 202173 202174 202175 202176 202177 202178
202179 202180 202181 202182 202183 202184 202185 202186 202187 202188
202189 202190 202191 202192 202193 202194 202195 202196 202197 202198
202199 2021100 2021101 2021102 2021103 2021104 2021105 2021106 2021107 2021108
2021109 2021110 2021111 2021112 2021113 2021114 2021115 2021116 2021117 2021118
2021119 2021120 2021121 2021122 2021123 2021124 202112

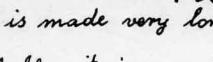
2.^a Partly disguised by a fold.

3.^{a--b}  The traces down to the vertical stroke do not exclude a ligatured ; for the rest  would suit fairly well; the word, however, is never determined by , but only by ;  which would suit the determinative is palaeographically impossible.

4.^a Smudged, but certain. ^b  This can hardly be  which has quite different forms elsewhere in this papyrus (2 l. 4;  2 l. 7; 2 verso, 3) and the form of the l. 1 of verso speaks definitely against such an interpretation. ^c  - smudged

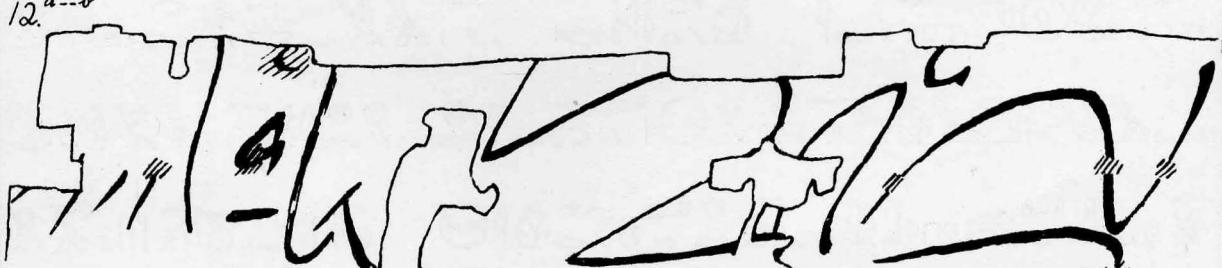
5.^a Pale, but evidently the same ligature as above, 35, 3. ^b  perhaps better , since the thick upper end of the sign seems to be caused by palimpsest trace.

5.^{c--d}  6.^a The edge is folded over. ^b  more cursive here than above 35, 3  and similarly 35, 5. ^c On a folded edge.

7.^a  is made very long, more than double its normal length. ^{b--c}  ^d The dot is very probable; it is covered by the  following.

8.^a  ^{b--c} These words are placed in the middle of the line.

10.^a Here a tiny misplaced fragment the exact position of which cannot be determined. ^b Very pale and doubtful.

12.^{a--b} 

13.^a Possibly room for a small , but no trace.

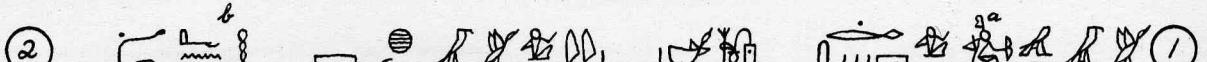
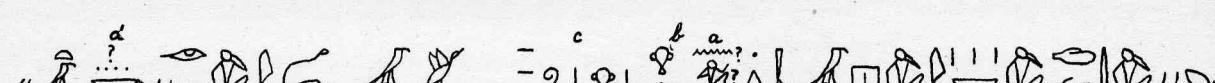
^b  ; not  and probably not  . 14.^{a--b}

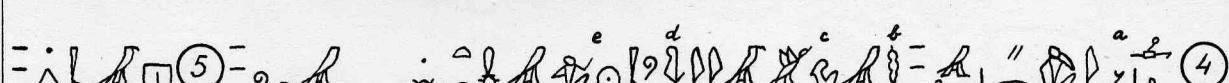
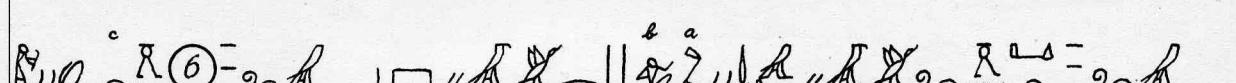
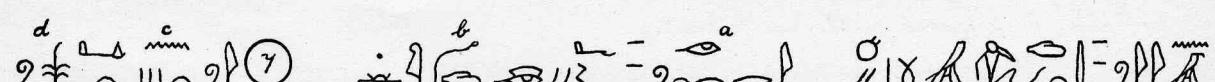
16.^a  ^{b--c} Written in the middle of the line.

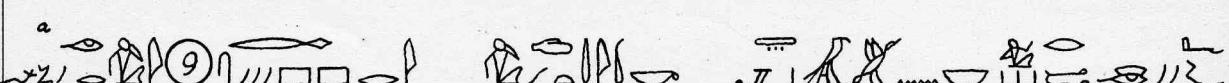
Address: only trace

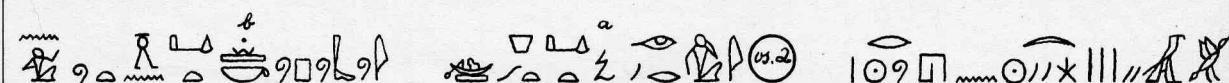
~~rest of line lost~~  us.6

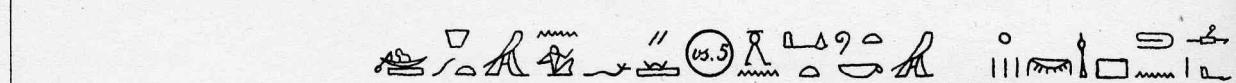
21. Pap. Berlin 10487.^a

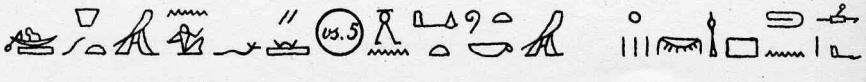
(2) 








2^{a--b}

3.^a Cf. too Pap. Berlin 10488 and 10489 (below 53 and 54).

4.^a Cursive form. ^b Read

5.^a

6.^{a--b}

7.^a ^{b--c} cannot be read otherwise. ^{d--e}

8.^{a--b}

9.^a Read . ^b . ^c Same writing of as above, 21, 9.11. ^d stands for

and has been dropped before mstī.

10.^a is also possible. ^b Read

11.^a

13.^a

14.^a On both occurrences, here as well as below, 36, 15 and 16, the usual cursive form of () and similarly). ^b omitted.

15.^a

^b Read . ^c corrected over another sign, probably an badly made.

Pap. Berlin 10484 - Turin 1975 - B. M. 10300. L. Ram. Letters, 37

Address:

18 (5.6)

22. Pap. Turin 1975.

5
10

Handwritten cuneiform script in two columns. The first column contains several lines of text, with some characters circled or numbered (e.g., ①, ②, ③, ④, ⑤). The second column also contains several lines of text, with some characters circled or numbered (e.g., ①, ②, ③, ④, ⑤). The script uses various symbols like dots, dashes, and diagonal strokes.

Address:

23. Pap. Brit. Mus. 10300.^a

2.^a Read  ^b Cursive form.

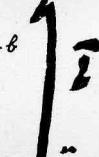
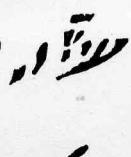
4.^a Full form. ^b  is superfluous; or is it a cursive form of ? ^c Read .

5.^a The lower  and  following are on a misplaced fragment.

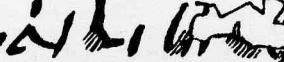
6.^{a-b} ; for , cf. Gardiner, L.-Eq. Stories, 38a, note a on 2, 3.

7.^a  ^{b-c} Added above the line. ^d Not .

8.^a 

9.^{a-b}  

10.^{a-b}  

11.^a Read  . 11.^b-12.^a  .  read already by Spiegelberg.

12.^b 

14.^{a-b} 

15.^a The strip mounted at bottom of the recto does not belong to this papyrus. It bears

Address: (see next page)

1.^a Sic; read III . ^b Cursive for III .

3.^a Not Z . ^b Read I , as below, 38, 12.

4.^{a-b} Very cursive for III .

6.^a I or even simply 1.

7.^a Or Z , Z ; but cf. below, 66, 10.

9.^{a-b} 

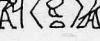
12.^a Read I , as above, 38, 3.

13.^a Cursive for III .

15.^a No blank space in the original.

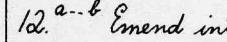
24. Pap. Turin 1974 + 1945.

7^a  b , not .

8^a  is very short, almost a dot. b Read    P.

9^a This sign seen by Gardiner and confirmed by the published facsimile has now disappeared.
b Emend into 

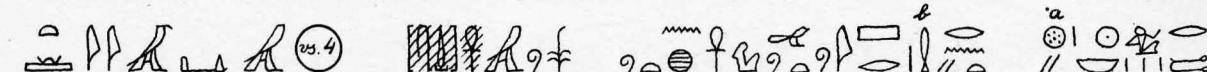
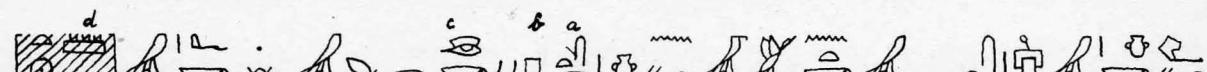
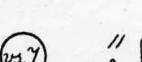
11^a  now lost was seen by Gardiner and is confirmed by the published facsimile as well as by the parallel passage below, 40, 5.

12. ^{a--b} Emend into    H.

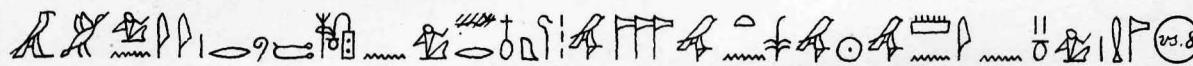
13. ^a There is now a misplaced fragment here. Gardiner transcribed , but  suits better the published facsimile which shows  . Cf. too below, 40, 5. ^{b--c} Omit either  or  . ^d Omit ?.

14. ^a 

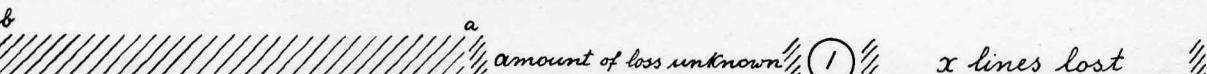
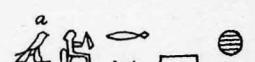
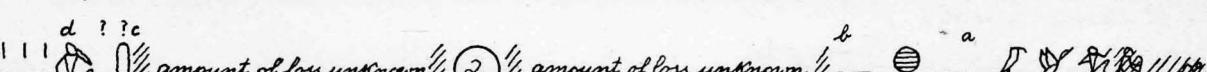
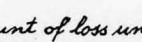
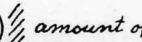

 3

 4

 5
 blank  long space 

Address:

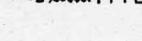
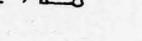
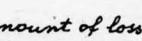

 8

 9

25. Pap. Bibl. Nat. 196, IV.


 10
 amount of loss unknown  x lines lost 

 11
 amount of loss unknown  amount of loss unknown 

 12
 amount of loss unknown  amount of loss unknown 

 13
 amount of loss unknown  amount of loss unknown 
 14
 amount of loss unknown  amount of loss unknown 

1.^a Sic, not Ξ . The original still shows

2.^a

3.^a $\Delta\eta$ corrected over $\Delta\Delta$. ^{b-c} Resolve into

5.^a

6.^{a-b} In the middle of the line.

9.^a

11.^{a-b}

12.^{a-b}

^{c-d}

Though seems also possible, will probably be the right reading, in which case is to be restored.

14.^a A dot which can be taken as a Δ is perhaps only a part of mm following.

15.^{a-b}

This can hardly be sdmr which has Δ as det., nor idmr which has m as det. For w^w ist, cf. Bull. Inst. Franc. XIII (1917), 158, sub 5. ^{c-d}

a frequent cursive ligature. The preceding Δ (not Δ) seems certain. 16.^{a-b}

// amount of loss unknown // ① // ② // ③ // ④
 // ⑤ // amount of loss unknown // ⑥ // amount of loss unknown // ⑦
 // loss unknown // ⑧ // amount of loss unknown // ⑨ // ⑩
 // ⑪ // amount of loss unknown // ⑫ // amount of loss unknown // ⑬
 // ⑭ // amount of loss unknown // ⑮ // ⑯ // ⑰
 Address:
 . ⑯ // amount of loss unknown // ⑯

26. Pap. Geneva D187.

① // about 4 sq. tr. ② // about 3 sq. tr. ③ // about 12 sq. tr.
 ④ // about 4 sq. tr. ⑤ // about 3 sq. tr. ⑥ // about 4 sq. tr. ⑦

1.^a Ligature 

2.^a A sign rendered too indefinite by palimpsest traces to allow an identification. I thought I saw  which would fit                                                         

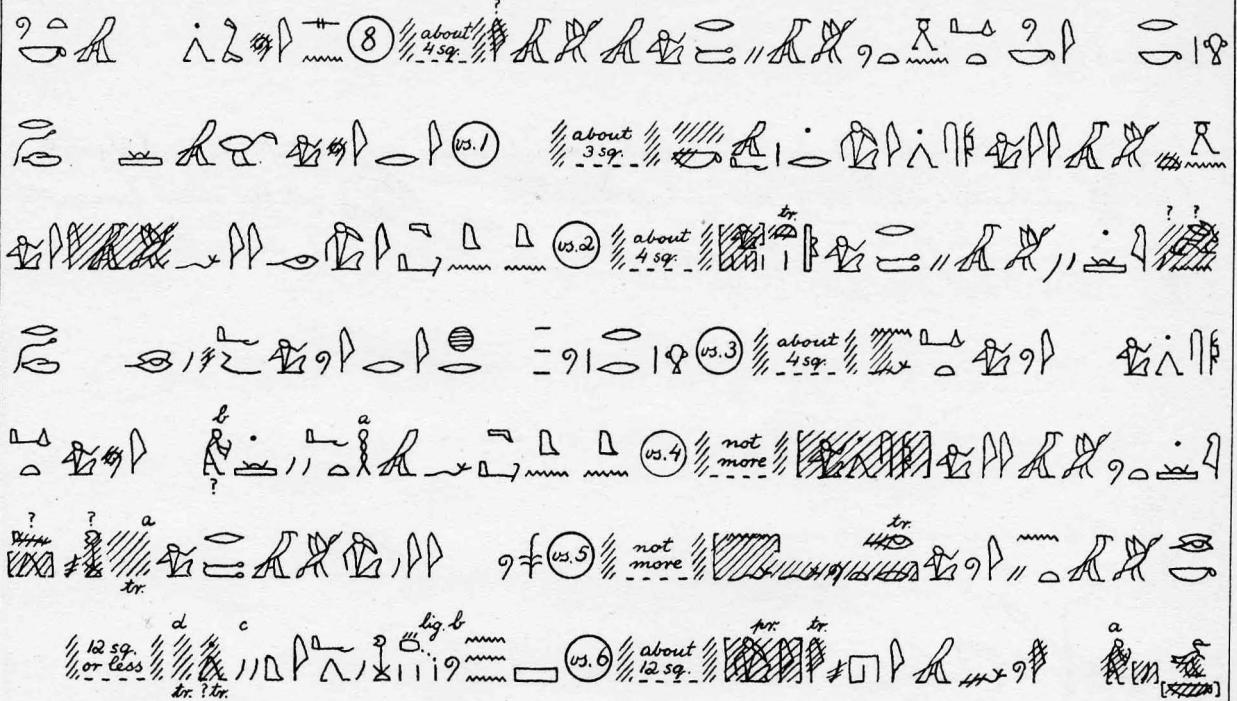
                                                          

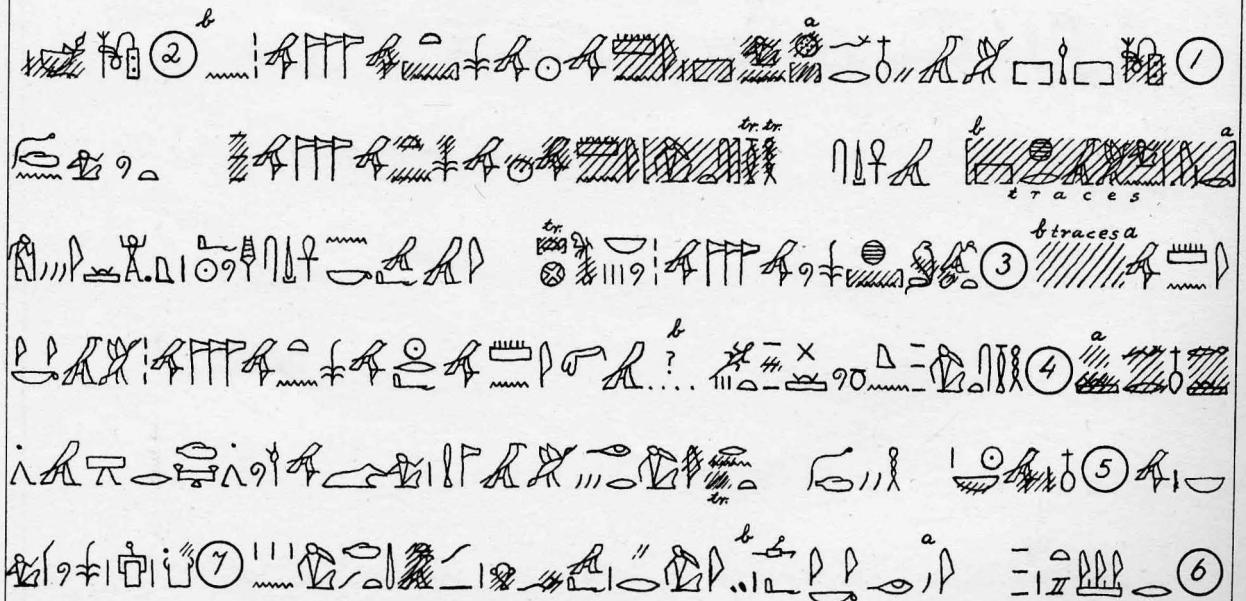
      <img alt="Handwritten sign" data-bbox="970 200 1000 24



Address:



27. Pap. Turin 1979.



5.^{a--b}

6.^a-7.^a

11.^a Indistinct traces, but cf. below, 43, 9. ^b Blank space of 6 cent. left at the end of the line.

12.^{a--b} Scanty traces; for the restoration, cf. below, 43, 9.

13.^{a--b} Undoubtedly ~~XXXXXX~~ written very cursorily and crowded in at the end of the line.

14.^a Perhaps nothing lost above xx. ^b

16.^a

^b Sic; accidental.

5

Address:

27A. Pap. Brit. Mus. 10433.

10

15

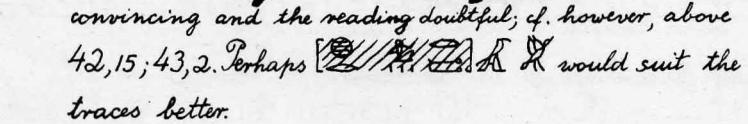
Address:

1.^a Sic, instead of the usual $\text{P} \overset{\circ}{\text{o}} \square$. t - is made -.

2.^a Traces suit.

3.^a The existence of this ~~ll~~ is doubtful. The trace might be part of ~~ll~~.



4.^{a--b} 
c--d Traces  not quite convincing and the reading doubtful; cf. however, above 42,15; 43,2. Perhaps ~~[REDACTED]~~ would suit the traces better.

5.^a

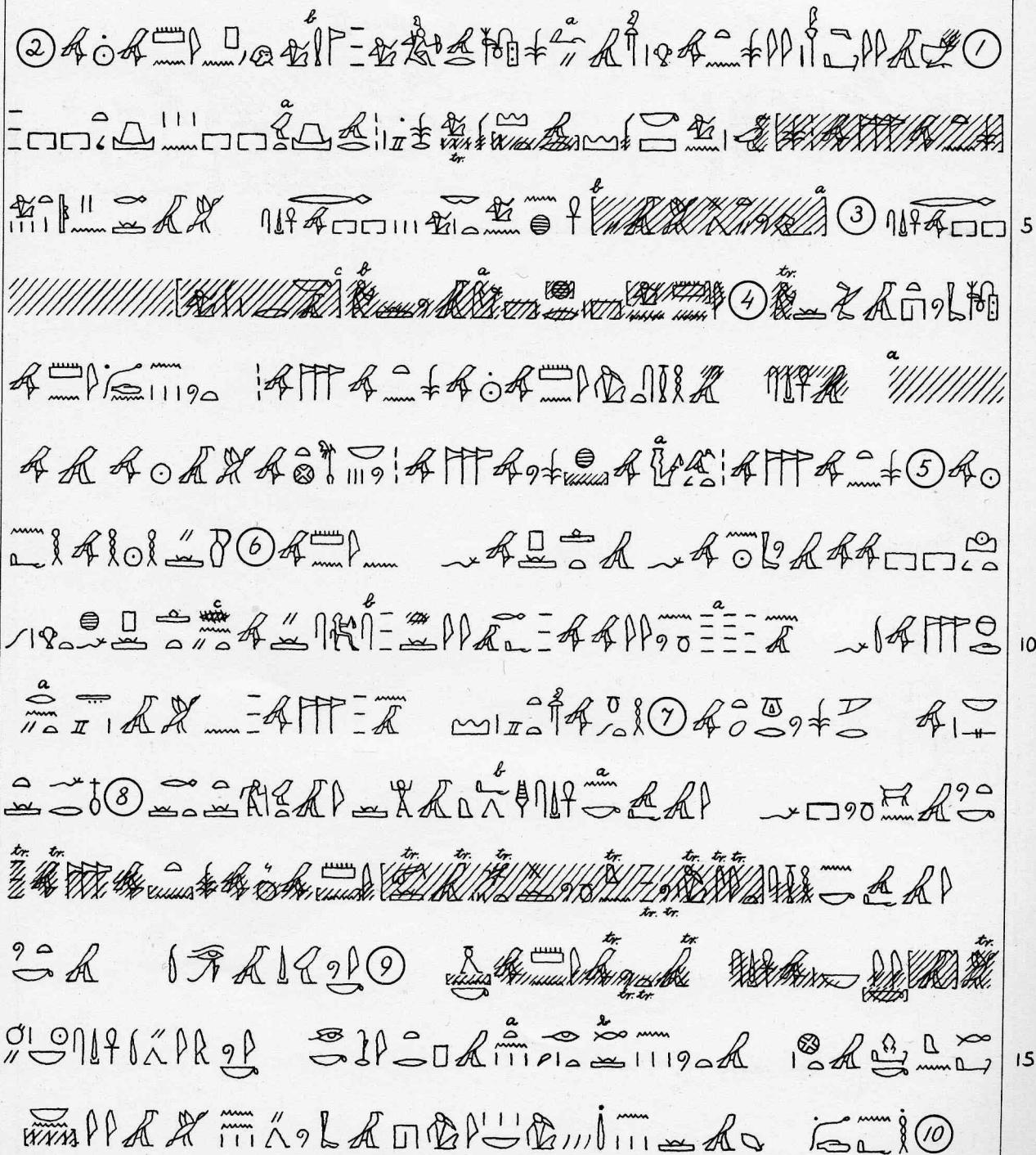
7.^a

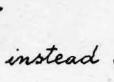
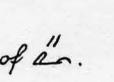
9.^a  b.

12.^a

III. Letters written by Butehamun.

28. Pap. Brit. Mus. 10375.



3.^a Sic, , instead of . ^b Without I between I and .

4.^a 

5.^{a--b} For this restoration, cf. Mariette, Abydos, II, 57.

6.^{a--b} Traces  suit well. 6.^c-7.^a The restoration is justified by the frequent occurrence of the man in these letters, cf. Index of Proper Names. The traces in the second part of the lacuna are obscure. All what is visible from 6.^c to 7.^a is 

8.^a 

10.^a ; cf. above 1, 5 and note a. ^b Omit the initial N; cf. above 29, 3, note d. ^c O has been deleted by the scribe.

11.^a Read .

12.^a  added later. ^b Read 1 59 4.

15.^a Read . ^b See. above 14, 7, note a'.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

1.^a 

2.^a A correction. ^b Sic, with two mm; corrected out of .

3.^a Read <(O)□, frequently found in the XXIst Dyn.; cf. too below, 45, 15, and Gardiner, L.-Eg. Stories, 61, note to 1, 1. ^b P corrected over a sign, perhaps o. ^c  corrected over n.

7.^a <(o) to be supplied before . ^b Read mm.

10.^a Read . ^b Active participle; for the spelling cf.  pap. Bulak 10, 15.

13.^a o perhaps deleted by the scribe.

15.^a Dittograph due to passing from one line to another. ^b Cf. above 45, 3 and note a.

21
 22
 a lig.
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 23.1

1.^a-2.^a  . P^b shr is fairly certain and dd seems demanded by the following 1st person sing., though the form is not quite satisfactory.

5.^a Read .

6.^a .

7.^a .

10.^a Omit 3 9.

12.^a .

14.^a  b Read .

16.^{a--b}  ; probably nothing lost above .

1. **Osiris** (osiris) is the God of the dead, ruler of the underworld, and judge of the dead. He is often depicted as a mummy or a man with a white crown and a staff. His symbol is the Ankh.

2. **Horus** (horus) is the God of the sky, sun, and kingship. He is often depicted as a hawk or a man with a hawk's head. His symbol is the Eye of Horus.

3. **Anubis** (anubis) is the God of embalming, mummification, and the afterlife. He is often depicted as a jackal or a man with a jackal's head. His symbol is the Jackal.

4. **Bastet** (bastet) is the Goddess of war, protection, and domesticity. She is often depicted as a cat or a woman with a cat's head. Her symbol is the Cat.

5. **Sobek** (sobek) is the God of the Nile, crocodiles, and war. He is often depicted as a crocodile or a man with a crocodile's head. His symbol is the Crocodile.

6. **Amun** (amun) is the God of creation, air, and life. He is often depicted as a man with a plumed headdress. His symbol is the Plumed Headdress.

7. **Amenhotep III** (amenhotep iii) was the Pharaoh of Egypt during the 18th dynasty. He is known for his extensive building projects and his worship of the Sun God Aten.

8. **Thutmose IV** (thutmose iv) was the Pharaoh of Egypt during the 18th dynasty. He is known for his victory at the Battle of Megiddo and his restoration of Amun's cult.

9. **Amenophis II** (amenophis ii) was the Pharaoh of Egypt during the 18th dynasty. He is known for his building projects and his support of the Amun cult.

10. **Seti I** (seti i) was the Pharaoh of Egypt during the 19th dynasty. He is known for his military campaigns and his building projects.

1.^a Long.

3.^a <—> omitted.

7.^a Very probably nothing lost above —.

8.^a <—> omitted.

14.^a <~~R~~> omitted before p³y.n.

Address:

5

29. Pap. Brit. Mus. 10284.

1.^a  One expects .

2.^a Sic, not .

3.^a Read .

6.^a Certainly = , as this title hardly ever occurs without the definite article, except where there are special reasons for omitting it, as in enumerations, e.g. pap. Turin, P-R, 109, 13.21 and often.

^b  not a surprising form in this upright writing.

8.^a Without  between I and . ^b  ^c Read .

13.^a <9a> omitted after sdy whose d had already changed into t. Same omission above, 28, 3.

^b Read .

14.^a <mm> omitted before p̄y-k.

Pap. Brit. Mus. 10284.

L. Ram. Letters, 49

9 L 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 50 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 60 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 70 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 80 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 90 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 100 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 110 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 120 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 130 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 140 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 150 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 160 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 170 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 180 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 190 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 200 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 210 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 220 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 230 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 240 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 250 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 260 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 270 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 280 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 290 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 300 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 310 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 320 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 330 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 340 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 350 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 360 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 370 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 380 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 390 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 400 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 410 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 420 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 430 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 440 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 450 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 460 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 470 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 480 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 490 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 500 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 510 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 520 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 530 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 540 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 550 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 560 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 570 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 580 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 590 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 600 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 610 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 620 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 630 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 640 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 650 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 660 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 670 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 680 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 690 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 700 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 710 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 720 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 730 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 740 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 750 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 760 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 770 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 780 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 790 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 800 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 810 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 820 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 830 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 840 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 850 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 860 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 870 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 880 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 890 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 900 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 910 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 920 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 930 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 940 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 950 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 960 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 970 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 980 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 990

Address:

କୁଳାଳିରେ ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା

1.^a ♀

2.^a Read (>) m.

3.^{a--b} l ^c Without l after o.

4.^a E ^{b--c} (E) E E

5.^{a--b} T ^c added above the line. ^d Sic i

6.^a o possible, but might be anything else. ^{b--c} C ^d Sic i; this can hardly be read III 9 ^e suggested by 33, 3.

7.^{a--b} In the middle of the space remaining in the line.

IV. Letters sent to Butehamun.

30. Pap. Brit. Mus. 10100.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

4.^a The beginnings of ll. 2 and 3 on a fragment wrongly mounted one line too high.

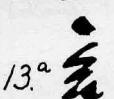
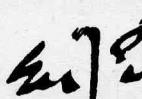
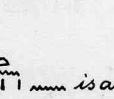
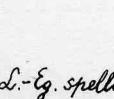
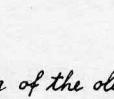
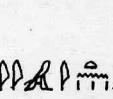
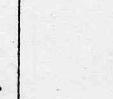
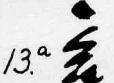
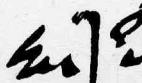
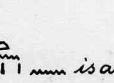
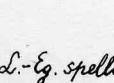
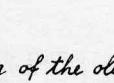
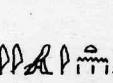
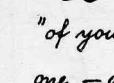
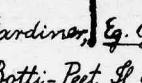
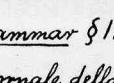
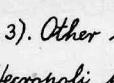
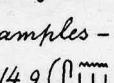
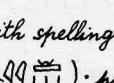
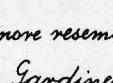
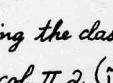
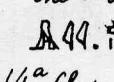
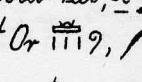
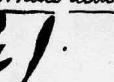
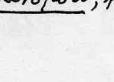
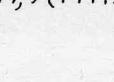
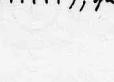
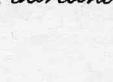
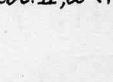
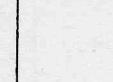
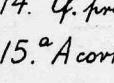
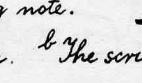
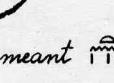
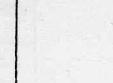
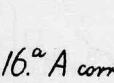
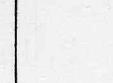
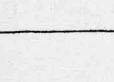
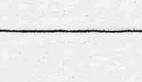
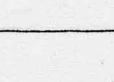
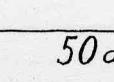
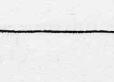
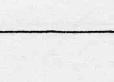
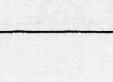
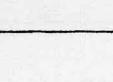
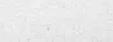
5.^a Cf. preceding note. ^b Or  ^c Without 1 between I and .

6.^a <> omitted before ~~I~~ 18.

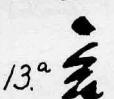
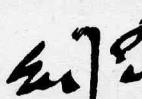
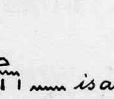
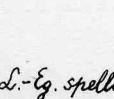
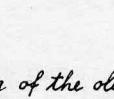
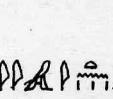
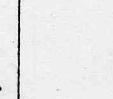
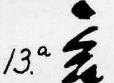
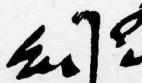
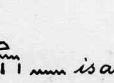
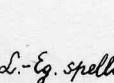
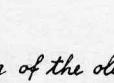
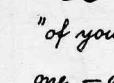
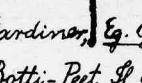
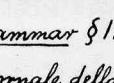
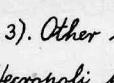
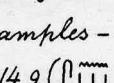
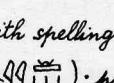
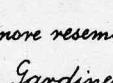
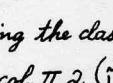
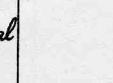
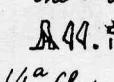
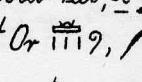
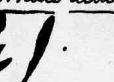
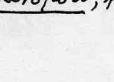
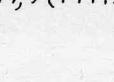
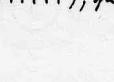
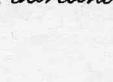
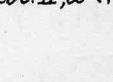
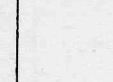
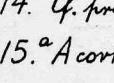
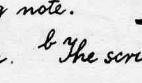
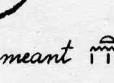
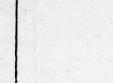
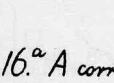
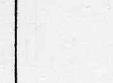
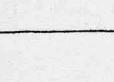
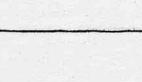
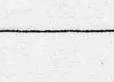
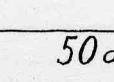
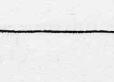
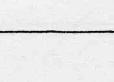
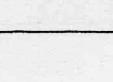
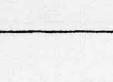
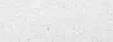
7.^a The divided example in the next line shows that the scribe meant to write  9-9P.

10.^a Sic; one expects     added above the line.

12.^a 

13.^a  b...         ^b  ^c  ^d  ^e  ^f  ^g  ^h  ⁱ  ^j  ^k  ^l  ^m  ⁿ  ^o  ^p  ^q  ^r  ^s  ^t  ^u  ^v  ^w  ^x  ^y  ^z  ^{aa}  ^{bb}  ^{cc}  ^{dd}  ^{ee}  ^{ff}  ^{gg}  ^{hh}  ⁱⁱ  ^{jj}  ^{kk}  ^{ll}  ^{mm}  ⁿⁿ  ^{oo}  ^{pp}  ^{qq}  ^{rr}  ^{ss}  ^{tt}  ^{uu}  ^{vv}  ^{ww}  ^{xx}  ^{yy}  ^{zz}  ^{aa}  ^{bb}  ^{cc}  ^{dd}  ^{ee}  ^{ff}  ^{gg}  ^{hh}  ⁱⁱ  ^{jj}  ^{kk}  ^{ll}  ^{mm}  ⁿⁿ  ^{oo}  ^{pp}  ^{qq}  ^{rr}  ^{ss}  ^{tt}  ^{uu} 

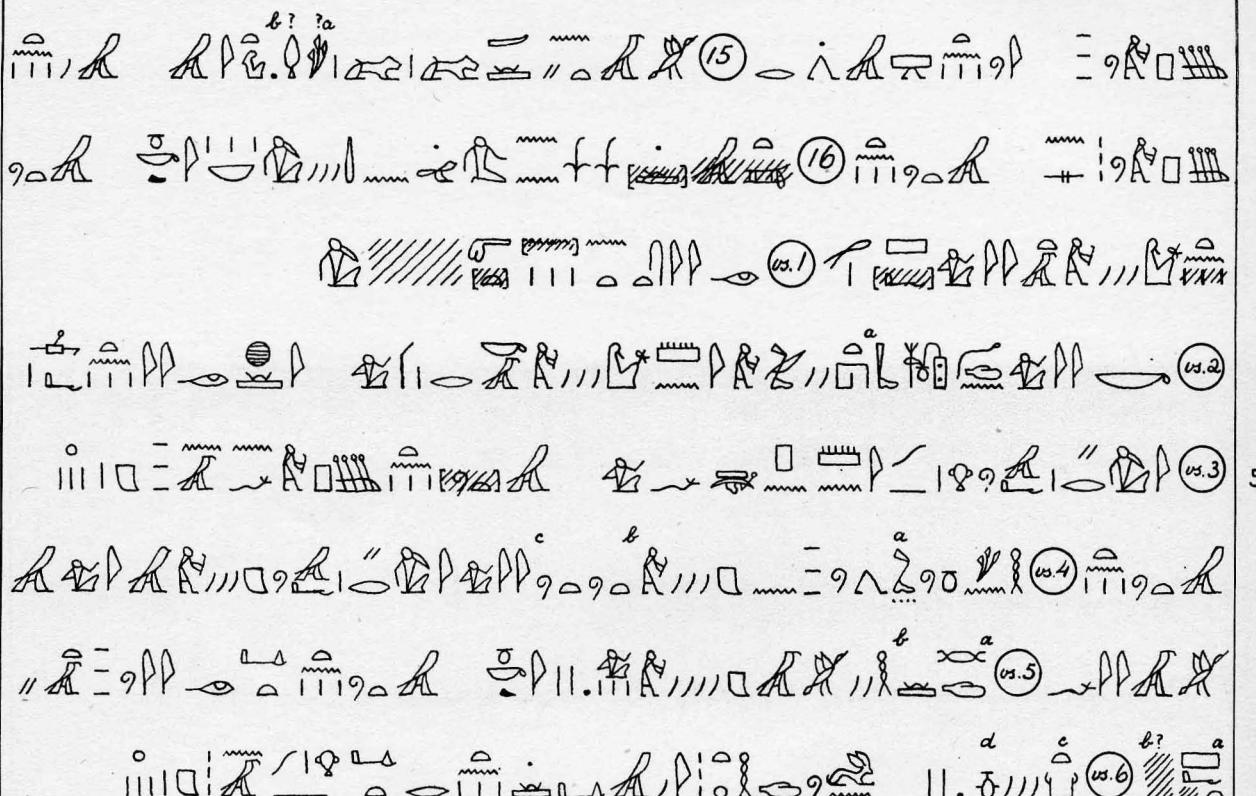
12.^a 

13.^a  b...         ^b  ^c  ^d  ^e  ^f  ^g  ^h  ⁱ  ^j  ^k  ^l  ^m  ⁿ  ^o  ^p  ^q  ^r  ^s  ^t  ^u  ^v  ^w  ^x  ^y  ^z  ^{aa}  ^{bb}  ^{cc}  ^{dd}  ^{ee}  ^{ff}  ^{gg}  ^{hh}  ⁱⁱ  ^{jj}  ^{kk}  ^{ll}  ^{mm}  ⁿⁿ  ^{oo}  ^{pp}  ^{qq}  ^{rr}  ^{ss}  ^{tt}  ^{uu}  ^{vv}  ^{ww}  ^{xx}  ^{yy}  ^{zz}  ^{aa}  ^{bb}  ^{cc}  ^{dd}  ^{ee}  ^{ff}  ^{gg}  ^{hh}  ⁱⁱ  ^{jj}  ^{kk}  ^{ll}  ^{mm}  ⁿⁿ  ^{oo}  ^{pp}  ^{qq}  ^{rr}  ^{ss}  ^{tt}  ^{uu} 

14.^a Cf. preceding note.

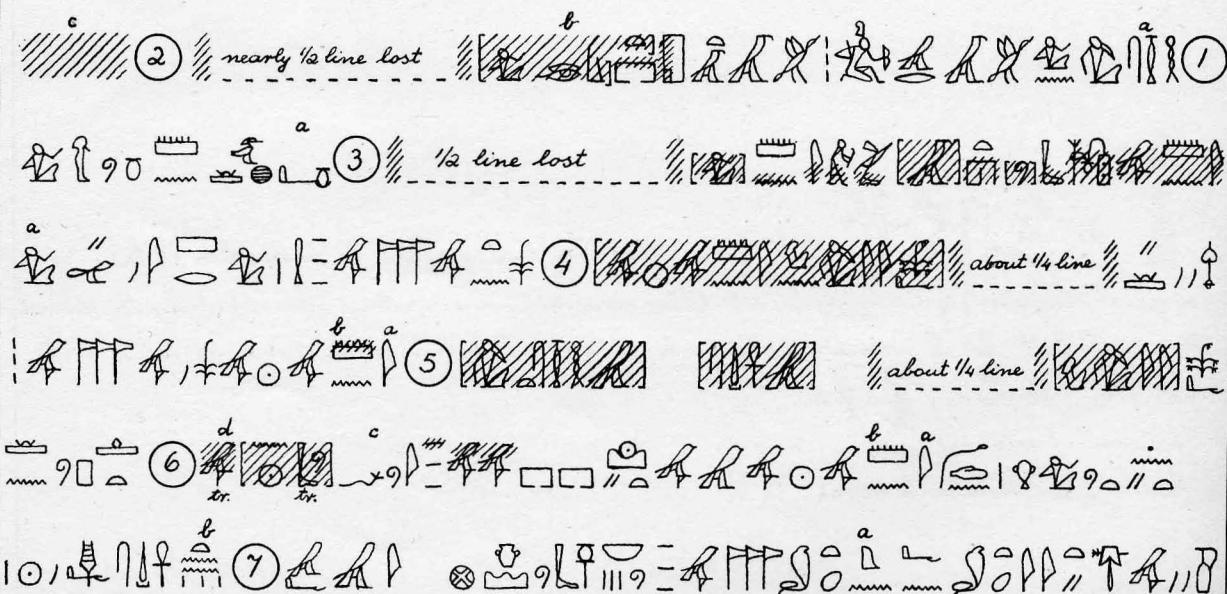
15.^a A correction. ^b The scribe meant .

16.^a A correction.



Address, if any, covered by frame.

31. Pap. Bibl. Nat. 196, III.



1. ^{a--b} - زنگنه

4.^a (9) L.

6.^a Corrected over ". ^{b-c} 1216, not, of course, 9-9-, which would be 12212.

y-a-b , or, perhaps even better, .

8-a-b  c-d 

11.^a written cursorily 11. ^b Restored from below, 52, 15. ^c Not even upper ends of signs are visible.

12.^a 20 |

13.^a without dot.

14. ^{a--b} ; P written first and then the ligature for ~~PP~~ added.

15^{a--b} Cf. preceding note. ^{c--d} The last sign can hardly be anything else than $\ddot{\alpha}$. There is room enough for $\boxed{332}$.

^a Omit the mm; mm is a not quite unique error in the name of this Goddess, cf. Pap. Turin, P.-R.,
b Read ~~mm~~; (mm) omitted before it. 51,2; 54,1; 60,16.

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Address:

1/2 line lost

鸟 手 人 人 人 人 人

1^{a--t} The loop after is a puzzle. In the following probably one of the female persons mentioned in the address is spoken to and the suffix is for .

3^a ^bOmit ^{c-d} , corrected out from . ^eOmit .

4^a In great part covered by a misplaced fragment. ^{b-c}

5^a Sic; read .

6^a Read .

7^a

9^{a--b} ^c Read .

10^a Written in the same way as above, 51, 14. 15. ^{b-c} ^d Thick and higher than the rest of the line.

11^a More probable than 10^a. ^b Too indefinite to be read.

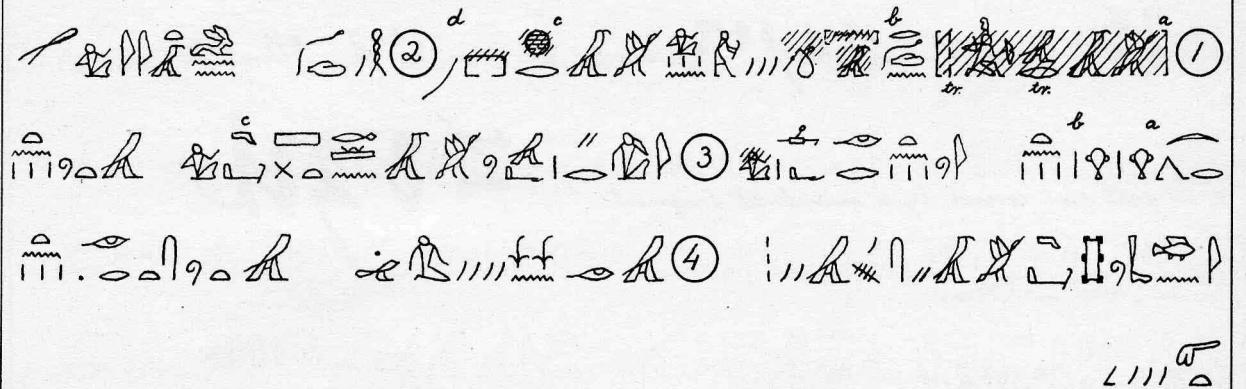
12^{a--b} ^c ^{edge}
^{n³} ^d covered by a smudge of ink.
^e these two strokes belong to the prev. line.

12^c-13^a ^b beg. of line

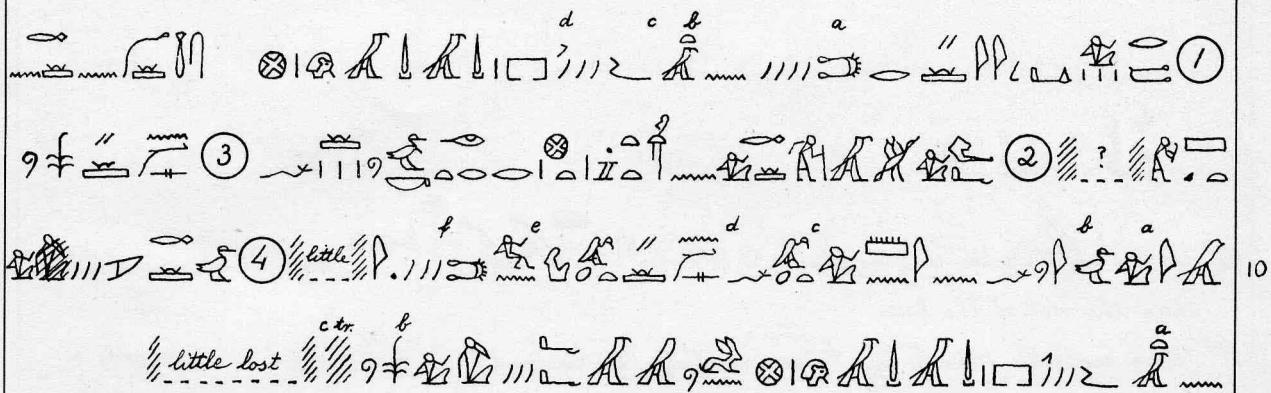
15^a Made thus: , while is quite regular; cf. above, 51, 11. Examples of made 1, above, 38, 3. 12.

V. Letters written by, and sent to, various persons.

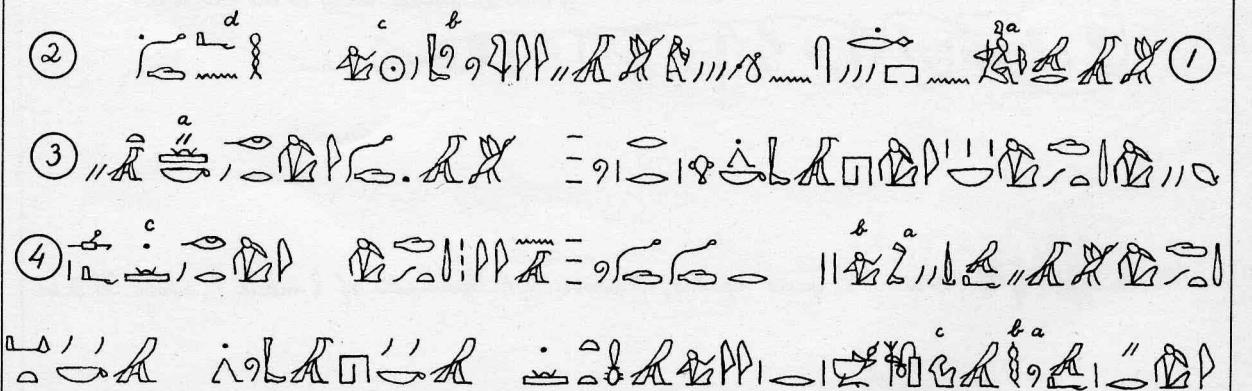
32. Pap. Bibl. Nat. 199, 1.

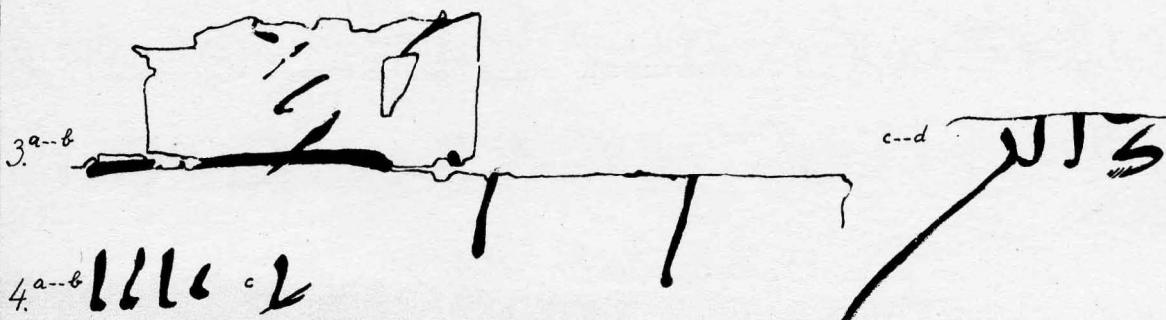


33. Pap. Bibl. Nat. 199, 2.



34. Pap. Berlin 10488.^a





8. a Q b z; more like W, below, 53, 11. c--d uia

10. a--b u c--d g e--f gt

11. a z b--c sh

12. a Cf. pap. Berlin 10487 (above, 36, 3 and foll.) and 10489 (below, 54, 5 and foll.).

13. a Cursive form. b--c Read o b. d Read m x.

14. a z

15. a--b 1 c z

16. a 9 corrected over 1. b--c 239

Pap. Berlin 10488 - Pap. Berlin 10489.

L. Ram. Letters, 54

10. *Wālākā* (wālākā) *Wālākā* (wālākā) *Wālākā* (wālākā) *Wālākā* (wālākā) *Wālākā* (wālākā)

35. Pap. Berlin 10489.^a

Address^a:

壬辰日丁酉

1.^a $\{\ddot{\alpha}\} = \sim$.

2.^a $\langle \exists \eta \rangle$ omitted. ^b $\langle \mathcal{R} \rangle$ omitted. ^c Omit η ; an article is required, not the demonstrative pronoun.

3.^a Read $\exists \eta \mathcal{R} \langle \emptyset \rangle$.

4.^a Cf. pap. Berlin 10487 (above, 36, 3 and foll.) and 10488 (above, 53, 12 and foll.).

5.^a Cursive form.

6.^a A correction.

7.^a Omit $\langle \partial \rangle$. ^b Or].

8.^{a-b} Read $\langle \eta \circ \mathcal{A} \rangle \mathcal{E} \mathcal{P} \mathcal{E} \square \eta \circ \mathcal{A} \mathcal{R} \mathcal{P}$. ^{c-d} Emend into $\mathcal{G} \mathcal{E} \mathcal{P} \mathcal{E} \square \langle \mathcal{A} \mathcal{B} \rangle \eta \circ \mathcal{E} \mathcal{P} \mathcal{E} \langle \mathcal{A} \mathcal{B} \rangle \eta \circ$.
^e η corrected over 1. & cf. above 14, 7-8 note a'.

10.^a Read $\mathcal{E} \langle \langle \mathcal{A} \mathcal{P} \rangle \rangle$.

11.^a Read $\langle \text{mm} \rangle \odot$.

12.^a \mathcal{I} ^b $\{\ddot{\alpha}\} = \sim$.

13.^a $\langle \exists \eta \rangle$ omitted. ^b A correction.

14.^{a-b} In the middle of the line.

15.^a Written in a neater hand different from the rest.

16.^{a-b} $\mathcal{E} \mathcal{U} \mathcal{J}$. Read $\mathcal{E} \mathcal{U}$ instead of $\mathcal{A} \mathcal{B}$.



36. Pap. Brit. Mus. 10412.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

This is a transcription of the text from Pap. Brit. Mus. 10412, consisting of twelve numbered lines of Egyptian hieroglyphs. The text is written in two columns per line, with some lines having a single column or being partially cut off. The script is a mix of standard hieroglyphs and some that appear to be variants or simplified forms. The lines are numbered 1 through 12 from top to bottom.

1.^{a-c}

4.^a Without dot. Read

5.^{a-c}

6.^a ; cf. 33a, 14, note a.

7.^a <> omitted. ^{b-c} Crowded in for lack of space at the end of the line.

9.^a

11.^a ~ is a correction.

12.^a Read . ^b Read . resembles more a , but is an , because a determinative is unusual in the middle of names. Examples, all in hieratic, like pap. Mayer A 9, 10, (ed. Peet), do not contradict this, as they are all to be read with .

14.^a Read <> ; cf. above, 55, 10.

16.^a ; ^b seems certain and suggests wdk (Wb. I, 393, 6), though the meaning "to plant" is not attested.

1. **က** ဦး**ဘ** ဦး**ရ** ဦး**ခ**, ဦး**ပ**, ဦး**သ**, ဦး**န** ။ ၂. **မ** ဦး**အ** ဦး**စ** ဦး**လ** ဦး**ခ**, ဦး**ခ**
၃. **က** ဦး**ဝ** ဦး**မ** ဦး**ပ** ။ ၄. **ခ** ဦး**မ** ဦး**ခ** ဦး**ပ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၅. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၆. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၇. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၈. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၉. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၁၀. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။ ၁၁. **ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ဦး**ခ** ။

Address:

.....
.....

4.^a corrected over .

5.^{a--b}

6.^{a--b} ^c ^d Or. .

8.^a Without dot; read .

10.^a with usual cursive ligature for dbn, of which many various forms exist.

11.^a ^b It is unusual for the ligature for dbn to be followed by a superfluous .

12.^a Or , if the dot is lost at the edge of the papyrus. ^{b--c}

13.^{a--b} ^c Without dot for .

15.^a , without .

37. Pap. Geneva D191.

2.^a No dot visible; the word, though feminine, is very often determined with $\ddot{\alpha}$ instead of $\dot{\alpha}$, e.g. above, 7, 6; 12, 15, 21, 2; 55, 4.



^{b--c} The traces suit excellently.

6.^a

7.^a Omit $\ddot{\alpha}$.

14.^a // not quite distinct, but more probable than o.

15.^a . The regular grouping is , but the same writing is found above, 6, 10.

^{b--c} A correction. 16.^{a--b} Clearly for ; so too below, 58, 7.

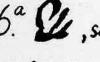
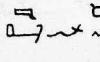
16.^c , here, below, 58, 1; different from , in , , which is made , 57, 12 and , 57, 15.

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
999
1000
1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017
1018
1019
1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1029
1030
1031
1032
1033
1034
1035
1036
1037
1038
1039
1039
1040
1041
1042
1043
1044
1045
1046
1047
1048
1049
1049
1050
1051
1052
1053
1054
1055
1056
1057
1058
1059
1059
1060
1061
1062
1063
1064
1065
1066
1067
1068
1069
1069
1070
1071
1072
1073
1074
1075
1076
1077
1078
1079
1079
1080
1081
1082
1083
1084
1085
1086
1087
1088
1089
1089
1090
1091
1092
1093
1094
1095
1096
1097
1098
1099
1099
1100
1101
1102
1103
1104
1105
1106
1107
1108
1109
1109
1110
1111
1112
1113
1114
1115
1116
1117
1118
1119
1119
1120
1121
1122
1123
1124
1125
1126
1127
1128
1129
1129
1130
1131
1132
1133
1134
1135
1136
1137
1138
1139
1139
1140
1141
1142
1143
1144
1145
1146
1147
1148
1149
1149
1150
1151
1152
1153
1154
1155
1156
1157
1158
1159
1159
1160
1161
1162
1163
1164
1165
1166
1167
1168
1169
1169
1170
1171
1172
1173
1174
1175
1176
1177
1178
1179
1179
1180
1181
1182
1183
1184
1185
1186
1187
1188
1189
1189
1190
1191
1192
1193
1194
1195
1196
1197
1198
1199
1199
1200
1201
1202
1203
1204
1205
1206
1207
1208
1209
1209
1210
1211
1212
1213
1214
1215
1216
1217
1218
1219
1219
1220
1221
1222
1223
1224
1225
1226
1227
1228
1229
1229
1230
1231
1232
1233
1234
1235
1236
1237
1238
1239
1239
1240
1241
1242
1243
1244
1245
1246
1247
1248
1249
1249
1250
1251
1252
1253
1254
1255
1256
1257
1258
1259
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1299
1300
1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1399
1400
1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1499
1500
1501
1502
1503
1504
1505
1506
1507
1508
1509
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518
1519
1519
1520
1521
1522
1523
1524
1525
1526
1527
1528
1529
1529
1530
1531
1532
1533
1534
1535
1536
1537
1538
1539
1539
1540
1541
1542
1543
1544
1545
1546
1547
1548
1549
1549
1550
1551
1552
1553
1554
1555
1556
1557
1558
1559
1559
1560
1561
1562
1563
1564
1565
1566
1567
1568
1569
1569
1570
1571
1572
1573
1574
1575
1576
1577
1578
1579
1579
1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1599
1600
1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1636
1637
1638
1639
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678
1679
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1689
1690
1691
1692
1693
1694
1695
1696
1697
1698
1699
1699
1700
1701
1702
1703
1704
1705
1706
1707
1708
1709
1709
1710
1711
1712
1713
1714
1715
1716
1717
1718
1719
1719
1720
1721
1722
1723
1724
1725
1726
1727
1728
1729
1729
1730
1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1739
1740
1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1799
1800
1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2049
2050
2051
2052
2053
2054
2055
2056
2057
2058
2059
2059
2060
2061
2062
2063
2064
2065
2066
2067
2068
2069
2069
2070
2071
2072
2073
2074
2075
2076
2077
2078
2079
2079
2080
2081
2082
2083
20

1.^a For the form of the det. cf. above, 57, 16, note c.

4.^{a--b} A correction

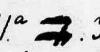
5.^{a--b} Written above the line as a later addition.

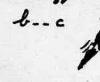
6.^a  same form as  in   not in  ; cf. above, 57, 16, note c. ^b Enough room for II or III, not for IIII.

8.^{a--b}   

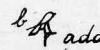
9.^a  Gardiner thinks  certainly wrong.

10.^{a--b} Scanty traces suit this restoration. ^{c--d} 

11.^a  The scribe started to write , but corrected it immediately into =.

^{b--c}    

12.^a  This word is written with  as determinative in Golenischeff's Glossary 5, 16 (among granaries and sim.).

16.^a A correction. ^b  added later above .

2.^a Sic, not ⲁ. ^b Sic; read ⲁ.

3.^a Not ⲁ.

6.^a **2**

8.^{a--b} **312**

10.^a Scanty traces ~~|||||~~.

11.^{a--b} A correction. ^c **13** ^c **2** which can hardly be anything else but **2**.

13.^a The trace of ~~444~~ is rather too low in the line, but ~~444~~ seems very probable.

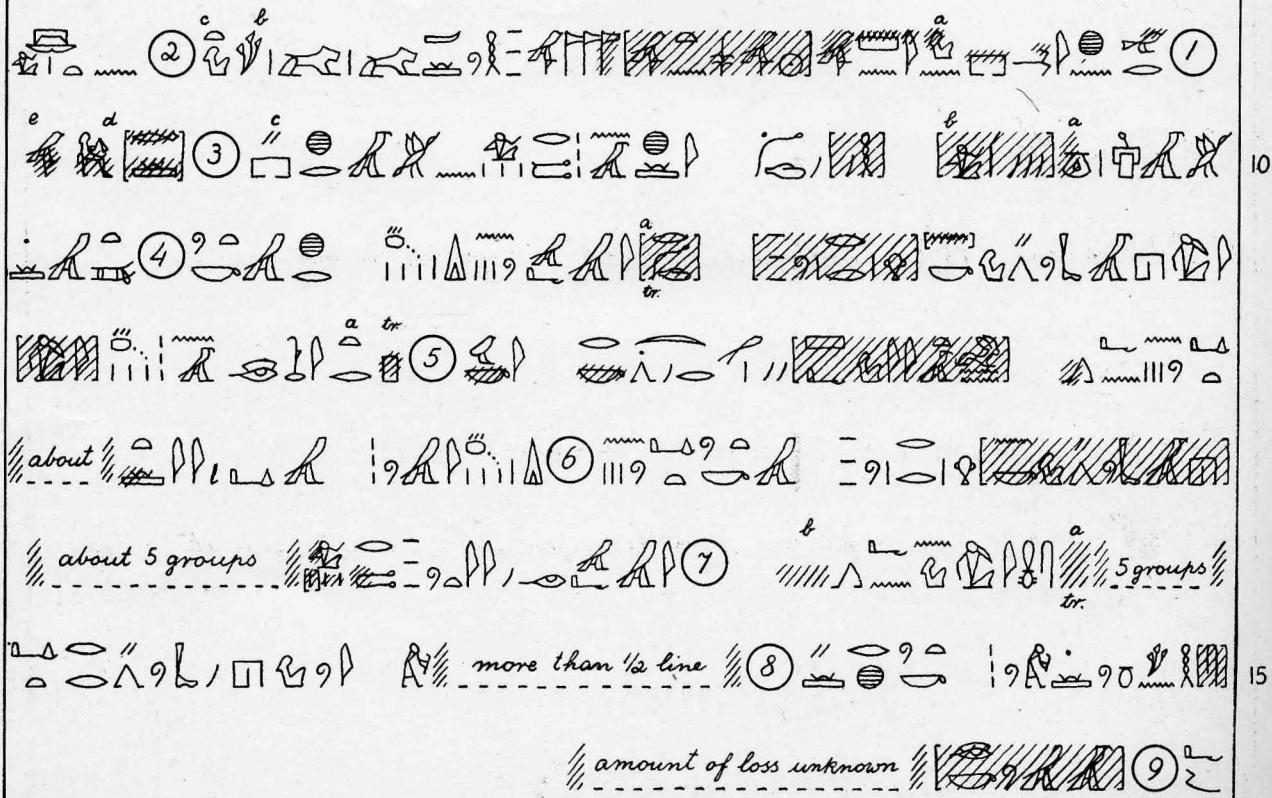
14.^{a--b} **3** ^c I thought I saw a slight trace before the papyrus was mounted as it is at present.

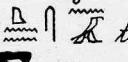
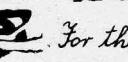
16.^a Enough room for this group, if it had the narrow form **λ**.

Pap. Geneva D191 - Pap. Turin, unnumbered. L. Ram. Letters, 60



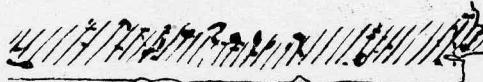
38. Pap. Turin, unnumbered.



1. ^{a--b} Considerable traces, but edges misplaced. When put in order as far as possible they would show
 . Is  the true reading? ^{c--d} The traces suit this form occurring
above, 59, 5. ^{e-f}  For the goddess Nbt-wr at this period, cf. pap. Turin, P-R., 155, 11.

^g Enough room at the end of the line.

3. ^{a--b} Traces suit.

3. ^c - 4. ^a Scanty traces 

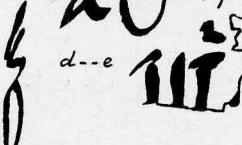
5. ^{a--b} Only bottoms of signs of indistinct shape; unintelligible.

6. ^{a--b} Very scanty traces.

7. ^{a--b} Illegible traces.

9. ^a Dot lost in the lacuna. ^{b--c}  ; for  cf. mn in shn, below, 60, 15, made



10. ^{a--b} Restored from 61, 5. ^c  ^{d--e} 

11. ^a End of the tail of  seems to be visible.

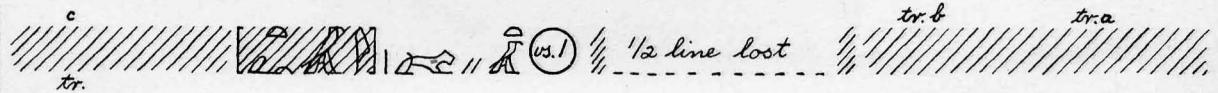
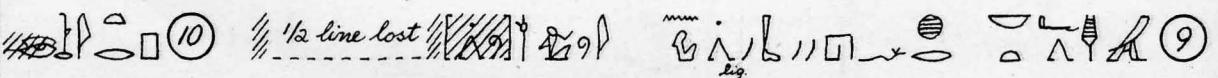
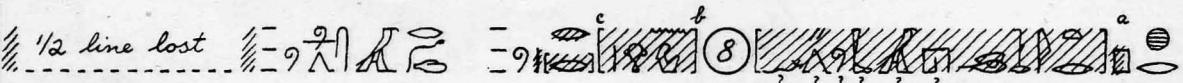
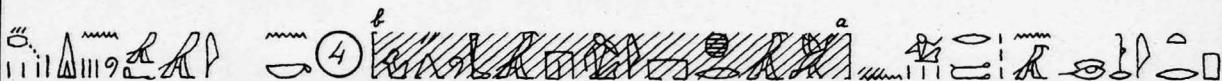


14. ^a  ^b Probably nothing lost in the lacuna.

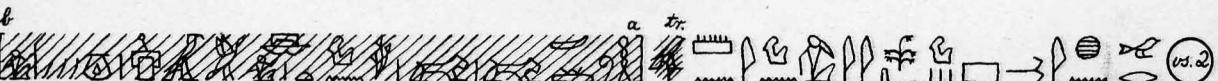
Address:



39. Pap. Yurin 2069.



Address:



40. Pap. Yurin 2021 verso.



2.^a Tail of the 9 visible.

4.^a  ^{b-c} Restored from above, 60, 9; 61, 2.

5.^{a-b} For the full spelling of this proper name, cf. below, 62, 1.

6.^{a-b} Cf. above, 60, 10-11.

7.^a 

8.^a 

9.^a Probable. ^{b-c} Must have been written fairly low, as no trace is visible at the top.

11.^a Trace of the top of a sign. ^b Top of a sign:  ^c Tail of a sign (9 or -x) crossed by a vertical stroke, probably a 1.

14.^{a-b} Restored from above, 60, 9; 61, 2 and 5.

16.^a Sic; no plural strokes. ^b Mere dot.

x lines lost

41. Pap. Cairo 58061.

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

space

Address:

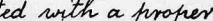
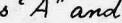
vs.

42. Pap. Brit. Mus. 10430.

amount doubtful ①

amount doubtful ② amount doubtful

1^a, f. 90 seems more probable than 1^c.

4. ^{a--b}  seems inevitable and though damaged, possible. For nh-nwrt
d. ostr. Cairo. Cat. gen. 25591, vso. 1; 25632, 2; 25639; 25810, 2. It is palaeo-
graphically impossible to read the first sign as ; the title "scribe of the army" con-
nected with a proper name invariably follows the pattern "ss-ms ^cA" and not "ss A n
pi? ms ^c".  5. ^{a--b} Dissolve into 

6.^a) covered by the dot of ∞ . ^{b-c}  For n³ hr, cf. pap. B.M. 10052, 10, 4; n³ hr, ib. 13, 5 (Pett, Tomb Robberies, pl. 31 and 33).

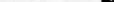
^{a--b} The lacuna probably existed when the text was written; nothing is demanded by the context.

c-d 42 8-a-b Read 9-~~a~~b.

9^{a--b} The traces show the end forms and present great difficulties. The long stroke at part of the  of the old writing, but even the rest does not suit any of the common verbs determined by  and construed with - (ptr, nw, gmh, dg³, k³k³). ^c Obscured by palimpsest traces.

10.^a Read π . ^b Read $\frac{1}{\pi}$. ^c Throughout the whole of the text there are considerable traces of earlier writing written upside down in six lines. The beginning and a few scraps of introductory formulae are still legible in the photograph:

12.^a The address of the previous letter written at top of verso, i.e. at bottom of original verso, runs:

A--B looks according to Gardiner's facsimile thus:  No other proper name beginning

with di-know is known, cf. Ranke, Ag. Personennamen, I, p. 397.
13.^a^b Probably restore ~~[redacted]~~ from above, 6d, 5. 16.^a ^b 20

1. amount doubtful (3)

 2. amount doubtful (4)

 3. amount doubtful (5)

 4. amount doubtful (6)

 5. amount doubtful (7)

 6. amount doubtful (8)

 7. amount doubtful (9)

 8. amount doubtful (10)

 vs. 1. amount doubtful

 vs. 2. amount doubtful

 vs. 3. amount doubtful

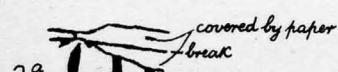
 vs. 4. amount doubtful

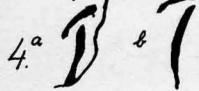
 vs. 5. amount doubtful

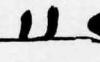
 vs. 6. amount doubtful

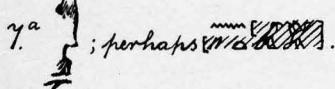
 vs. 7. amount doubtful

Address, if any, covered by frame.

3.^a 
covered by paper
break

4.^a 

6.^a  perhaps  b--c  c--d  e--f 

7.^a  perhaps 

9.^a  b--c 

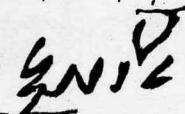
11.^a The tail is visible in the next line. b  c--d  e  f 

14.^a 

VI. Letters of unknown authorship and destination.

43. Pap. Bibl. Nat. 197, VII.

3.^a It is almost certain that one line which contained the name of the sender is lost at the beginning, and that the sdm-^cs mentioned in l. 2 is the addressee, for the lacuna at the end of the present line 1, though long, could not possibly contain both the titles and the names of the writer and the addressee and the required part of the introducing formula. ^b It seems very probable; if so read perhaps ~~WAZZ~~ L or sim., sdm-^cs m St.-M³t being the frequent title of the people attached to the work at the Royal tomb.

5.^{a--b}  5.^c-6.^a The lacuna, about 3 cent. in orig., is too long for a mere ~~■■■~~.

6.^b-7.^a Fills well the lacuna which is slightly more than 5 cent. 7.^b Omit one stroke.

9.^a Rather doubtful on account of the bad mounting and paleness of the ink.

12.^a 

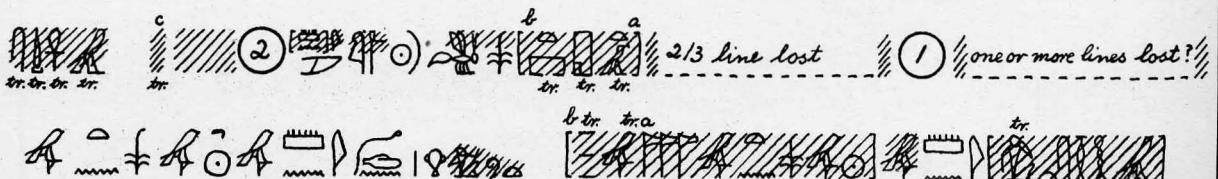
13.^a Read . ^b Ligatured thus .

14.^a The rest of the line (5 cent.) has been left blank for unknown reason, but the sentence continues in the next line 5.

44. Pap. Bournemouth.



45. Pap. Bibl. Nat. 198, I.



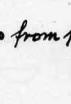
2^a |

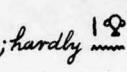
3^{a--b} Only top preserved.

4^a Corrected over a deleted ~~R~~ ~~Q~~ !.

5^a-6^a For the restoration, cf. above, 36, 5; 53, 14; 54, 9-10; 57, 7-8.

6^{b--c}  ^dTail of  visible at the end of the next line 6 (cf. next note).

7^a  - tail of  from prev. line.

8^{a--b}   ; hardly .

10^a 

12^{a--b} 

13^a Seen by Gardiner, now lost.

15^{a--b}  ^e . Perhaps read ~~R~~ ^{b2} ~~W~~ ^{c2} ~~S~~, which - abbreviated and ligatured - could have taken only 2 squares, much less than if fully written.

16^{a--b} 

The image displays a collection of 16 numbered examples of ancient Egyptian hieroglyphic writing, arranged vertically. Each example is enclosed in a small circle containing a number from 3 to 16. The examples illustrate various ways of writing the same word or concept using different combinations of hieroglyphs. The symbols used include a baboon, a crocodile, a circle, a triangle, and other geometric shapes.

1.^a , a noteworthy form.

2.^a  seems to have been omitted.

6.^{a--b} , certainly to be read , as the form is practically identical with the certain
p³ below 66, 13: 

9.^a Read  9 = .

10.^{a--b}  The scribe seems first to have written  ; he then added  over the  as correction. Cf., however, 38, 7, above, where the sign above  is hardly a correction.

12.^a , not 8.

15.^{a--b}  |  | 

space (ws.7) (ws.6)

Address:



46. Pap. Bibl. Nat. 198, II.

2/3 line lost (1) at least one line lost



c--d

3^{a--b}
Gardiner c--d . with in the rare cursive form 1; so too several times in an unpubl. ostr.



8^{a--b} Sic, ditto. The first seems deleted.

9^a , correct form, but very high in the line.

9^b-10^a The upper sign must be , though this exact form is unparalleled; cf. the similar passage
 above 13, 5. is written at the end of the line and partly below it as an addition or for lack of space.



1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

47. Pap. Bibl. Nat. 198, III.

1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

prob. one
line lost

2^a ; same word above 35, 4.6. ^b is also possible.

3^a , not 9; cf. also below 68, 4.

4^a ^b ^c ; cf. above 68, 3.

5^a ^{b-c} ^c , which looks rather like .

9^{a-b} <img alt="Egyptian hierog

④ ⑤
 ⑥ ⑦
 ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪
 ⑫ ⑬ ⑭
 ⑮.1 ⑮.2 ⑯
 ⑰ ⑱ ⑲
 ⑳ ⑳.1 ⑳.2

1.^{a--b} Certain trace of  in the middle of the lacuna. For the restoration of passages like above 38, 4; 39, 9; 42, 14-15; 44, 14.

2.^a  m. The omission of phonetic elements would be strange (cf. below 70, 2), but there seems to be no room for any other group or sign in the small preceding lacuna. If the verb is wst,  is omitted after it. 3.^a 



6.^a The hole in the papyrus here found (= vovo⁷, below 70, 2) and the corresponding one between recto 11 and 12 (= vso², below 69, 13) seem to have existed before the papyrus was inscribed, since in the three cases where the lacuna occurs within the writing line no word is missing. Here, however, a small portion of  has really been lost. ^b Restored from below 69, 16. ^{c-d}  I accept Spiegelberg's interpretation as , though I have some doubt. The only other  passages I can quote for this proper name all have  and not  (pap. Harris A 1, 5; 2, 13; 4, 5; 7, 18) and the sign  has the head better marked everywhere ( and sim.).

9.^a Clear now that the papyrus has been remounted by Fischer. The det. has this form .

^{b-c} So Spiegelberg, Gardiner and Peet, who, however, all saw the passage when there was a misplaced fragment covering the end of the line. At present the original shows clearly  This one would like to transcribe  |||, which seems to give no sense. Cf. same group  ||| above 26, 5.

12.^a No traces now, but probably faded out. Restored from below 69, 13.

13.^a Old hole, cf. above 69, 6, note a.

15.^a 



Address: scanty traces, illegible.^{a b}

48. Pap. Bibl. Nat. 199, III.



1. ^{a--b} . cf. note on 8, 5.

2. ^a Old hole; cf. above 69, 6, note a. ^{b-c} At the beginning suits well the trace, but the trace at the end of the lacuna suits and not . Was the word written only ? Above 69, 2 it seems to occur without phonetic complements.

5. ^a A few traces of ink which could also be palimpsest. ^b Mounted with this papyrus is a small loose fragment which Ibscher and I were unable to place:



7. ^{a--b}

8. ^{a--b} The loop might belong to which is made elsewhere in this pap. Read therefore perhaps The traces before this do not suit either or . ^c Read .

9. ^a This restoration seems necessary though no trace of the tail of is visible. The undoubtedly had the form of which it has in (twice below 70, 14) and (below 70, 11). The right hand end of can be seen above .

11. ^a There is no above .

12. ^a

13. ^a corrected over a deleted . ^b is a later addition.

14. ^a

49. Pap. Bibl. Nat. 199, 4.



50. Pap. Turin 2026.



4.^a Here traces which do not suit the context, perhaps palimpsest. It is, however, curious that just below, in the next line, an equally superfluous group occurs (cf. next note).

5.^{a--b}  ; ditto graph? (Cf. preceding note).

10.^{a--b} Traces suit.

12.^{a--b}  . For traces of B³k (Kūbān), cf. above, 17, 6 and 4, 9. ^cTail visible.

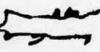
13.^{a--b} ~~14~~ is clear and makes the preceding restoration inevitable; cf. above 27, 6.10. The supposed length of lacuna suggests the grouping found above 14, 4.

14.^a 

16.^a  ^bHardly ~~14~~. ^cSic, instead of 98.



2.^{a--b} No ~~R~~ after sd. 9^c it seems clear and ~~R~~^b very probable.

3.^{a--b}  ^{c--d} All clear. The doubtful sign is made ; same det. above, 11, 8. ^e Abbreviated for  11.

4.^a <> omitted by the scribe. ^{b--c} For this restoration cf. above 29, 6.

5.^a  ^b ; for the form cf. above 1, 5 and note a. ^{c--d} Restored from 31, 8.

7.^{a--b} Not ~~V~~~~V~~ only; cf. above, 48, 13. ^c Possible trace of  on a misplaced fragment; cf. next note.

8.^{a--b} On a misplaced fragment now mounted in front of the l. 13 and showing . ^c  same
signature as above, 71, 16.

9.^{a--b}  ^c A tiny fragment wrongly mounted here belongs to the beginning of l. 12. Cf. note ^{a--b} on 72, 8.

12.^a Sic; no ~~R~~.

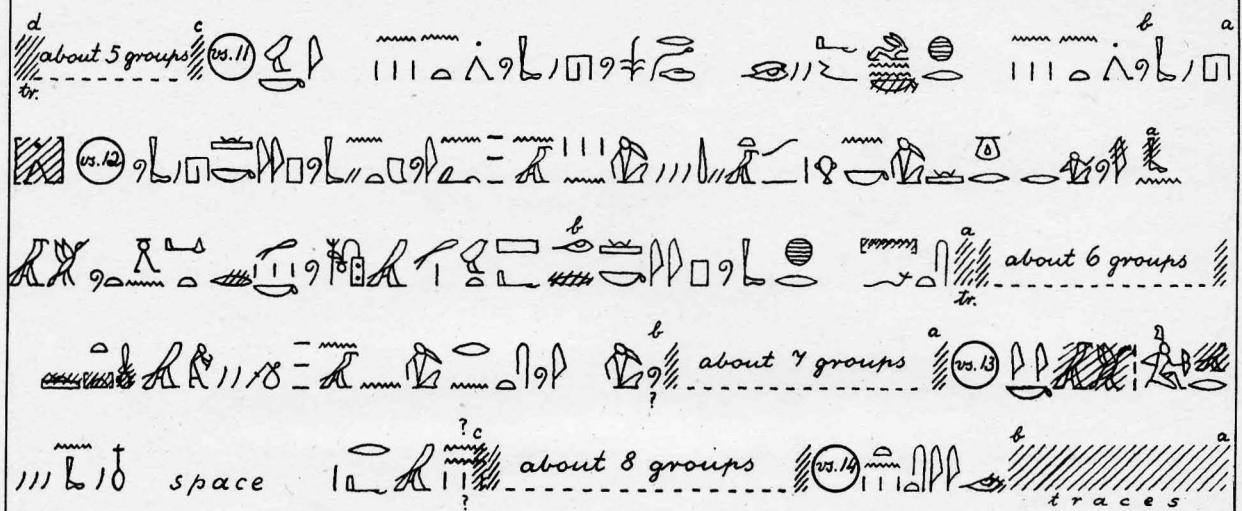
13.^{a--b}  ; cf. below, 72, 16.

14.^{a--b} For the restoration cf. above, 19, 12.

16.^a  The trace above may be ~~R~~; read ~~—~~ ~~R~~?

about 7 groups (19) tr.
about 7 gr. (20) tr.
about 7 gr. (21) tr.
about 5 gr. (22) pr.
about 6 groups (23) traces
about 6 groups (24)
traces (25) illegible traces
about 5 gr. (26) tr. tr.
about 5 gr. (27) traces
about 6 groups (28) tr.
about 6 groups (29) tr.

1.^{a--b} 2.^{a--b} 4.^a 5.^a is smudged. ^b Suffix <c--d The beginning of visible at the left of the second P: .6.^{a--b} Only quite clear now; the rest mainly from a copy made in 1923. Above I saw traces: ; in place of my copy has . At the end I noted ; the dot seems beyond doubt even now.7.^a clear in 1923; now extremely faint.8.^a I thought I saw in 1923, prob. wrongly. ^{b--c} , and read in 1923 and confirmed now; the rest also fairly certain. Instead of I first read , but the top of is quite different elsewhere in this letter. ^{d--e} .8.^f - 9.^a All from my old copy; now illegible except for .10.^{a--b} All from my old copy; confirmed by the traces still visible.11.^{a--b} 12.^a - 13.^a All from the old copy; entirely illegible now. Restore perhaps



51. Fragment belonging to A.H. Gardiner.



1.^{a--b} Clear in 1923, now illegible. ^{c-d} A few traces on fragment wrongly mounted in front of l.

vso. 10. Perhaps read and restore Cf. the fasc. in the next note and passage above 73, 15.

2.^a This on a tiny fragment, now wrongly mounted in front of vso. l. 10, but which probably belongs here. It shows

3.^a ^b Sic my old copy, though elsewhere in this papyrus Illegible now.

4.^a Restore probably at the beginning of vso. 13. ^b Or is the supposed 9 only part of ?

5.^{a--b}

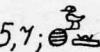
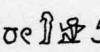
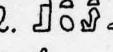
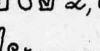
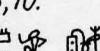
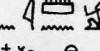
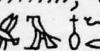
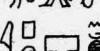
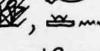
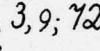
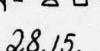
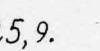
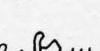
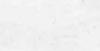
8.^a

9.^{a--b}

10.^a Top of a sign visible. ^b } ^c

15.^{a--b} ^c Read ? Cf. the form above 74a, 10, note c.

Index of Personal Names.

1.  35, 7;  5, 12;  64, 11-12.
2.  2, 6; 8, 10.
3.  69, 8;  69, 16.
4.  father of no. 83, 53, 10.
5.  68, 11.
6.  19, 7;  32, 15.
7.  78, 1, 2.
8.  40, 14.
9.  45, 8.
10.  without title, 8, 13.15; 15, 14; 16, 7 (identical with no. 9?).
11.  (man!) 73, 6.
12.  24, 15.
13.  15, 14.
14.  1, 2.
15.  father of no. 20, 28, 15.
16.  tomb of, 19, 1 and note.
17.  4, 8; 8, 9; without title, 24, 1.
18.  3, 9; 72, 2.
19.  20, 1.
20.  27, 4;  son of no. 15, 28, 15.
21.  without title, 25, 9.
22.  22, 14.
23.  2, 6; 8, 10.
24.  55, 10;  55, 14. ^{sic}
25.  56, 9.
26.  8, 11.
27.  58, 3.
28.  53, 10.
29.  56, 7-8.10.
30.  62, 4.13.

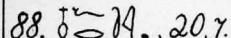
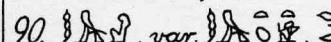
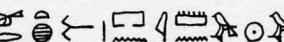
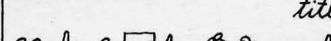
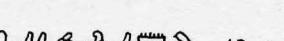
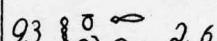
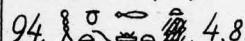
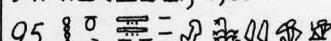
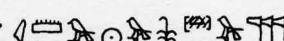
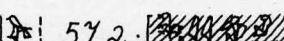
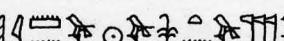
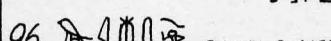
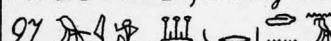
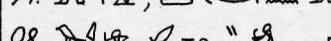
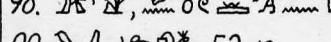
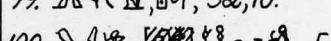
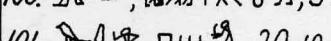
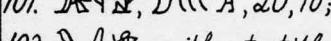
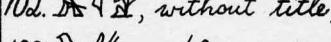
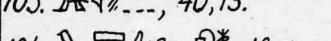
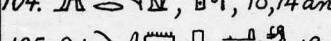
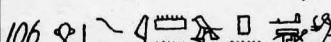
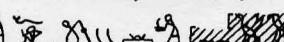
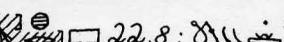
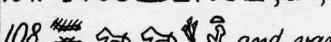
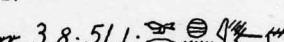
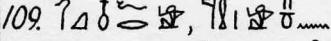
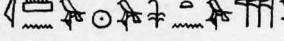
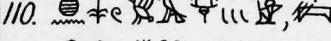
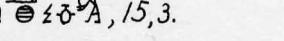
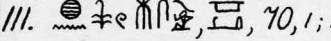
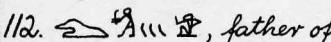
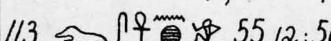
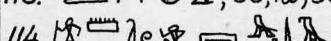
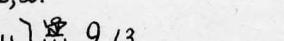
Index of Personal Names.

L. Ram. Letters, 76

Index of Personal Names.

L. Ram. Letters, 77

56. 15, 15 and note.
 57. father of no. 61, 24, 1.
 58. brother of no. 117, 17, 16.
 59. 42, 11; 43, 9.
 60. 7, 15.
 61. son of no. 57, among workmen, 23, 16.
 62. 59, 4.
 63. 30, 4.
 64. 1, 3; 11, 1; among workmen, 24, 3.
 65. 58, 14.
 66. 60, 10; 61, 2, 5; 62, 1.
 67. and narr., 31, 1; 37, 2; 53, 13; without title, 32, 11; 36, 7; 54, 11.
 68. 11, 14.
 69. 11, 8.
 70. 11, 13.
 71. 55, 4; 56, 15-16.
 72. 59, 14.
 73. 72, 2.
 74. 11, 12.
 75. 9, 7.
 76. 56, 8.
 77. without title, 68, 3.
 78. var. 55, 3; 56, 15; 57, 2; 63, 7.
 79. 74, 2, 60, 2.
 80. 59, 2.
 81. wife of no. 4, 53, 10.
 82. 11, 3.
 83. son of no. 4, 53, 9-10.
 84. 55, 8.
 85. 69, 7.
 86. 9, 10.
 87. among workmen, 23, 16.

88.  20, 7.
89.  2, 5.
90.  var.  54, 6, 16; without title 36, 7; 53, 16.
91.  48, 3;  19, 11; 33, 5; 64, 7-8; without title, 40, 16.
92.  var.  and sim.,  12, 3, 15-16; 31, 4; 51, 13;  33, 12; without title, 3, 8; 4, 2; 6, 2, 13; 10, 10; 11, 6-7; 14, 15; 17, 4-5; 22, 2; 28, 10; 33, 2; 40, 2; 64, 13.
93.  2, 6.
94.  4, 8.
95.   57, 2;  57, 1;  62, 15; without title, 67, 12.
96.  among workmen, 23, 16.
97.  19, 12; 45, 1; name destroyed, 72, 14.
98.  23, 4; 24, 11.
99.  52, 10.
100.  59, 15.
101.  20, 10; 51, 6; without title, 21, 11; 72, 10.
102.  without title, 11, 10; 41, 2 (perhaps different persons).
103.  40, 13.
104.  18, 14 and note.
105.  and varr.,  32, 2; 45, 8; without title, 1, 3; 8, 9; 15, 14; 16, 7; 19, 13; 20, 3; 30, 3-4; 33, 6; 50, 16; 51, 5.
106.   22, 8;  23, 2.
107.  24, 5.
108.  and varr., 3, 8; 51, 1;  60, 9; 61, 2; name destroyed, 61, 4, 14.
109.   37, 16; 39, 1, 4; 40, 8.
110.   15, 3.
111.   70, 1; without title, 8, 5; 11, 5.
112.  father of no. 53, 10, 3.
113.  55, 12; 56, 2.
114.   9, 13.

Index of Personal Names.

L. Ram. Letters, 79

Index of Personal Names.-Index of Place-names.

L. Ram. Letters, 80

Index of Place-names.

1. එෂ්‍යම්, 3, 2. 7. 15; 7, 13. 16; 51, 16.
 2. එෂ්‍යම්, 2, 3; 13, 9; එෂ්‍යම්, 4, 3; 17, 9.
 3. එෂ්‍යම්, 14, 4; එෂ්‍යම්, 29, 1.
 4. එෂ්‍යම්, 55, 4.
 5. එෂ්‍යම්, 1, 53, 9.
 6. එෂ්‍යම්, 29, 2; 55, 9.
 7. එෂ්‍යම්, 48, 8.
 8. එෂ්‍යම්, 14, 3; 16, 1; 17, 5; 22, 11; 27, 5; 31, 6; 38, 6; 42, 13; 44, 8; 57, 5; 65, 4; 66, 1.
 9. එෂ්‍යම්, 4, 9; එෂ්‍යම්, 17, 6; 71, 12.
 10. එෂ්‍යම්, 14, 11; 73, 12.
 11. එෂ්‍යම්, 11, 4.
 12. එෂ්‍යම්, 51, 53, 8. 11.
 13. එෂ්‍යම්, 17, 6.
 14. එෂ්‍යම්, 44, 2, 3.
 15. එෂ්‍යම්, 15, 2. 11; 23, 10. 13. 15; 32, 7; 38, 6; 44, 15; 45, 7; 48, 15 (twice); 71, 3.
 16. එෂ්‍යම්, 1, 4.
 17. එෂ්‍යම්, 1, 5; 9, 4.
 18. එෂ්‍යම්, 31, 8; එෂ්‍යම්, 44, 11.
 19. එෂ්‍යම්, 48, 12; 72, 6.

20. මුදල සාම්පූර්ණ, 59, 15.
21. මුදල සාම්පූර්ණ, 1, 11, 8.
22. මුදල සාම්පූර්ණ, 29, 3-4.
23. Ade, 7, 12; Adi, 6, 11.

Addendum to the Index of Personal Names.

143A මුදල (doubtful), 11, 12.